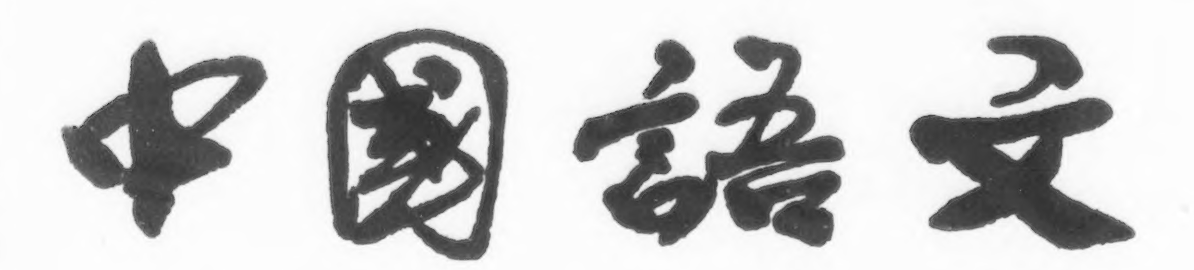


中國語文

ZHONGGUO YUWEN

6

1959

1959年6月号（总第84期）目录

十年来我国农村語言的变化和發展

朱兴华 金連城

一

“我們的国家在今年十月一日将渡过它的光荣的周年。当我們回顧十年来的發展的时候，我們大家心里都充满了愉快和信念。”①我們所以有无比的愉和堅强的信念，就是因为祖国十年来的發展和巨大不但在我国历史上是空前的，而且在人类發展上也是罕見的。十年来党所領导的社会主义各項事业建設，眞是万馬奔騰爭跃进，千景万象日更新；群运动一个接着一个，后浪推前浪，高潮更高潮。只有馬克思所說的“一天等于二十年”这样絕好的詞句才深刻、最恰当地表达出那些翻天复地的变化。

翻天复地的变化最突出地表現在农村。十年来，五亿农民群众在党的領导下打倒了压迫剝削他們的封建地主和反动富农，成为“管天、管地、管神仙”的主人，从摆脫了保守、自私和小生产者的状态。千百代所遺下来的貧困、疾病、文盲这些“瘟神”已經或正在被赶走，富足、健康、有文化的新农村形成了。通过1958年全国生产大跃进的一年，尤其是人民公社化以后，广大农民无不意气風發，斗志昂揚。“共产主义是天堂，人民公社是桥梁”这句話，就表达了农民群众最深刻的思想。

农村这样巨大的变化自然会反映到农村的語言里，因为語言是交际工具，也是斗爭的武器。社会进程的快慢，直接关系到語言的發展速度。广大农民所使用的汉語，在这十年間發展之快，变化之大，在整个历史上是少見的。因此，研究十年来农村語言的变化和發展，寻找其發展規律和特点，具有十分重要的意义。

二

十年来，农村語言的变化和發展完全証明了斯大林說的話是十分正确的:

> 这就是說，由于發生了新的社会主义生产，出现了新的国家、新的社会主义文化、新的社会精神、新的道德，以及由于技术和科学的發展，添加了一大批新的詞和語；有一些詞和語的意思改变了，获得了新的意思；有一些陈旧的詞在詞汇中看不見了。②

語言的变化和發展首先从語言最活跃的要素——詞汇开始。这一点，我們也应該記起斯大林的話:

> 語言，主要是它的詞汇，是处在差不多不断改变的状态中。工业和农业的不断發展，商业和运輸业的不断發展，技术和科学的不断發展，就要求語言用工作需要的新的詞和新的語来充实它的詞汇。語言也就直接反映这种需要，用新的詞充实自已的詞汇…。③

农村的巨大变革，农村政治、經济、文化的一日千里的飞速發展，加速了陈旧詞語随着旧事物死亡、新詞語随着新事物出現的新陈代謝作用。詞汇高速度的新陈代謝就是农村語言發展变化的第一个特点。

“互助組”这个詞是二十多年前随着老解放区出現了互助組而产生的，但当时沒有普遍使用。全国解放以后，农村进行了全面的土地改革，互助組象雨后春笋般出現在广大农村的每一个角落。“互助組”一詞成为广大农村語言常用詞汇中不可缺少的一个；可是随着农业生产的飞跃發展，互助組只不过在三、四年时間內就为农业生产合作社所代替了。特别是公社化以后，“互助組”一詞，除非在有必要叙述到农业集体化道路的历史时提到它，在日常用語中就不容易碰到了。目前，农村文教事业空前普及，广大农村的紅專学校和扫盲班的学員們，为了互相帮助共同提高，成立了許多学習互助組。“互助組”的意义在口語中已开始轉化。

又如“农会”一詞也是这样。作为广大农民群众性的革命組織——农会（农民协会的簡称）早在大革命时期就在农村中出現。到解放初期，广大农村反霸斗爭以及土地改革前后，“农会”曾經是农村語言常用詞汇中使用頻率最高的詞之一。随着农民群众政治觉悟的日益提高，組織程度的不断加强，农会在完成它的历史任务后，沒有經过几年工夫就失去了它存在的必要。因而“农会”一詞，目前在农村語言中已經成为死去的詞。

---

① 周恩来:《政府工作报告》，人民出版社，1959年8月，46頁。

② 斯大林:《馬克思主义与語言学問題》，中譯本，2頁。

③ 斯大林:《馬克思主义与語言学問題》，中譯本，8頁。

1958年农业生产大跃进。农民群众为了改善劳动条件，提高生产率，創造了插秧船。这个新的工具立即在广大地区农村中推广，因此"插秧船"这个詞兒就被广泛使用。可是就在当年的秋季又發明了插秧机。这个更新的工具在今年又迅速地推广了。不久，插秧船将为插秧机所代替。看来"插秧机"这个新詞将被普遍地运用，而"插秧船"这个詞将很快地消失。

解放后短短几年內，农村經历了翻天复地的变化。經过民主革命和社会主义革命，一切封建、落后、保守的东西受到了革命暴風雨的毁灭性的冲击。代表旧事物的陈詞陈語在农村語言詞汇中成批成批地死亡，这就构成了农村語言变化的第二个特点。

例如反映封建剝削制度的一套詞語，象"租田、租約、收租、佃戶、佣人、放債、印子錢、驢打滾…"，都随着封建剝削制度的毁灭而死亡。其它如"壮丁、長工、風水"等詞以及一些旧农諺，都从农村語言中逐漸消失了。在旧农諺方面，安徽省貴池地区过去有水稻播种季节的"二月清明莫搶先，三月清明不拉后"，棉花播种季节的"立夏前种早棉"，以及原来認为禾苗生長不必过密的"稀三担密六籮"等說法，这些都因为农作物茬口的新安排，播种季节的提前以及合理密植的推广而失去效用。

旧詞語的死亡，新詞語的大量产生，这就形成語言詞汇无休止地新陈代謝。語言与人們生活的各个領域都有密切联系。在物質生产中，随着人們对客观世界的認識不断加深，新事物总是越来越多地大量出現。陈旧詞語虽成批地死去，但語言中伴随新事物出現而产生的新詞总是多于那些死去的詞。这种新陈代謝的进程使語言的詞汇日益积累而逐漸丰富起来。詞汇的日益丰富是农村語言發展的第三个特点，也是最显著的特点。

农村生产力的巨大發展表現为生产技术的不断革新和推广，生产工具的改革，生产范圍的扩大（工业、农林牧副漁的全面發展）以及与此相适应的生产制度的变革，所有这一切都促进了农村語言的变化和發展。因而在农村語言中大量涌現从来沒有的新詞新語。例如"深耕、密植、工具改革、双輪双鏵犁、繩索牽引犁、农具厂、化肥厂、肥田粉、滾珠軸承、机械化、电气化、机床、煉鉄、高爐、飼养場、供銷店、田間管理、評工記分、操作規程、規划、驗收、合同、指标、措施、衛星田…"。其中有的是伴随新工具的創造而产生的新詞，在旧有詞典中当然找不到，有的則是随着农作物田間管理工厂化而普及到农村的。

解放后的农村，經过历次偉大的政治运动，农民群众的覺悟程度空前提高，精神面貌起了前所未有的变化。在各种会議上，在日常交談中，你可以明显地覺察到反映这些变化的新詞新語在农村語言中广泛地
着，而这些詞語在过去的穷乡僻壤的落后农村
到的。象"干劲、上游、跃进、一天等于二十年、
革命、文化革命、协作、政治挂帅、發揚敢想敢說
共产主义風格、大鳴大放、破除迷信、解放思
論…"这些新詞新語，在农村日常語言中都是使
很高的。

在党的教育下，广大农民在日常生活中关心
关心生产。这种深刻变化也給农村語言带来了
詞新語。不論是討論会上的發言或是平时的聊
可以听到"积極、批評、表揚、紅旗、立場、改造、
身、民主、先进、啓發、竞賽、高潮、出勤、成就、
額、評比…"这类新詞語。随着物質生活逐步提
化教育事业在农村的普及，也給农村語言带来
的新詞新語。例如"紅專学校、扫盲、俱乐部、
队、球場…"。全民学哲学的运动开展以后，广
又接受了許多哲学用語，这在农村干部中表現
明显。例如"物質、矛盾、世界观、唯物、辯証、对
一、主观能动作用"等詞語。

归根到底，語言总是与人們生活的各个領
联系的。語言总是不断地以大量新詞新語充实
自己的詞汇，来适应人們生活各个領域时刻發
的变化和發展。当农民群众在党的領导下获得
济、文化上的大翻身以后，过着富足、幸福、愉
活。农村語言也用充实詞汇的办法来适应这种
涌現了大批新詞新語。例如食堂、托兒所、幼兒
老院、縫級組、假日…。

三

从农民群众掌握的很多新詞新語中，我們
出一个鮮明的特点，那就是抽象性强的詞，或者
性高的詞大量增加。我們在安徽省貴池县烏沙
福大队进行了調查，从調查的材料中可以看出，
解放后新成長的农民干部或是一般社員，在他
的新詞中抽象性强的詞所占比重很大。比如，
队党支書胡子孝同志（貧农出身，33岁）解放
盲，解放后在党的培养下已經达到初小程度（听
还不能記录）；可是他已掌握了大量的新詞語。
生产队長会議上，他談1958年的分配問題，时
四十五分鐘，我們却統計出一百五十七个新詞，
新詞中抽象性强的詞如"原則、典型、性質、体現、
过渡、运动、总結、决議、認識"等等，就有三十二
他講話中的全部新詞的五分之一强。再拿我們
队調查的一个村庄的語言变化情况来看（見本
的表），一百九十二个新詞中就有四十三个是抽
的詞，也占五分之一弱。

为什么农村語言詞汇中抽象性强的詞大量的增加农民群众为什么能够迅速地掌握并熟練地运用这詞呢?不消說,这就是由于党所領导的政治运动深入农村,历来中央决議、指示及其他文件都能及时傳达农民。同时,也应当說这是由于党所領导的文化普运动在农村中得到广泛的开展。所有这些都促使农群众的覺悟不断提高,認識、思維能力也进一步地增所以他們在分析、判断、处理农村复杂的事物中,的詞汇就不够用,必然要掌握而且也容易掌握大抽象性强的詞。

四

农村語言詞汇的变化和發展除了上述的特点以还值得注意的是語言的漸趋規范化。

解放后,在全国范圍內,由于各級党委重視,采取运动的办法,大力推广普通話。又由于党的各項、指示及其他一些文件运用各种方式迅速傳达,深农村。这一切都促使农村語言詞汇漸趋規范。

規范了的語言以口头形式出現,也以書面形式出不論是規范化了的口語或是書面語,总是时刻地着农村語言,促使方言土語逐漸变化。

从規范化口語对农村語言的作用来說,农村中的会議,特别是規模較大的会議,报告或發言的同志可能使用普通話。农村广播網的建立,也給規范語的傳布开辟了广闊的場所。許多县或公社的广站都用普通話播音。有的广播站則一部分新聞用普播送,一部分新聞用方言播送,或同一条新聞既普通話播送又用方言播送。他們在用方言播送的时不仅是語音上与普通話有別,而且在詞汇上也用当群众所慣用的方言詞語。这样做,在今天普通話还沒广大群众充分掌握的情况下,不仅可以增强宣傳果,而且也便于群众有意无意地通过方言与普通話对照逐步掌握普通話。

农村語言日趋規范化的途徑可以归納为以下四:1)新产生的詞多是規范化了的;2)原来代表同一念的两个以上的詞(方言、土語)漸为規范化的詞所替;3)农村的方言土語上升为規范化的詞;4)同一的多种讀音逐漸为标准語音所同化。

农村語言詞汇漸趋規范的例子是很多的。如目前大农村都普遍使用"肥料、积肥、施肥"这一組規范化詞;但是許多方言土語中原来并不是这样的。像江南通地区原来把"肥料"叫做"壅本","积肥"叫做"聚本","施肥"叫做"下壅本"。解放后,人們受了語言規范化的影响,都說"肥料、积肥、施肥"。不过,还有少数老年人仍然沒有什么改变。他們在談到积肥的重要性时还是說:"沒有壅本哪里来的好庄稼啊。"

又如"小便、大便、厠所"这一組規范化的詞如今在农村已普遍运用;但以前并不是这样的。像安徽大部分农村原来把"小便、大便"叫做"解小溲、解大溲"。皖北地区的农村原来則把"厠所"叫做"毛坑"或"毛厠"。

随着广大农民文化水平的不断提高,書面語对农村語言規范化的影响也愈益深远。列宁曾說过:"一个剛学会閱讀,特别是剛学会閱讀报紙的人,他就会很热心地看报,会不知不覺地吸收报上的詞汇。"①目前人民公社一般生产大队都訂閱四級报紙,即人民日报、省报、專区报、县报,一般生产小队都訂閱省、專区、县三級报紙。脫盲者可以自己閱讀,未脫盲的可以听讀报員朗讀、講解。总之,广大农民群众在文化水平不断提高的过程中,原来具有方言土語色彩的詞也逐步受書面語言的影响而規范化起来。我們以扫盲为例,許多地区在扫盲中都不是采取單純突击生字的办法。許多扫盲課本都是一个單字后面附有几个以这个字音为詞素的詞如:肥——肥皂、肥田粉。在扫盲中,为了提高学習效果,群众总是把自己新認識的詞立即同实物联系起来。他們的办法是給家里陈設的許多物件和周圍經常碰到的东西貼上标簽,如桌子貼上"桌子"的字样,擺肥皂的地方貼上"肥皂"的字样。这样人們通过对規范化的詞的学習,就逐漸在日常用語中用来代替那些方言土語。如上举"肥皂"一詞,在許多方言地区原来都叫做"洋碱",而現在大部分人改叫"肥皂"。类似这种情况的变化,同广大农民在文化学習中受書面語的影响是有密切关系的。

这里我們还必須特别指明一点:由于农村語言詞汇的發展和变化,由于农村語言詞汇的日漸規范化,农村語言在語音上的規范也加速了进程。这一条規律已为十年来农村語言發展的大量事实所証明。

我們在吳方言区就看到了这样的事实:例如"解",在多数农村原来都讀 gai,至今人們在說"把繩子解下来"的时候仍然說 gai。但是他們在說"解放"时,則把"解"讀成 jie,因为"解放"这个詞一开始就以規范化了的語音形式为他們所掌握。由于語言本身的类比作用,不少人,特别是年青人,他們在說一些并非新詞如"解决、了解"的"解"时也都念 jie 了。又如"干"也是这样,他們原来讀[kø̃],現在他們說"地里干得裂开了"的"干"仍然讀[kø̃]。但是他們說"分片包干"和关于早稻育秧新技术之一的"干埂下籽"的"干"时不讀[kø̃]而讀

① 《馬克思主义与語言》,中华書局,1958年9月。85頁。

gan。再如“宿”，像“宿县、“歇一宿”的“宿”，淮北地区原来讀 xu。目前不少人民公社在新規划的居民点兴建了許多宿舍，“宿舍”一詞对农村語言來說是新的詞兒，人們在說“宿舍”的“宿”时都說 su。这是因为它同上举“包干、干埂”二詞一样，一开始就以規范化了的語音形式为他們所掌握。因此，詞汇規范直接作用于語音的規范。

五

上面所談的这些特点，可以說是农村語言新發展的普遍現象。当然，这些現象并不是抽象的，而是体現在每一个村庄、每一个农民所运用的具体語言中。我們在幸福大队調查了一个古老的方家庄。这个村庄五十多戶人家全是姓方的。解放后，它和各地农村一样，村子里發生了巨大的、深刻的变化。因而語言的变化發展也是十分显著的。由于技术条件和篇幅的限制，我們只能把三月下旬一次漫談农村里十年来發展变化的座談会的情况列表介紹一下：

發言人	發言人簡况	發言时間	發言中使用的新詞語
方元亨	男，65岁，不識字，軍屬。	10分鐘	貧雇农　官僚地主　压迫　自由权[3]*　領导[2]　研究　志願軍[6]　加緊生产　結合　新技术[2]　干部[3]　个别[4]　生活水平　幸福大队　积極分子[2]　統購[2]　人民[10]　翻身　劳动　生产队　賠产　人民政府[2]　余粮戶　党　前方[4]　后方[4]　公社　埋头苦干[2]　知識分子
方年宝	男，35岁，剛脫盲，生产队長。	10分鐘	解放[8]　解放軍[3]　抽水机[2]　面貌　广泛　社員[6]　領导　基本上　百貨大楼[2]　單干　合作化　大集体　小集体　苦战　党員　团員　进款戶　切身利益　投資[6]　生产队長　社会主义　按劳取酬　积極性　意見
方敬人	男，28岁，曾在改良学塾讀三年書，統計員。	2分鐘	不平衡　解放[2]　互助組　合作化　土地入股　分紅　社会主义　过渡　根据　漏划地主　政治运动　保衛工作　个别　提高　政治　文化
方光前	男，29岁，私塾讀書十一年。	10分鐘	解放[2]　旧社会[3]　政治权利　官僚地主　掌握[2]　封建　剝削人　人压迫人　斗争　动[2]　土改[3]　逐步[2]　互助　合作化　同志[2]　按劳取酬　生产改革　开会　人民政府　婚姻法　婚姻　压迫　新的　貌[2]　大队[2]　电影[4]　扩大　圖書館[3]　广播　机械化　拉机[2]　收割机[2]　貸款　水利　防汛[2]　成績　防　涝　浪費資金　防汛器材　固　人民[5]　人民利益　面貌　队長　副业　畜牧場　托兒所[2]　公社　藥械　支持　工具改革　防虫工作　政治[3]　宣傳[2]　生产技术　耕細作　口号　生产大跃进　跃进[4]　收音机　社会主义　發展工业化　事故[2]　提高　扫除文盲
方　魁	男，31岁，安庆中学畢业，解放后在当地任小学教师二年，后在蕪湖工作七年，1958年因病退職回家。	12分鐘	政治　解放[3]　党[2]　領导　各項运动[2]　逐步　改革[2]　体經营　逐步提高　提高　集体經营　技术　保守思想　肥料　發展[2]　大力支持　作主义[2]　合作化[2]　旧社会　建立　党的教育　濃厚　空气[2]　提意見　意見[3]　部[2]　錯誤　社員　树立　主[2]　包办代替　进步　水利　产量　大队　文化水　文盲、思想[4]　政治运动　地改革
方佩琪	男，46岁，不識字。	3分鐘	召集　老农　劳动　政治　等　食堂　开会　大会　說話权　拖拉机

* 表中詞的右上方的数字表示該詞在發言中出現的次数。

从这个簡單的表里我們可以清楚地看出这个村里的語言發展和变化是多么惊人。这个統計的表格告訴我們，不論識字的或不識字的，他們都掌握了大量新詞而且运用頻率很高；又告訴我們，在他們掌握的大量的新詞中抽象性强的詞很多。这个表还告訴我們，农村語言詞汇日益接受書面語的影响，在詞汇方面增加多規范化的成分。

当然，这个表格只表示了詞彙的变化，語音、語

其他方面的变化都未能反映出来。

六

現在再談一談农村語言發展中在語言風格上的表現。

首先，农村各地，不論是在会議上的發言和报告，或是在农民的日常用語中，普遍地运用“×多”“×带头”“×算賬”“×对比”“×查”“×比”“×評”“×要”“×好”“×抓”的表达方法。如食堂人員要“五好”（清潔衞生好…），秧田管理要“三抓”（抓淺水勤…）。这种表达方法很好，它的特点是生动、通俗，容易記住。

农村的干部在領会《关于人民公社若干問題的決議》这个文件的精神时，把过渡到共产主义社会的条件概括成“三高五无”来进行宣傳，社員一听都能懂，容易記住。

这种表达方法，在《中国农村的社会主义高潮》一书中所載《一个整社好經驗》一文的按語里曾給予極高的評价：“这篇文章里所描写的‘四对比’‘五算賬’，就是向农民說明两种制度誰好誰坏、使人一听就懂的一种很好的方法。这种方法…是拿当地农民的經驗向农民作細致的分析，这就具有很强的說服力。”

我們可以把它叫做修辞上的“归結格”，它是农民群众的創造，是体現农村語言風格最新最好的表达形式之一。

其次，語言的風格是直接同人們的精神面貌相联系的，語言風格的好坏决定于使用語言的人。由于农民群众普遍树立了共产主义的風格，精神面貌起了前所未有的变化：乐观主义和远大理想以及藐視一切困难的气概，就必然要表現在农村語言的風格中。只要我們走进农村，那东方巨龙的豪言壮語就会迴旋在我們耳边，呈現在我們眼前。例如：

> 人有多大胆，地有多高产。
> 端起巢湖当水瓢，哪方干旱哪方澆。
> 撕片白云擦擦汗，凑上太阳吸袋烟。
> 如今歌手人人是，唱得長江水倒流。

这些語句是多么响亮，气魄是多么雄偉。

农村語言風格的这些突出特点，对書面語也起着积極的影响。書面語吸收了这些好的东西而更接近于口語，更加生动、丰富、豪迈，因而成为广大群众所喜聞乐見的語言。

十年来，汉語不但在农村中有这样巨大的發展，在其他地方也有蓬勃的發展。擺在我們眼前的語言新現象的研究領域是非常广闊的，我們語文工作者在偉大的人民共和国誕生十周年即将到来的时候，应該很好地总結过去十年汉語和各族人民語言的發展和变化規律，以促进語言的健康發展。这样，我国語言学必然会蓬勃地發展起来。

“早梅詩”和拼音歌訣

周有光

汉語拼音方案公布后，我根据普通話的声母和韵母試写歌訣两首，帮助練習拼音：

(1)声母歌訣——(采桑歌)：春日起每早，采桑惊啼鳥，風过扑鼻香，花开落，知多少。

```
春 日 起 每 早，采 桑 惊 啼 鳥，風 过 扑 鼻 香，花 开 落，知 多 少。
ch r  q  m  z    c  s  j  t  n    f  g  p  b  x    h  k  l    zh d  sh
```

(2)韵母歌訣——(捕魚歌)：人远江空夜，浪滑一舟輕。兒詠誒唷調，櫓和欸啊声。網罩波心月，竿穿水面云。魚虾留甕內，快活四时春。

```
人  远  江   空  夜，浪  滑 一 舟 輕。兒 詠   誒 唷 調，櫓 和 欸 啊 声。
en  üan iang ong ie    ang ua i  ou ing  er iong ê  io iao  u  e  ai a  eng
網   罩 波 心 月，竿 穿  水  面  云。魚 虾 留  甕   內，快  活 四  时  春。
uang ao o  in üe  an uan uei ian ün  ü  ia iou ueng ei  uai uo [ɿ] [ʅ] uen
```

这两首歌訣是学習“早梅詩”試写的。

“早梅詩”是明代音韵学者兰茂（字廷秀，号止庵，云南石羊人）在他的《韵略易通》（1442，明正統壬戌）中發表的。

《四庫提要》和《述古堂書目》都說，兰茂把字母〔声母〕二十，編成“早梅詩”：东風破早梅，向暖一枝开，冰雪无人見，春从天上来。这大致是用詩歌形式編写声母歌訣的开端。

```
东 風 破 早 梅，向 暖 一 枝 开，冰 雪 无 人 見，春 从 天 上 来。
d  f  p  z  m    h  n     zh k    b  s  v  r  g    ch c  t  sh l
```

云南从書《韵略易通》袁嘉穀跋，根据不同引証反复叙述“早梅詩”，但是韵書正文按“見初第一”到“日归二十”（見 g，日 r）排列，未見“早梅詩”，也未用它的順序。畢拱宸《韵略汇通》(1619)目录后面列“早梅詩”，正文同韵的字按声母分組，照“早梅詩”排列，各組开头用詩中一字标明。这大概倒是兰茂原稿的体例罢。

毛主席使用語言的形象性

何　炯

我們閱讀毛主席的著作，往往有这样的体会：当他在揭露敌人的阴謀、駁斥敌人的誹謗的时候，你会抑止不住自己的怒火，恨不得冲向前去，同敌人决斗；当他在論証事理的时候，你会覚得心悦誠服，得到極大的教育和啓發；当他在歌頌人民、歌頌胜利的时候，你会欢欣鼓舞，感到无比的兴奋。毛主席的文章，有着强烈的无产阶級思想感情，有着强大的邏輯力量，它們感染着你，把握着你。

毛主席的文章就象是优美的散文詩，讀来字句鏗鏘，令人吟味不倦。不但如此，在我們讀毛主席的文章时，还在你面前，展現了許多具体生动的生活圖画，使人覚得象是亲临其境，經历了所描写的那种事件一样。这是因为毛主席的語言具有鮮明的形象性的原故。在毛主席的笔下，汉語的优美性、严密性和形象性得到了高度的結合，汉語的特点，得到了高度的体現。

毛主席使用語言的形象化的手法是多种多样的：有恰到好处的比喻，有具体鮮明、生动活潑的描写，有富于形象性的諺語和古語的运用等，还有用一个"新鮮活潑的、为中国老百姓所喜聞乐見的中国作風和中国气派"的故事来闡明事理的。例如毛主席在中国共产党第七次全国代表大会上所作的閉幕詞"愚公移山"①就是以愚公移山的故事来比拟中国当时所經历的革命斗爭，表示了中国人民爭取革命胜利的决心。

本文只想就毛主席运用語言对事物的描写方面所体現出来的形象性簡要地談一談。

打开毛主席的著作，那种生动的描写，吸引人的場面，几乎俯拾皆是。1926 年毛主席在論述当时的国际形势时这样写道："…現在世界上的局面，是革命和反革命两大势力作最后斗爭的局面。这两大势力竪起了两面大旗：一面是紅色的革命的大旗，第三国际高举着，号召全世界一切被压迫阶級集合于其旗帜之下；一面是白色的反革命的大旗，国际联盟高举着，号召全世界一切反革命分子集合于其旗帜之下。"（4 頁）这是当时国际形势的一幅鮮明的圖画，仿佛就在你前面竪着两面"大旗"，两股人馬面临着战斗的局面，在你的周圍，仿佛籠罩着战斗前的紧張气氛。

毛主席在《中国社会各阶級的分析》和《湖南农民运动考察报告》文中，对小資产阶級的特性及其对待革命的态度作了生动的描写和深刻的分析，他說：

"中农呢？…他們想到革命对他們沒有什么大好处。他們鍋里有米煮，沒有人半夜里敲門来討
(21 頁)

"这种人發財观念極重，对赵公元帅礼拜
虽不妄想發大財，却总想爬上中产阶級地位。他
見那些受人尊敬的小財东，往往垂着一尺長的
这种人胆子小，他們怕官，也有点怕革命。"（5頁

就这短短的几句話，把小資产阶級的心理状
精神面貌刻划得如此細致深刻。通俗的語言，平
事实，却紧紧地抓住了問題的实質和事物的矛盾
"他們鍋里有米煮，沒有人半夜里敲門来討賬"，
地、深刻地指出了中农阶級的小康經济生活状况
本特点，而且正是由于这种經济生活的特点，才
們想到革命对他們沒有什么大的好处"。后一句話
同样的形象化手法，描繪了小資产阶級向上爬的
以及小資产阶級的矛盾态度和二重性。

在著名的《湖南农民运动考察报告》中，毛主
这样描写当时的农民运动的："反对农会的土豪劣
家里，一群人涌进去，杀猪出谷。土豪劣紳的小姐
奶的牙床上，也可以踏上去滾一滾。动不动捉人
帽子游乡…为所欲为，一切反常，竟在乡村造成一
怖現象。这就是一些人的所謂'过分'…"（18 頁）
不但表現了毛主席对农民运动的深厚感情，而且
讀了覚得眼前現出了波瀾壮闊的阶級斗爭的場面
去农民被地主压得透不过气来，今天翻了身，不但
地主的罪恶，而且还捉来"戴高帽子游乡"，打掉他
体面和威風，这不正是深刻地表現了一个史无前
翻天复地的变化嗎？这种生动具体的描写，显然
抽象的論述有力得多。这正是毛主席手法高明之

当有人指責农民运动"过火"的时候，毛主席
"革命不是請客吃飯，不是做文章，不是繪画綉花，
那样雅致，那样从容不迫，文質彬彬，那样温良恭
革命是暴动，是一个阶級推翻一个阶級的暴烈
动。…农民若不用極大的力量，决不能推翻几千年
蒂固的地主权力。"（18 頁）这是多么富有說服力
这給了我們一个啓示，旣然是革命，就必然是你死

---

① 見《毛澤东选集》，1125—1128 頁。以下引文
頁数。

的激烈斗爭。

1938年，中国人民正經历着艰苦的抗战时期，毛主席在《論持久战》中曾指出全面地、充分地發动民众，展开全民抗战对爭取抗日胜利的巨大意义和作用。他說："克服了这一缺点(指沒有發动群众——引者)，就把日本侵略者置于我們数万万站起来了的人民之前，使它象一匹野牛冲入火陣，我們一声喚也要把它吓一大跳，这匹野牛就非燒死不可。"(474頁)讀这段文章，仿佛在我們面前摆开了几万万人的强大陣势，布下了熊熊的火網，只等敌人一进来，就把它燒得片甲不留。毛主席在这里强調的是中国人民的偉大力量，以及充分發动人民群众的重要性，"我們一声喚也要把它吓一大跳，这匹野牛就非燒死不可"这一形象的描写，就正好同文章的題旨紧紧地結合在一起，丰富了主题，增强了語言表达的效果。

日寇对中国的侵略，給中华民族的生存带来了严重的威胁，正当中国共产党謀求全国团結、英勇抵抗侵略的时候，反动派虽然也在口头上說得天花乱墜，然而他們却在暗中干着反共反人民，企圖投降日本的无耻勾当。毛主席当时曾这样指出："有些人自己对自己加封为'三民主义信徒'，而且是老牌的三民主义者，可是他們做了些什么呢？原来他們的民族主义，就是勾結帝国主义；他們的民权主义，就是压迫老百姓；他們的民生主义呢，那就是拿老百姓身上的血来喝得越多越好。"(531頁)毛主席用"勾結帝国主义"、"压迫老百姓"、"拿老百姓身上的血来喝得越多越好"几句話，把反动分子的丑恶原形徹底戳穿了。因为他們在三民主义的招牌下，卖的就是这一套貨色，所以毛主席这几句話真是一針見血。当时在投降活动日益猖獗的情况下，毛主席这样指出："这一套，不但汪精衛在演出，更严重的就是还有許多的張精衛、李精衛，他們暗藏在抗日陣綫内部，也在和汪精衛里应外合地演出，有些唱双簧，有些装白臉。"(536頁)这里，毛主席把投降分子、汉奸卖国賊的丑态揭露得淋漓尽致。毛主席之所以要用"張精衛""李精衛"来代表暗藏在抗日陣綫内部的投降分子，乃是那些人实質上是同汪精衛一样的貨色，而汪精衛又是中国人民切齿痛恨的卖国賊，因此这几句話更能够激起人民群众对那些投降分子的憤恨，从而提高警惕，增强抗日力量。

1945年，抗战胜利前夕，毛主席在《論联合政府》一文中，追述中国革命战争的發展过程时，曾这样說："但是，中国共产党和中国人民并沒有被吓倒，被征服，被杀絕。他們从地下爬起来，揩干淨身上的血迹，掩埋好同伴的尸首，他們又繼續战斗了。"(1055頁)讀到这里，我們内心不觉深深感动。它好象是一个嚮导，把你引导到那革命先輩艰苦斗爭以及反动派殘酷鎮压的岁月里去了。斗爭是殘酷的、艰苦的。然而，这不仅不会使你感到絲毫的絕望，而且会使你受到極大的鼓舞，因为在你面前有无数的共产党員"从地下爬起来，揩干淨身上的血迹，掩埋好同伴的尸首，…又繼續战斗"的不屈不撓、前仆后繼、英勇斗爭的光輝形象。

毛主席在《新民主主义論》中，对資本主义和共产主义曾作过这样的描写："資本主义的思想体系和社会制度，已有一部分进了博物館(在苏联)；其余部分，也已'日薄西山，气息奄奄，人命危淺，朝不慮夕'，快进博物館了。唯独共产主义的思想体系和社会制度，正以排山倒海之势，雷霆万鈞之力，磅礴于全世界，而葆其美妙之青春。"(657頁)这是一个多么形象的描写和对比！这几句話既形象地描繪了資本主义的"气息奄奄"，共产主义的无穷生命力，又深刻地概括了历史發展的必然趋势。

毛主席的文章之所以能够如此生动活潑，深入淺出，一方面是由于他具有偉大的无产阶級的思想感情，以及对于現实生活的敏銳观察和深刻理解；另一方面，也是由于他对于我們祖国丰富而又优美的語言，有着高度的修养和深刻的認識。

我們的汉語詞汇是异常丰富的，作家、理論家可以有充分的选擇和多样的运用，問題在于作家和理論家对于祖国語言的詞汇是否有广泛而深刻的認識，是否能恰当地掌握它們。在这一点上，我認为毛主席著作里使用語言的形象性就是我們的光輝典范。

啓　事

本刊固定于每月二十二日出版，每月下旬为下一期的輯稿和發稿期間，因此，凡是有时間性的来稿(特別是报道)希望于某期發表者，請在該期的前一月二十日左右寄到，編輯部才好安排。这一点特別請各高等院校的本刊通訊員同志注意。

本刊編輯部

中国最早的一部有关修辭理論的著作——《春秋繁露》*

譚全基

一 《春秋繁露》和修辭学

我国古人留給我們的修辭学遺产很丰富，但是，由于古人沒有把修辭学作为一門独立的学問来研究，因而留下来的資料大都是零碎的、片断的，專門討論修辭問題的專著不多。汉代以前，留下来有关修辭学的資料大部分是單句或三言两語；在汉代董仲舒、司馬迁、楊雄、班固、王充等人的著作里，才出現了比較集中的有关資料，其中董仲舒的《春秋繁露》是最早的一部有关修辭理論的著作。

董仲舒是汉武帝时一个著名的經学家。他的《春秋繁露》是根据他的看法来解釋經义的，同时也表达了他的政治哲学观点，想借此来巩固統治阶級的地位。他虽然不是有意識地要討論修辭問題，但是由于有很多地方是从修辭的角度来解說《春秋》的內容，因而間接地反映出他的修辭学的观点。正如唐賈公彥所說："前汉董仲舒作《春秋繁露》，繁多露潤，为《春秋》作文，潤益处多。"（周礼，大司乐疏）所謂"潤益处多"，就是帶上自己的观点，对《春秋》加以發揮，从修辭学的角度来說，这些就是修辭学的材料。他解釋《春秋》，主要是根据《公羊傳》的見解，从各种修辭現象里归納出一些理論性的問題，提出了一些修辭的原則。这些原則虽然比較簡單，但对后来的影响却不小。董仲舒一向很受古人的重視，刘向称他"有王佐之材，虽伊、呂无以加"。班固称他"为群儒首"。《汉書，董仲舒傳》說他的著作如《玉杯》、《蕃露》、《淸明》、《竹林》等篇对后人影响很大；其中《玉杯》、《竹林》两篇里正是有很多有关修辭学的材料。

从內容說，《春秋》是一部維护統治阶級利益的書，从写作手法說，它是一部富有高度的"屬辭比事"技巧的書。①所謂"屬辭比事"，就是修飾詞句和安排材料的方法，研究这些方法正是屬于修辭学研究的范圍之內。董仲舒在本書里面說到：

> 《春秋》之辞，内事之待外者从外言之，今万民之性待外教然后能善，善当与教，不当与性，与性則多累而不精，自成功而无聖賢，此世長者之所誤出也。非《春秋》之为辞之术也。不法之言，无驗之說，君子之所外，何以为哉！（深察名号）

"为辭之术"这句話的意思相当于我們今天所說的"修辭手法"。董仲舒把《春秋》的修辭看做一种方法（术）来研究，这种"术"，也就是后人所常討論的"《春秋》笔法"。在《春秋繁露》里，常可看見"难者曰……"的語句，可見《春秋》在当时遭到很多人的指責、批評，董仲舒在本書里对这些"难者"所提出的問題进行辯解，所以这部書里大部分是以辯論的方式来表达內容的。既然要辯解，不得不提出一些运用詞句的原則，例如"《春秋》之用辞，已明者去之，未明者著之"（楚庄王）这就是一个原則。总括一句，《春秋》是一本"屬辭比事而不乱"的書，《春秋繁露》是一部研究"《春秋》之为辞之术"的書，从这个角度来說，研究它，可以提供古代修辭学早期的一些資料。

二 董仲舒論"微言"与修辭

董仲舒用《春秋》的修辭現象做根据，加以解释分析，归納为修辭理論。他研究《春秋》的表达方法，目的是要闡明《春秋》之道。因此，他沒有把形式和內容分开，沒有把文章的用詞造句与文章的主旨分开。这里我們討論一下他的"文"和"質"、"貴志"和"好微"、"辞"和"指"、"誅意"和"誅辞"等問題。一般說来，古人所說的"質"是指內容，古人所說的"文"是指形式。董仲舒对形式和內容的关系的看法是这样的：

> 志为質，物为文，文著于質。質不居文，文安施質；質文两备，然后其乱成；文質偏行，不得有尔我之名。俱不能备而偏行之，宁有質而无文。……然則《春秋》之序道也，先質而后文，右志而左物。（玉杯）

这里提出了两点：一是內容和形式必須一致，

---

* 本文是在郑奠先生指导下写成的，特此致謝。

① 《礼記，經解》："孔子曰…屬辞比事，《春秋》教也。……屬辞比事而不乱，則深于《春秋》者也。"

"文質两备"；二是当两者有矛盾时，就以内容为主，就"宁有質而无文"。他認为《春秋》"序道"，就是根据"先質而后文"的原則。可以說，他的全部修辞观都是以这个基本論点出發，認为內容是最主要的东西。根据这个論点，他認为《春秋》的特点是"貴志"和"好微"。他說：

> 《春秋》之好微与其貴志也，《春秋》修本末之义，达变故之应，通生死之志，遂人道之極者也。是故君杀賊討則善而書其誅，若莫之討則君不書葬，而賊不复見矣。不書葬，以为无臣子也，賊不复見，以其宜灭絕也。（玉杯）

所謂"貴志"就是每句話都要有一定的作用，有"王道"、有"道"；"好微"就是每句話都很精密、含蓄，每一个字都用得很有道理。两者是互相結合的，"志"指內容、目的、作用方面；"微"指表达內容的方式和方法方面。《前汉書，艺文志》："昔仲尼沒而微言絕，七十子丧而大义乖"。什么叫做"微言"？古人有两种注解：李奇注"隐微不显之言也"；师古注"精微要妙之言耳"。本文的主要目的是討論董仲舒怎样把《春秋》的"微言"闡發出来，从而研究所反映出来的董仲舒的修辞观。

董仲舒認为"微其辞"是《春秋》修辞的基本原則。我們知道，在封建帝王統治下的社会里，著書立說的人都害怕得罪了統治者，致遭杀身之禍，所以，不得不把文章写得含蓄一些。董仲舒說：

> "义不訕上，智不危身，故远者以义諱，近者以智畏，畏与义兼，則世逾近而言逾謹矣，此定哀之所以微其辞。以故用則天下平，不用則安其身，《春秋》之道也"。（楚庄王）

他这番話正是表达出那时候比較正直的士大夫阶級的心情，而董仲舒本人也正是因为写書不小心，几乎被处死，后来做了大官，又"恐久获罪"，請求免职（詳見《史記，儒林列傳》）。可見，在那种社会底下，要写書是危險的，不能不借助于"微其辞"的表达方式了。他还把这种表达方式看做"《春秋》之道"来發揮和研究，可見他很重視这个問題。当然，修辞的表达方式是和特定的历史环境有关，我們現在，要求文章要写得淺显易懂，內容鮮明，同"微其辞"的方式截然相反。"微其辞"就是不能从字面上看出意思，只有深入地观察才能發現。本来君王死了，也已經埋葬了，但是《春秋》却沒有把葬这事情写出来，"不書葬，以为无臣子也"，借以表示出臣子沒有尽責为君王报仇，含有貶的意思。杜預为《春秋》作序說《春秋》"以一字为褒貶"，《文心雕龙》也有相同的話（見《征聖》篇），又說"…五例微辞以婉用也"（同上）。也都是說明《春秋》在"微辞"的表达方式中隐含着褒或貶的作用。既要使文章不是表面明白地說明問題，又要使文章有用，就非有高度的含蓄技巧不可。

为了使人能够深入理解《春秋》的"微言大义"，董仲舒又提出了另外一条原則。他說：

> …战如不战，然而有所謂善战，不义之中有义，义之中有不义，辞不能及，皆在于指，非精心达思者，其孰能知之？《詩》云："棠棣之华，偏其反而，豈不尔思？室是远而"。子曰："未之思也，夫何远之有？"由是观之，見其指者，不任其辞，然后可与适道矣。（竹林）

这里指出了文章的主旨（指）和語言（辞）之間的关系。有时因为用辞不能把什么都写出来，所以要注意它的整个意思。比方說"春秋无义战"，仅是一般的說法，在不义之战里面互相比較来說，却有一些战爭是較正义的，这就要求人們在看《春秋》时要注意整个含义，不要局限于字面的意思，不要給字面意思妨碍了对內容主旨的了解，所以他說"見其指者，不任其辞"，也就是孟子所說的"不以辞害志"。在《文心雕龙》的《宗經》篇里也指出了《春秋》的这个特点。"辞"表达"义"往往不是那么直接的，只有深入了解这一点，才不会把修辞問題簡單化。

"指"和"辞"的关系的分析，具体地应用到修辞手法上，就是"誅意"和"誅辞"的問題。所謂"誅"，就是表达出責备、反对、貶的意思。表达"誅"的方式或者是"誅意"，或者是"誅辞"，而《春秋》却是"誅意"的：

> 《春秋》之义，臣不討賊，非臣子也，子不复仇，非子也。故誅赵盾，賊不討者不書葬，臣子之誅也。許世子不尝藥而誅为弑父…。桓公救中国，攘夷狄，卒服楚王为王者事，晋文再致天子，皆止不誅，善其牧諸侯，奉献天子而复周室，《春秋》予之为伯：誅意不誅辞之謂也。（王道）

"意"就是事物的实質。《春秋》所"誅"的不是事物的表面現象，而是事物的实質：从現象說，許世子并沒有杀死自己的父亲，可是，由于他沒有預先尝藥，《春秋》根据封建的道德观点，就說他实际相当于杀死父亲，因此用"弑"这个詞。又如，晋文公再次把天子叫来而不去朝見天子，按当时的封建思想来說，是有罪的，可是《春秋》認为晋文公有"复周室"的功劳，因此不用"貶"的詞句。后人每說《春秋》"一字以褒貶"，正是这个意思。《春秋》的褒貶有两种方式：用一个字，例如說許世子"弑"父，是很明显的"誅"；不用某些字，例如"不書葬"，也是"誅"。要了解它的褒貶，就要深入了解事物的实質，要深入到"微"的里面，要"見其指者，不任其辞"，不要給詞句表面的現象所局限。这种原則，对我們研究修辞学有参考的作用。

三　修辞的准則——"眞"

董仲舒又指出《春秋》作者的写作态度是严肃的。《实性》篇說："聖人于言无所苟而已"。《深察名号》篇

說:“君子于其言,无所苟而已”。他指出古人确定每一个詞語都很謹愼,很妥当,很准确,这就是“《春秋》愼辞”。我們来看看他的意見:

> 《春秋》愼辞,謹于名倫等物者也,是故小夷言“伐”而不得言“战”,大夷言“战”不得言“获”,中国言“获”不得言“执”,各有辞也。有小夷避大夷而不得言“战”,大夷避中国而不得言“获”,中国避天子而不得言“执”。名倫弗予,嫌于相臣之辞也,是故大小不逾等,貴賤如其倫,义之正也。(精华)

他把一些詞解釋为带有封建等級的色彩,这是应該否定的。但是,象“战”“伐”“获”“执”等詞义本身,旣相近而又有差别,对它們加以辨識是很有必要的,只有分辨出义近詞的差別,才能用詞准确,这是修辞学上的一个重要原則。董仲舒談到詞义辨識的地方不少。例如:“万人者曰‘英’,千人者曰‘俊’,百人者曰‘杰’,十人者曰‘豪’。”(爵国)这是根据程度高低来区分。又如:“聖人之性不可以名‘性’,斗筲之性又不可以名‘性’,名‘性’者,中民之性。”(实性)他認为“性”不能用于“聖人”,也不能用于器量狹小得象“斗筲”那样的人,只能指中等人的“性”。这种見解更集中地表現在《深察名号》篇里。

《深察名号》篇詳細地分析“名”和“号”,使人通过了解两者的关系来了解某些詞义的范圍,从而准确地运用詞句。这篇一开始就提出“治天下之端在审辨,大辨之端在深察名号”。很显然,作者錯誤地夸大了区分“名”和“号”的作用,以为通过这种詞句上所規定的名分就能够維护統治阶級的地位,就能“治天下”,現在看来,是非常可笑的。但是,这“名”和“号”的关系接触到邏輯、詞义的問題,現在是从这样的角度来討論它。

> “号”凡而略;“名”詳而目。目者,偏辨其事也;凡者,独举其大事也。(深察名号)

什么叫“名”?什么叫“号”?用邏輯的术語說,“号”是种概念,外延較广而較抽象(“凡而略”,“独举其大事”);“名”是屬概念,外延較窄而較具体(“詳而目”,“偏辨其事”)。本篇又說到“名众于号,号其大全”。他指出,每一事物都有“凡号”,“凡号”下面有“名”,又叫“散名”,他举了例子:

> 享鬼神者号:一曰祭,祭之散名:春曰“祠”,夏曰“礿”,秋曰“尝”,冬曰“烝”。猎禽兽者号:一曰田,田之散名:春:“苗”,秋:“蒐”,冬:“狩”,夏:“獮”。无有不皆中天意者。物莫不有凡号,号莫不有散名如是。(深察名号)

他把詞义按用法的差异归納了一下,对于了解詞义有很大的帮助,指出每一个詞有特定的用途。如果想泛指某一事件,可以用“号”,特指某一件事,可以用“名”。这种理論可以反映出当时的詞义实际情况。后汉許愼的《說文解字》里对于猪、馬、牛等字,按照它

的年龄和性别的不同而有許多特殊的字:关于猪的

“豯、豵、豝”等;关于馬的有:“駒、馴、驕”等;关于

的有:“犢、犙、牭”等。当时,象这类义近詞是很多

如果能够按董仲舒的理論,把它們按照“名”和“号

关系归納起来,对于了解詞义有很大帮助。董仲舒

为“名”不是随便訂出来的,“名”必須能反映出

事物的实情,如果不能反映客观实情的,就不能

“名”。他說:“名生于眞,非其眞弗以为名。名者,聖人

所以眞物也。名之为言,眞也。”(深察名号)最高的

准就是“眞”,而且要“不失秋毫之末”,因此,必須

准确地使用每一个詞。而这个“眞”的标准,推广

于造句和描写方面。

> 《春秋》辨物之理以正其名,名物如其眞,不失秋
> 末,故名隕石則后其“五”,言退鷁則先其“六”,聖人
> 于正名也如此。君子于其言无所苟而已,“五石六
> 辞是也。(实性)
>
> 粟之性,未能为米也,《春秋》别物之理以正其名,
> 必各因其眞,眞其义也,眞其情也,乃以为名。名隕
> 后其五,退飞則先其六,此皆其眞也。聖人于言,无
> 而已矣(同上)

这的确是修辞学上的一个重要原則。把“眞”

衡量修詞的一个重要标准,这是董仲舒当时的創

关于“五石六鷁”的問題,古人討論得很多,是一

得發揮的問題。《春秋》:“僖公十六年正月,隕石

五,六鷁退飞过宋都”。为什么“五”要放在后面,

却放在“鷁”的前面呢?《公羊傳》:“曷为先言隕而

石?隕石記聞,聞之塡然,視之則石,察之則五。

言六而后言六鷁退飞?記見也,視之則六,察之則

而察之,則退飞。”《公羊傳》說得很詳細,認为一

“記聞”,一个是“記見”。而董仲舒却提升为理論

原則,提出了“眞”。到了《文心雕龙》就發展为“《

辨理,一字見义,五石六鷁,以詳略成文,① 雉門

以先后見旨”。(宗經)

总括一句,董仲舒談到了“《春秋》愼辞”的态度

出了用辞要准确妥当的原則,認为“眞”是修辞的

标准之一。

四 修辞的“常”和“变”

修辞沒有一成不变的公式和方法,要根据客

况的需要而灵活运用。董仲舒提出了“《春秋》无通

的見解,認为应該“有常”、“有变”。从《春秋繁露》

以看到,有些人批評《春秋》用辞,認为《春秋》用辞

盾的地方,沒有一定的标准。董仲舒就提出他的

---

① 王粲:《荆州文学志》“略”字作“备”。

为《春秋》辯护：

> 《春秋》之常辞也，不予夷狄而予中国为禮，至邲之战，偏然反之，何也？曰：《春秋》无通辞，从变而移，今晋变而为夷狄，楚变而为君子，故移其辞以从其事。（竹林）
>
> 难者曰：《春秋》事同則辞同，此四者俱为变禮，而或达于經，或不达于經，何也？曰：《春秋》理百物，辨品类，别嫌微，修本末者也。是故星墜謂之"隕"，螽墜謂之"雨"，其所發之处不同，或降于天，或發于地，其辞不可同也。今四者俱为变禮也同，而其所發亦不同，或發于男，或發于女，其辞不同也，是或达于常，或达于变也。（玉英）

董仲舒提出了"常"和"变"的問題。星是从天上"降"下来的，应該叫做"隕"，螽是从地面"發"起来之后才掉下来的，应該叫做"雨"。不能籠統地叫做"墮"，有时应該叫"隕"，有时应該叫"雨"，看具体情况而定。对"夷狄"和对"君子"应用不同的語句，对"男"和对"女"应用不同的語句，主要是根据內容，做到恰如其分，要"移其辞以从其事"。正如《精华》篇所說："得其处則皆是也，失其处則皆非也。《春秋》固有常义，又有应变。"董仲舒論这个"有常""有变"的原則相当明确，他指出"常"和"变"并不是矛盾的，各有作用。他說：

> 春秋之道，固有常有变，变用于变，常用于常，各止其科，非相妨也。（竹林）

他还进一步指出这个原則不但应用于《春秋》，也可推广到《詩》、《易》：

> 难晋事者曰：《春秋》之法：未逾年之君称子，盖人心之正也，至里克杀奚齐，避此正諱，而称君之子，何也？曰：所聞《詩》无达詁，《易》无达占，《春秋》无达辞，从变从义，而一以奉仁人，录其同姓之禍，固宜异操。（精华）

所謂"《詩》无达詁"，就是对《詩》沒有一成不变的解釋，各人的角度不同，因而解釋也不同；所謂"《易》无达占"，就是說易卦沒有固定的意思，要根据占卦的人具体情况而定；所謂"《春秋》无达辞"，就是《春秋》所用的辞沒有不变的方式。这种見解，常为后人所引用，影响很大。①

董仲舒这个原則指出运用修辞手法时，要注意它的不变性与变化性，要看具体的条件。我們認为，能这样做，就不会把修辞学簡單地局限于一个很狹窄的范圍，只注意某些固定的修辞手段，而忽略了修辞手段的發展变化。

五 提到的几种修辞手法

《春秋繁露》在闡述"《春秋》笔法"时，接触到有关修辞手法的理論。尽管这些手法沒有成为完整的系統，不是有意識地作为修辞理論来討論，但是可以从这些材料中看出当时已有一些修辞手法理論的观念，出現了关于修辞手法理論的萌芽。例如董仲舒在《山川頌》篇里就提到了"君子取譬"的問題，这就是今天所說的"比喻手法"。《山川頌》大量描写了山川景物，指出它們各种不同的形状与特性可以作出各种各样的比喻。他拿水做比喻：

> 水則源泉，混混沄沄，晝夜不竭，既似力者；
> 盈科后行，既似持平者；
> 循微赴下，不遺小間，既似察者；
> 循谿谷不迷，或奏万里而必至，既似知者；
> 鄣防山而能清凈，既似知命者；
> 不清而入，潔清而出，既似善化者；
> 赴千仞之壑，入而不疑，既似勇者；
> 物皆困于火，而水独胜之，既似武者；
> 咸得之而生，失之而死，既似有德者；
> 孔子在川上曰："逝者如斯夫，不舍晝夜"。此之謂也。

从这一段可以看到，水的性态能供人們作多种比喻。可以从各个角度来下比喻：从水能灭火这个关系上說，把水比做勇武的人；从人对水的依存关系上說，把水比做有德行的人；从水往低流，无孔不入的特性来說，把水比做善于观察的人。水又象大力士，又象很公正的人，又象知路的人…。几个"似"字，把水各种各样的情态人格化了，造成了許多恰切的比喻。最后还引了孔子的話做实例，使人更容易領会这句話的意思，也教人怎样做比喻。很明显，这就是比喻法。②《山川頌》里又談到山，山的特性也有很多可做比喻的，他指出山的各种譬喻后，指出这是"君子取譬"。这一篇里，董仲舒是有意識地討論修辞手法的，可以推而广之，别的事物也可以拿来打比方。因此可以說，《山川頌》实际上就是教人如何打比方。

其次，关于夸張手法。有人批評《春秋》的"春秋无义战"的說法，認为春秋时代也有一些战争是正义的，为什么《春秋》却說"无义战"呢？董仲舒提出他的見解：

> 曰：凡《春秋》之記灾异也，虽亩有数茎，犹謂之无麦苗也，今天下之大，三百年之久，战攻侵伐，不可胜数，而复仇者有二焉，是何以异于无麦苗之有数茎哉！不足以难之，故謂之无义战也。以无义战为不可，則无麦苗亦不可也；以无麦苗为可，則无义战亦可矣。…由是观之，見其指

---

① 《詩緯，汎厯樞》："《詩》无达詁，《易》无达言，《春秋》无达辞。"刘向《說苑》："《詩》无通故，《易》无通占，《春秋》无通义。"《困学紀聞》："《易》无达占，《詩》无达詁，《春秋》无达例。"

② 这种比喻法，不是董仲舒首創的，《荀子》里有相似的一段。《荀子，宥坐篇》："孔子观于东流之水。子貢問于孔子曰：'君子之所以見大水必观焉者，是何？'孔子曰：'夫水，大遍与諸生，而无为也，似德。其流也，埤下裾拘，必循其理，似义。其洸洸乎不淈尽，似道。若有决行之，其应佚若声响，其赴百仞之谷不惧，似勇。主量必平，似法。盈不求概，似正。淖約微达，似察。以出以入，以就鮮絜，似善化。其万折也必东，似志。是故君子見大水必观焉'。"

者不任其辞，不任其辞，然后可与适道矣。（竹林）

董仲舒認为要看事物的总方面，不必机械地了解字面的意思。比方在大灾荒的年头里，虽然有些田里还有少数麦苗，但总的来說，可称做“无麦苗”。从“无麦苗”的論断出發，說明“无义战”的說法也能成立。换句話說，适当的夸張是容許的。当然，严格說来，这种手法还不算夸張手法，因为它仅仅是着眼于总的趋向、总的方面，而不管其中和事实有微少不符的地方。这个原則也是修辞学重要原則，如果死扣字眼，死扣数目，就容易产生誤会，也为修辞带来了困难。

其次，«春秋繁露»还談到了別的修辞手法。如“重辞”“婉辞”“微辞”“溫辞”等等問題。①这些都可以看做修辞手法。“重辞”就是重复，而“溫辞”就是表达得比較溫和，“婉辞”就是表达得比較婉轉，“微辞”就是表达得比較含蓄、隐諱。关于这些，書里仅仅涉及，不能进一步討論，只能使我們略知有这类的材料。

六 簡單的結論

修辞学在我国成为一門独立研究的科学还是近代的事情。現在我們只能从汉代著作的«春秋繁露»里面看到一些修辞学早期的材料。它并不是直接地、正面地論述修辞問題，而是夹杂在經学里講的，因此我們就要撇开那些直接論到經学的材料，只选取有关修辞学的部分。由于时代久远，这部書有些詞句不容易解得通，有些內容也不容易了解；并且这部書所談的有些問題已不适用于今天。例如，按人的才能等級分为“英”“俊”“杰”“豪”，在今天早沒有这种必要，而是組成了复音詞：“英俊”“俊杰”“豪杰”。我們研究«春秋繁露»必須屏弃里面过时的見解，而且不必研究里面談到的个别具体的修辞現象，而是，注意他所提出的一些原則性的問題，把它作为汉語修辞学史的材料运用，作为了解古修辞学早期的情况的資料。

董仲舒提出了不少有关修辞学的理論問題。如“为辞之术”，“慎辞”，“文”和“質”，“好微”和“貴志”，“辞”和“指”，“誅意”和“誅辞”，“名”和“号”（“凡号”和“散名”），“眞其义”和“眞其情”，“名物如其眞”，“有常”和“有变”，“婉辞”“微辞”“溫辞”和“重辞”，“取譬”的問題，“无麦苗”的問題。这些都值得我們去研究，管有些談得較簡單，但有些对后来的影响很大。出的原則，大概可归納为下列各点：

1）把把修辞問題作为一种方法来研究，所以出了«春秋»的“为辞之术”。这种修辞法就是后人的“«春秋»笔法”或“«春秋»書法”。

2）修辞并不是單純的技巧問題，它与內容不开，应該“文質两备”，要是两者不能兼顧，就“宁而无文”。形式方面的修辞技巧只是次要的东西。

3）每一个詞有它的独特的作用，不能随便因此必須把一些义近詞詳細地区别，才能用詞准如“伐”“战”“获”“执”，“英”“俊”“杰”“豪”，“苗”“狩”“獮”，“祠”“礿”“尝”“蒸”，“隕”和“雨”。

4）从邏輯学的角度說，概念有种概念和屬概分别。“名”和“号”的关系正是这种关系，可以詞义的辨識，所以提出要“深察名号”。

5）修辞手法是多种多样的，沒有一成不变式，要看具体的情况而定，既有变化的一面，又有的一面，这就是“有常”和“有变”。

6）修辞的最重要的标准就是要如实地反映情况，描写事物也該这样，他以“五石六鷁”为論据出了这个标准就是“眞”。

7）表达內容的方式是多种多样的，不能光的意思，要深入到“微”的一面去了解文章的內容这就是“見其指者不任其辞”。

8）提出了个别的修辞手法，例如：夸張手法手法，“微辞”手法等。

由这些原則看来，今天修辞学方面所討論的問題，在汉初已具有雛形。董仲舒的修辞理論是釋«春秋»这个实踐中来的，把«春秋»的一些修辞归納并提升为理論。所以，我們可以說«春秋繁露»国古代最早的一部有关修辞理論的著作。汉以后多年以来，象这样的修辞学材料是非常丰富的，它作为今天修辞学研究的可貴的借鏡。

---

① 分別見于«祭义»、«楚庄王»等篇。

汉語动量詞的起源

刘世儒

汉語中动量詞是起源于什么时代的？这是个尚待探討、研究、解决的問題。据王力先生的意見："在唐代以前，除了'两次'的意义用'再'之外，关于行为的称数，一律用数目字加在动詞的前面。"①这是說，汉語动量詞在唐代以前还沒有产生。那么在什么时代才产生的呢？王先生說："唐代以后，表示行为單位的單位詞（[illegible]动量詞）如'回''次'等逐漸出現了。"这是說，汉語动量詞在唐代以后才产生的。我們認为这种意見和汉語动量詞的發展历史是不相符合的。就現在所已看到的材料看，我們完全可以断言：汉語动量詞至迟在魏晋六朝时代就已經产生了，或者說就已經"逐漸出現了"。②

下边我們就来談談动量詞在魏晋六朝时代的情况。

从种类方面看，我們首先可以看到"專用的动量詞"在这个时代就已經大批地产生了。例如：

下——表示动作向下进行的次数。

縛之著树，鞭杖百余下。（《三国志，蜀志，先主紀》，注引《典略》）

我共前人同买于汝，云何独尔？即鞭十余下，如是五人各打十下。（百喻經）

毋乃杖鮮背及两脚百余下。（魏書，北海王傳）

昔在蜀中，聞長老言：寿曾为諸葛亮門下書佐，被撻百下。（同上，《毛脩之傳》）

奋不受藥，叩头千下。（《三国志，吳志，孙奋傳》，注引《江表傳》）

遍（徧）——表示誦讀完畢的次数。王力先生曾举論文中的例子，証明"遍"字在唐代才用作动量，③而不知在六朝（包括魏晋說的，全文同）就已經屡見不鮮了。

人有从學者，遇不肯教，而云：必当先讀百徧，言讀書百徧而义自見。（《三国志，魏志，王肅傳》注引《魏略》）

但讀千遍，自得其意。（抱朴子，袪惑篇）

初玄謨始将見杀，梦人告曰：誦觀音經千遍則免。既覚，誦之得千遍。（宋書，王玄謨傳）

晋貴覽讀一遍，便即別构戶牖。（魏書，張晋貴傳）

番——表示动作多回的次数。王力先生又举锡万[illegible]的例子，証明"番"等作动量已"見于唐宋的史料"，④实則它在六朝就也已經很通行了。

一微空中无众微，众微空中无一微，往复数番，罗什罔測。（高賢傳）

初文邵使与南阳宗少文談系象，往复数番，少文每欲屈。（宋書，張邵傳）

弼自为客主数番。（世說新語，文学篇）

因示語攻难数十番。（世說新語，文学篇）

过——表示一般动作的次数。

吾久廢不复書之，今欲思論一过，数日当以相与。（三国志，吳志，赵达傳）

香湯洗数十过。（高僧傳，譯經篇）

元因徐徐以腹揩屋栋数十过。（神仙傳）

清晨建齿三百过者，永不摇动。（抱朴子，杂应篇）

龟中路左顧者数过。（《世說新語，方正篇》，注引《孔愉別傳》）

通——表示击鼓的次数。

傳吏疑其伪，乃椎鼓数十通。（后汉書，光武帝紀）

"專用的动量詞"而外还有"借用的动量詞"，在这个时代也同样地产生了。例如：

文襄使季舒毆帝三拳。（魏書，孝靜紀）

公教人噉一口也。（世說新語，捷悟篇）

兴祖家餉臎中下藥，食两口，便觉。（南齐書，王奐傳）

得石象芝，擣之三万六千杵。（抱朴子，仙藥篇）

子諶亦醉，…呼諶为別駕数十声。（宋書，范曄傳）

"借用的动量詞"的兴起，是动量詞更向前發展一步的标帜。因为这是在專用的动量詞造句法的系統影响下才产生的，沒有專用的动量詞，汉語句法就不会产生临时調用名詞来充当动量的需要，就不会产生"借用的动量詞"这种語法范疇。

---

① 参看《汉語史稿》中册，244—245頁；以下所引同。

② 在这个时代以前，我們也曾注意到这些事实：

以鉄鏈鍛其头数十"下"乃死。（海內十洲記）

使者乃指兽命喚一"声"。（海內十洲記）

是夕帝棺自动，…如此数"遍"（汉武帝內傳）

酒應数"遍"。（汉武帝內傳）

臣已見此枝三"过"。（別国洞冥記）

看来在汉代动量詞就已經产生了；然而这是靠不住的。因为《海內十洲記》、《汉武帝內傳》、《別国洞冥記》这类的書，前人早已确凿地証明它們是伪書，是后代人的伪托。拿它們来論証汉代的語言，那当然是不足为憑的。

③④ 同注①，246頁。

六朝的动量詞从种类方面看是如此；从功能方面看又是怎样的呢？可以說也和現代語动量詞的句法功能沒有什么差別了。我們熟知：現代語的动量詞，从句法功能上看，它除了經常可以作补語外，还可以作状語，①六朝語的动量詞也就正是这样的。关于作补語的例，我們在上边已經列举了很多，可以复看，不必再重举了；現在只举几个作状語的例：

罗什与賢数番往复。（高僧傳，譯經篇）

夜有盜之者，数过提举，竟不能动。（高僧傳，譯經篇）

小餌黃金法：煉金內淸酒中，約二百过出入即沸矣。（抱朴子，金丹篇）

奉不食他物，唯啖脯棗，飲少酒，燮一日三度設之。（神仙傳）

然而大同之中也有小异，那就是六朝动量詞作状語还只以專用的动量詞为限，象現代語中的"一拳打死一个敌人""一口咬住它不放"一类的用法在六朝时代却还是沒有發展出来的。

由此看来，汉語动量詞在六朝时代就已經产生了、形成了，这个历史实事是不能不承認的。然而产生和形成并不等于已完全成熟。事实上六朝动量詞还有很多有待于繼續發展，不断充实的地方。如上所說借用的动量詞还沒有充当状語的能力就是一个适例。此外如"頓""回""面"等一类的在現代語中極为習見的动量詞，在六朝时代也还沒有从名量中或一般的动詞中分化出来，也是一个比較明显的事实。例如：

聞卿祠，欲乞一頓食耳。（世說新語，任誕篇）

今日有一頓飽食，便欲殘害我兒子！（宋書，徐湛之傳）

仇池…地方二十余里，羊腸蟠道三十六回。（宋書，氐胡傳）

这"頓"还只是名量用法；② 这"回"虽然已經很接近动量用法，但还不是。"頓""回"等發展为动量是六朝以后的事。

凡与一面，莫不敬而爱之。（《世說新語，賞譽篇》，注引《王蒙別傳》）

山公与嵇阮一面，契若金兰。（世說新語，賢媛篇）

这"面"也还不是动量用法（如"見她一面"之类）而仍是动詞用法（如《史記，項羽紀》"馬童面之"之类）。后来由此發展才虛化成动量詞的。（只須在它前边另用个动詞就行了，如"凡与見一面""山公与嵇阮見一面"之类）

又如"同源动量"（如"看一看"，"拜了秦老两拜"之类）在現代語也是極常見的；然而在六朝时代这种动量却也还看不到。有人說象下列的例子，其中的"…"是可以作为同源动量的老娘家的，然而这是靠不住的，因为它和中心动詞并非同源：

誦經五十余万言，常日"禮"五百拜佛。（高僧傳，解篇）

民有罪，使"禮"佛动至数千拜。（宋書，張暢傳）

据我所想，同源动量的兴起当在动詞的迭动体产生之后；六朝时代动詞的迭动体既然还沒有产生，怎能就产生了同源动量呢？

总括起来說，我的意見可归納为下列几点：1）汉語动量詞不是晚到"唐代以后"才产生的，而是早在晋六朝时代就已經产生了，并且已經大大向前發展了；2）若同現代語比較，它当然在某些方面还發展得不充分、不够完备（如詞量还不够紛繁、同源动量还沒有产生，等等），但是若就整个体系上看，这时的动量詞和現代汉語比較起来可以說基本上已經沒有什么不同了；3）由于出現了这样一种新的語法范疇，就使汉語語法体系起了一个新的变化：不但称量名物須用量詞（这在先秦就已經漸次形成，中經两汉的發展，到了晋六朝时代就已經开始迈入完全成熟的时期），就是称量行为也須用量詞了；4）因此，我們可以說，汉語量詞的完整体系是在这一个时代形成的；在此以前縱然动量詞偶已出現，但那畢竟都还是零星的、偶見的、不固定的，还不能就形成一种范疇、一种体系。

---

①、王力先生認为只能作补語不能作状語。他說"…为單位詞發展出来以后，行为單位詞和事物單位詞有一个不同之点：事物單位詞一般是在名詞的前面，行为單位詞一般在动詞的后面；到了現代汉語里，行为單位詞就只能放在动詞的后面了。"（見前頁注①，247 頁）这也不合事实。"几次請都請不来""他一回也沒有去过"，这些动量詞…于动詞的例子眞是俯拾即是，怎能說現代汉語的动量詞"只能放在动詞的后面"呢？

② 王力先生举杜甫"頓頓食黃魚"句作为"頓"等…来表示事物單位"（名量）的例，既不典型，也嫌太晚，是不…的。参看前頁注①，247 頁。

汉語詞汇史随笔

郑奠

汉語

什么叫"汉語"？这个名称是怎样来的呢？

"汉語"这个詞的意义，最初指的是汉朝人的語言，后来發展成为汉民族語言的名称。

也有称为"汉言"的，如《广韵》（模韵）菩下云："梵言菩提，汉言王道。"

以朝代的名称称它一代的語言，不止"汉語"，在"汉語"以前，有称"秦語"的。例如：

> 其名国为邦，弓为弧，賊为寇，行觴为行酒，相呼为徒，有似秦語。（后汉書，东夷傳）

書里也有称"秦言"的，"言"字可作动詞解，义微别：

> 經称有余涅槃无余涅槃者，秦言无为，亦名灭度。（晋，肇論，下）

> "和波陀，秦言語言"，"波陀秦言句，句謂句逗。"（宋，翻譯名义集，十三）

汉代之后，有称"晋語"的：

> "高坐道人不作汉語"。注作"不学晋語，諸公与之言，皆因傳譯。"（世說新語，言語）

> 唐征晋語，近憑方等之录。（史通，杂說中）

有称"宋言"的（南朝刘宋）：

> 樓喜拜曰："处可寒。"虏言处可寒，宋言尔官家也。遂立子覴達为世子，委之事，号曰莫賀郎。莫賀宋言父也。（宋書，鮮卑吐谷渾傳）

有称"唐語"的：

> 南毗国国都号蔑阿抹，唐語曰祇司。占城国唐人被土人杀害，追杀償死。（宋，赵汝适：諸蕃志）

有称"宋語"的（赵宋）：

> 詩不厭改，貴乎精也。唐人改之，自是唐語；宋人改唐之，自是宋語。格調不同故尔。（明，謝榛：四溟詩話，二）

> 怎奈向，宋人語，向作一晌二字解，今語向来也。（清，宋四家詞选，周济評注）

从"秦語"到"宋語"，大都以朝代的名称称它的語言。其中有当代人称当代的，有后代人称前代的，又有外国人称中国語的。独有"汉語"①既可指称汉朝时人的語言，如：

> 其于文也，大率所謂宋头巾气習，求一秦字汉語，了不可得。（明，唐顺之：答皇甫百泉書）

> 以校猎說猎者，以汉語釋古語也。（清，王筠：說文句讀，猎字下）

同时又是指的由来已久的汉族語言，"唐語""秦語"也用得比較广泛，这里不談。

> 但言万象既生，假名遂立，梵言菩提，汉語曰道。（梁，刘勰：灭惑論）

> 高祖十有九年詔始为汉語，不得以北俗之語言于朝廷，違者免官。（太平御覽，引后魏書）：

> 其妻皆人，能汉語。（欧阳修：五代史附录）

> 黎人半能汉語。（宋，周去非：岭外代答）

> 成宗十一年（按为明成化十六年，公元1480年）九月御晝講，侍讀官李昌臣啓曰：前者承命質正汉語于头目戴敬，敬見《老乞大》《朴通事》，曰：此乃元朝时語也。与今华語頓异，多有未解处。（朝鮮，李朝实录）

其实，唐代以下，称"华語""华言"的都有：

> 收弘撰魏周二書，必諱彼夷音，变成华語（唐，史通，言語）

> 以华言唐文譯刻釋氏經典（唐，白居易：苏州重玄寺法华院石壁經之碑）

> 白狼王唐丛等歌詩三章——东观記載其歌，并載夷人本語，并重譯訓詁为华言，今范史所載者是也。今录东观夷言以为此注也。（后汉書，西南夷傳，注）

> 尔国人能習华語者来習肄。（明，張燮：东西洋考）

> 渤泥国其字細小，橫讀之，譯以华言云渤泥国王向打稽首拜皇命，万岁万岁万万岁。（宋，諸蕃志）

至于把記录汉語的文字叫做"汉文""汉字"的，如：

> 或善梵义而不了汉音，或明汉文而不曉梵意。（梁，僧祐，梵汉譯經音义同异記）

> 十八年封金源郡王，始習本朝語言文字及汉字經書。（金史，章宗紀）

还有：

> 惟中原汉音，四方可以通行，四方之人皆喜于習說。

---

① 按《后汉書，荀爽傳》："又集汉事成敗可为鑒戒者謂之汉語。"集解云："其書晋时尚完。"这里同現在通称的"汉語"名同而实异，不能并为一談。此外，也有称"汉人語"的，如清《說文解字》段注："槍唐也，槍唐盖汉人語。"元陈秀明編《东坡文談录》："东坡岭外归，与人啓云：'七年远謫，不意自全，万里生还，适有天幸'。所覰字皆汉人語也。"宋陈师道《后山詩話》："前汉書項羽意烏猝嗟，李奇注猝嗟犹咄嗟也。后汉何休注公羊曰：噫咄嗟也。此咄嗟已明驗汉人語矣。"宋叶少蘊《石林詩話》："荆公詩尤精于对偶，尝云：用汉人語止可以汉人語对，若参以异代語，便不相类。"唐《周祇疏》"放想，可畏怖之貌，汉时有此語"。

(元，木天禁語)

从前称中国为汉，宋代馬永卿《嬾眞子》引《西域傳》載："汉武帝輪台詔曰：'匈奴縛馬前后足，言秦人，我丐若馬。'"注謂："中国人为秦人，習故言也。今謂中国为汉亦犹是耳。"这也可作为参考。

这里附带談一下，汉語中的"吳語"的"吳"，旣是指分立的朝代(三国吳)名称，又兼有地方的意义，而且同"汉語"相类，是古今通用的，例如：

> 刘眞長始見王丞相时，盛暑之月，丞相以腹熨彈棋局曰："何乃渹"(吳人以冷为渹)。刘旣出，人問見王公云何？刘曰："未見他异，唯聞作吳語耳。"(世說新語)
>
> 桓玄問羊孚何以共重吳声？羊曰："当以其妖而浮。"(同上)
>
> 惧兄且以我吳人而吳語也。(明，唐顺之，答茅鹿門書)
>
> 方言入詩多吳語。(宋，梁溪漫志)

但是这同單純的以某一个时期地方名的"齐言""楚語"是有区别的：

> 是夜也，赵孟及子晳盟以齐言。(左傳，襄二十七)
>
> 犹生長于楚，不能无楚語。(賈誼新書，意林引)

語法

現在一提起"語法"，有人就以为是屬于口語的，是同文言的"文法"相对的。其实，从历代文献来看，"文法""語法"散称时可以相通。"文法"一般地也使用为作文法的同义詞，这里不去談它。"語法"不限于口語，作为文理、文脉、語势、語脉等近义詞的用法，似乎其来已久了。我們先看：

> 魏崔浩曰："輕騎南下，布濩林薄之間。"辨誤曰："余謂崔浩言…正祖司馬相如上林賦'布濩太原'語法"。(元，胡三省：通鑒釋文辨誤，117)
>
> 子曰："十室之邑必有忠信如丘者焉，不如丘之好[学]也，"或訓焉为何字而屬之下句。"廐焚，子退朝，日[傷]人乎？不問馬，"或讀不为否，而屬之上句。义理[之]是非姑置不論，且道世之为文者有如此語法乎？[…]凡解經，其論虽高，而于文势語法不順者，亦未可[…]从，況未高乎？(金，王若虛：論語辨惑)
>
> 始吾于人，此一章而称子曰，胡氏疑其衍文，或非一[时]之長。予謂以語法覌之，只是一章。(同上)
>
> 学則不固，旧說以固为蔽，而新說曰固坚也，不能[厚]重，則学亦不能坚，以語法律之，旧說为長。(同上)

要是上推至宋代，則有如："作文語法渾渾正正，怪怪[奇]奇，前輩評之詳矣。""又語法之清空精到。"(穎川語[小])不过，这两处所指的"語法"实同修辞相近。此外还[…]

> 此八用且字，而上下呼应，則用两乎字，語法尤[…](宋，陈叔方：穎川語小)
>
> "式微、中露、泥中"言行役冒犯之苦。語法如此，[…]是地名也。(宋，王質：詩总聞)
>
> 汾沮洳，班氏魏在晋南河曲，故曰彼汾一曲，[…]側，不必如此，水豈有无曲，莫不在側，特語法[…]尔。(宋，王質：詩总聞)
>
> 天保，郑氏椴傳神辞，上不称人，以先字貫于中，[…]晏上下称事，以否字貫于中，其語法正同。(同上)

如果再上推至唐代，我們还可以从孔氏《左[傳正]义》里見到：

> 《左傳，昭公二十年》："尔其勉之，相从为愈。"[…]"愈差也"。《正义》曰："勉謂努力。尔其勉之，[…]力报仇，比于相从俱死为愈也。病差謂之愈，[…]共死也。服虔云相从愈于共死，則服意相从使員[…]言也。語法两人交互乃得称"相"，独使員从己[…]不得为相从也。"

这里所称的"語法"不一定是最早的出处，因为[…]唐以上还应該可以推証，現在姑志于此。

上海語文学会积極准备迎接国庆十周年

上海語文学会是上海哲学社会科学联合会的組成部分，1958年6月成立。大多数会員是上海复旦大学、[华]东师范大学、上海师范学院、上海中学教师进修学院和一部分中小学的語文教师，另外也有机关、工厂、研[究单]位以及社会上的一些語文工作者。

学会成立以来，已經举行过多次学术活动。最近为了积極准备迎接国庆十周年，他們决定編写毛澤东[語言]研究論文集和語文基本知識丛書。編写計划大致如下：

毛澤东語言研究論文集由复旦大学、华东师范大学、上海师范学院、上海市中学教师进修学院以及上海[市教]育局語文研究室等單位共同負責供稿，七月底以前交稿。語文基本知識丛書分汉語、汉字改革、普通話語音、[…]和写作、語法和写作、修辞、怎样使用标点符号、文章結构、文風、民歌民謠的語言，共十小册。每册均有專人[負]責。以上两部書，爭取在国庆十周年以前出版。(秋)

概数詞"来"的出現及其由来

胡竹安

"来"的起源，吕叔湘先生在《再說"来"，以及"多"和"半"》① 一文中說："'来'的最初的形式可能是'以来'。"这种假設頗为可信。現在先将唐五代出現的"以来(巳来)"的例子分两类抄录如下:

(一)"以来"前边是数量詞或者数詞加名詞的:

1) 五台山北台下有青龙池，約二亩巳来。(大唐傳載: 22)

2)即提一水瓶，可受二斗以来。(仙傳拾遺: 張定)

3)俄尔中間，擎一大鉢，可受三升巳来。(游仙窟: 11)

4)須臾間，肉塊破，有小蛇一条突出在地，約長五寸，五色烂然，漸漸長及一丈以来。(大唐奇事: 王守一。商务版国学基本丛書，《旧小說》，乙集六，第2頁)。

5)幫一小兒，年十岁巳来，有刀截下头，臥于地上，以头安置之，遂乞錢，云:"活此兒子。"(中朝故事，中华版《大唐傳載、幽閑鼓吹、中朝故事》合輯本，第46頁)。

6)其夜，西楚霸王四更巳来，身穿金鉀，揭上(去)头牟，反衙(牙)床如坐，詔鍾离末附近帳前。(敦煌变文集。人民文学出版社版，40)

7)去寺百步巳来，远公重啓将軍曰…(同上: 172)

8)臣啓大王: 莫道三日，請假一月巳来惣得。(同上: 206)

9)行經数日，大罗王化作一河水，其河闊五里巳来…(同上: 217)

(二)"以来"前边是数詞的:

10)其夕，梦一少年可二十巳来。(瀟湘录: 牟穎。商务版《旧小說》，乙集六，第53頁)。

11)見前一人纖腰身修，睟容，甚閑暇，衣黃衣，冠王冠，年三十以来。(牛僧孺: 周秦行紀。文學古籍刊行社版，《唐宋傳奇集》卷四，第137頁)。

在这些例子中值得注意的是: a)"以来"前边都是双音节的詞或者詞組; b)"以来"后边沒有出現名詞、量詞或者形容詞，都是以"以来"煞尾; c)用"以来"不一定是"数值是往小里去"。② 例2、例3、例4、例8四例中的"××以来"，从上文来看，无疑是"××左右"的意思。即以吕叔湘先生所引的《葆光录》中的一例而論，"收其谷梛三二合来"的"来"，何尝不可以認为是"左右"呢？吕先生在《再說"来"以及"多"和"半"》中認为"来"之所以有时使人意識到"数值是向两边活动"，可能来自"来往""来去"。其实在《水滸傳》以及同时期的作品中(有的可能比《水滸傳》早些)，"来"字表示向两边活动的数值已經很明确。例如:

12)詞狀人抛箱，大尹看到第十来紙狀…(古今小說: 36·543)

13)…一年十八貫，十五来年，你偷了我二百七十貫錢。(警世通言: 37·557)

14)那人生得八尺来長，淡黃骨査臉…(水滸全傳: 35·550)

为了証明"来"表示"左右"并非源自"来去"，这里还可以提供一个旁証。在宋元作品中，"来"还能在名詞之后形容詞之前用来表示"象…那样"；这个"来"显然也不是表示"数值往小里去"。例如:

…騎一匹驊騮来高慣战馬。(七国春秋平話: 26)

…書着簸箕来大四个金字…(三国志平話: 8)

自古妻賢夫禍少，做出事比天来大。(清平山堂話本: 63)

我想《水滸傳》中的"来去"，只是跟"左右""上下"一等样的格式，很难說它就是現代汉語中概数詞"来"的一个来源。

"以来"前边都是双音节的詞或者詞組，这一个現象非常重要，因为繼"以来"而出現的"来"，就是在这一点上获得立足点的。当双音数詞带有單音量詞(或名詞)的时候，"以来"和量詞势必配成奇数音节，这样口讀就觉得别扭，为了使音节匀称，把"以"省掉了。單音数詞和單音量詞后边如果有單音名詞(或形容詞)，与上述同一原因，"以来"的"以"也脫落了。至于"来"这形式完全替代"以来"以后，特别是"来"的位置还沒有固定下来的一段时期中，例外的情形也是有的，例如:

此去山中十里来，有一懈殿。(景德傳灯录，四部丛刊本4.4)③

宋元白話作品中，"来"的位置已基本上固定下来。明代起，"来"的位置和現代汉語已完全一样: 数目不滿"十"的，"来"放在量詞之后; 数目大于"十"的，"来"放在量詞之前; 数目是"十"的，"来"的位置可以在量詞之前或者之后。这样的位置，一般說来，同"以来"之所以讓位給"来"的原則是一致的。試看:

(一)項:

格式:	数	量	以来	⟶	数	量	来	{名/形}
音节:	1	2	34		1	2	3	4
例:	五	里	以来		五	里	来	闊
	三	亩	以来		三	亩	来	地

只有單音节数詞后边的某些名詞(如"岁""月")，因为一般不能轉为量詞，所以不适用这一項原則。

---

① 見《中国語文》1957年9月号，24頁。

② 見吕叔湘:《再說"来"以及"多"和"半"》。

③ 轉引自《再說"来"，以及"多"和"半"》。

略談双提分承

朱泳燚

双提分承，是造句的一种方法。就是在同一句或同一段中，前面提起两件事，后面按照前面提起的次序，分别深入說明或加以补充；双管齐下，次序一致。这种手法运用得好，能够在簡短的文字中表达比較复杂的意思，使文章結构更加謹严。

在論說文、通訊报导、記叙文等文体中，运用双提分承比較多。例如：

1)在"五四"以前，中国文化战綫上的斗爭，是資产阶級的新文化和封建阶級的旧文化的斗爭。在"五四"以前，学校与科举之爭，新学与旧学之爭，西学与中学之爭，都带着这种性質。（毛主席：新民主主义論）

2)大、小碑座的上下四周，雕刻着以牡丹花、荷花、菊花等組成的八个大花圈，这些花朵象征着品質"高貴"、"純潔"和"坚忍"，表示全国人民对英雄們的久远怀念和敬仰。（1958年4月23日人民日报，周定舫：人民英雄久垂不朽——瞻仰首都人民英雄紀念碑）

两个例句中，單綫上的詞語彼此呼应，双綫上的詞語也彼此呼应；条理清楚，簡潔精煉。

在小說中也会用到这种笔法。例如：

3)我在娘家这几天，就有人到賀家墺去，回来說看見他們娘兒俩，母亲也胖，兒子也胖；…（魯迅：祝福）

运用双提分承的笔法，最需要注意的是邏輯性，前后要呼应；否則，容易引起誤会。如在这一句中：

4)我們历来就主張，在人民民主專政下面，解决敌我之間和人民內部这两类性質不同的矛盾，采用專政和民主这两种不同的方法。（毛主席：关于正确处理人民內部矛盾的問題）

如把"敌我之間"和"人民內部"的位置前后掉換，或把"專政"和"民主"的位置前后掉換，就会造成意义上的錯誤，变成用專政的方法解决人民內部矛盾，用民主方法解决敌我矛盾了。在口头上和書面上，常会"双提不承"的語句。例如：

5)姊姊和妹妹，一个十七岁，一个二十岁。

6)我們要在自己学習或工作的机关、学校里起带用。（以上口头）

7)这个决議系統地总結了人民公社發展的經驗，論上和政策上对于人民公社發展中的各个基題，作了詳細的規定和深刻的說明。（紅旗19第1期：有历史意义的綱領性文件）

在这些例句中，应該进行适当的詞語調整，使句子严密，前后意义承接。如例7，可把"政策上"与"上"掉換位置。在"政策上"作了"詳細的規定"，在論上"作了"深刻的說明"，这才講得通。

但不能一概而論。有一些詞語，在某种情况下法再把位置前后掉換，也不能硬性規定，强要拆例如：

8)工人阶級和民族資产阶級之間存在着剝削和的矛盾…（毛主席：关于正确处理人民內部矛問題）

这一句中，运用了双提分承的笔法，看起来好象"不承"，应該改动，其实不然。因为用"和"連結詞照習慣，总是把主要的放在前面，所以"工人阶級族資产阶級之間"存在矛盾，不能改为"民族資产和工人阶級之間"存在矛盾。同时，"剝削与被剝成为固定的短語，改成"被剝削与剝削"就十分所以例8的写法是非常妥当的，不能片面地强調性而进行修改。照原句这样讀起来，也不会产生誤会。

（二）項：

格式：	数詞	以来	——→	数詞	来	{量/名}
音节：	1 2	3 4		1 2	3	4
例：	二十	以来		二十	来	岁
	九十	以来		九十	来	尺

"十"之所以有两个可以安放的位置，那是因"十"在唐宋时常写成"一十"，"十"是單数音节，"一十"是双数音节。因此它既适用于（一）項，又适用于（二）項。

总之，"来"的最早形式确是"以来"，现代汉語"来"之所以有两种位置是有其历史淵源的。

* * *

现代汉語中概数詞"来"的語源，以前語法学到的很少。我在这兒只能說是供一些資料，作一胆的試尝，很可能有不少不正确或者不周密的地望大家来討論。

論"就、便、才"类型的詞的形态特征問題*

〔苏联〕 郭俊儒

在現代汉語里，并列复合句和主从复合句是借助于連詞来組成的，除此以外，常常还出現借助于"就、又、才、还、也"等詞把若干个句子組合成一个复合整体的情况。

这一組詞在复合句范圍內占的比重很大。它們用在書面語里，同样也用在口語里。特別是这些詞无疑地可以用来組成主从句，这些詞的句法功能就是組合句子的手段，这已由許多汉語語法研究者所証明。

例如，王力教授称"又""也"这些詞为"关系末品"，并且指出，它們"又是表示两个句子形式之間的关系"。① 高名凱教授在研究了这些詞以后写道："…它們（指"就""則"等其他"联絡虛字"——郭注）的都担負有联絡前后命題的責任。"② 雅洪托夫（C. E. Яхонтов）关于这些詞的类似的功能的說法是跟随中国学者走的。③当时我們也曾談到并列复合句和主从复合句这类虛詞的用法。④

"就、便、才"这类型的詞的形态学特征情况有些不同。对于这类詞的形态学性質，无論是中国学者，或者其他各国的学者都持有不同的見解，并把它們归入不同的詞汇-語法范疇。正是这种情况才促使我們專門研究这个問題。

* * *

下面我們簡略地叙述一下現在存在的一些观点。

王力教授不同意把这些詞当作連詞，从而他認为可以把它們归入副詞。誠然，他一方面把这些詞归入副詞，一方面又給它們一个特殊的名称——"关系副詞"。⑤呂叔湘教授把"也、又、就、还"等詞列为意义受到限制的"限制詞"，但是他又在同一个地方加上括弧称它們为副詞。⑥黎錦熙教授詳尽地研究了簡單句和复合句里的这些詞的功能。他把上述諸詞列入"承接連詞"。⑦

高名凱教授則認为，汉語是无形态的。因此他沒有提出虛詞的形态学特征，而只是依据这些詞在句中所表示的关系，确定了它們的功能。高名凱認为，不能把所研究的这些詞称为从屬連詞，他把这些詞叫做"联絡虛字"。同时高名凱照顧到这些詞跟其他一些可以归入"联絡虛字"的詞的区別，他又用了專門的术語——"承詞"来指称它們。这个术語的涵义应該这样理解：这一类型的詞确定一个句子的前后部分之間的关系。⑧（高先生的原文是"即承上接下之意"——譯者）廖庶謙在他的《口語文法》一書中把帶有上述类型的詞的句子划入无連詞句子。可見廖庶謙并不認为这些詞是連詞，但是他指出，它們是用来作为一种联系句子各个部分的手段。他在專門研究并列复合句的一章里指出，这些詞是动詞的修飾語，因而称它們为副詞。⑨

从上文所引述的文献中可以看出，中国学者在这个問題上持有各种不同的观点。在苏联的語言学家中間，对这些詞的形态学本質的理解，同样也是不一致的。

龙果夫教授指出这些詞具有双重作用——意义的和語法的作用，并称它們为半实詞性的語气副詞。⑩鄂山蔭教授給了这一类型的詞以不同的称謂。他在《华語課本》里把"就、便、才"这些詞称为謂語的特殊的輔助性时間修飾語。⑪但是在《汉語》一文中，他却把其

---

* 本文是作者（上期本刊把作者名字音譯为高列洛夫，后来發現作者本人取名为郭俊儒，特此更正）于1956年在《軍事外語学院論文集》第十期上發表过的。由于本刊曾發表过这类文章，作者特将原文投寄本刊，参加討論——編者。

① 王了一：《汉語語法綱要》，新知識出版社，1957年，146頁。

② 高名凱：《汉語語法論》，开明書店，1948年，265頁。

③ 雅洪托夫：《現代汉語中借助于虛副詞构成的主从复合句》，苏联科学院东方学研究所学术报告，1952年，莫斯科，第四册，374—409頁。

④ 郭俊儒：《汉語語法（复合句）》，《軍事外語学院論文集》，莫斯科，1—4頁，108頁。

⑤ 王力：《中国語法理論》（上册），商务印書館，1951年，353頁。

⑥ 呂叔湘：《中国文法要略》（上卷），商务印書館，1954年，26頁。

⑦ 黎錦熙：《新著国語文法》，商务印書館，1933年，223、276、293頁。

⑧ 高名凱《汉語語法論》，开明書店，1948年，265頁。

⑨ 廖庶謙：《口語文法》，三联書店，1950年，62、117頁。

⑩ 龙果夫：《現代汉語語法研究》，中譯本，科学出版社，1958年，123頁。

⑪ 鄂山蔭：《华語課本》，1946年，莫斯科，188頁。

中一个詞，亦即使用于复合句中的"就"这个詞称为連詞。①雅洪托夫管我們所研究的这些詞叫做輔助副詞，并且認为它們在复合句中被用作从屬連詞。②«华語課本»（1954年出版）的作者也管"就"这个詞叫做連詞。③

穆勒(Jos. Mullie)把"也、又、就"这些詞划入了連詞。然而，他在估計这些詞的特征时順便指出"也"这个詞并不完全对应于英語里的連詞 and。④

可見，假如把具有狹小的术語意义的个別細节放在一边，那么我們就能談到两个基本的、非常明确地被下了定义的观点：一些語言学家認为这些詞是連詞；而另一些語言学家（他們占大多数）則認为这些詞是副詞。虽然这些人通常管它們叫做虛詞、半实詞、語气詞，但是又称它們为副詞。

我們認为，这些詞不同于副詞。同时这些詞所固有的許多特征，也使它們有別于連詞。至于談到高名凱教授的观点，我們覚得，如果放弃了那种对詞形和整个形态学（語法的一个部門）的問題的狹隘观点，那么无論是汉語或所有其他語言中的詞都能够划入一定的詞汇-語法的类別或范疇，換句話說，語言中不可能有不具形态特征的詞。

* * *

什么是使上述諸詞一方面区別于副詞，另一方面又区別于連詞的特征呢？应該把它們归入哪类虛詞呢？

在現代汉語里，跟"就、便、才、还、也"等副詞并存的还有在物質上与它們相同的派生虛詞*。后者之所以不同于副詞在于，它們已經在頗大程度上丧失了它原来的实体意义，因而获得了虛詞类的意义。

副詞是一个实詞类，它可以作为句子的一个独立的成分，可是上述諸詞在复合句里不起独立的句法作用，就是說，它們不是句子的成分。而这正是能够精确地划分实詞和虛詞界綫的最基本的标准。⑤

从这个观点上来看，"虛副詞"这个术語是完全不能接受的，因为只要承認詞的虛詞功能，就排除了把这些詞归入实詞类的可能性。我們認为，能把諸詞归入各种不同語义-結构类型的实詞功能和虛詞功能，对一个詞来說，在原則上是不能兼备的。

根据同一見解，把术語"半实体副詞"和"語气副詞"也应用于"就、便、才"类型的詞的身上，是不妥当的。

上述諸詞，虽然具有虛詞类的意义，并且在現代汉語中具有一定的句法功能，特別是，它們是句子的从屬关系的一种手段，但不能归入連詞。現在，我們来比較細致地研究这种情况。

王力教授指出，"倒、又、就、也、却"等虛詞与連詞是有很大的区別的。⑥高名凱教授在研究另一种"联絡虛字"（这里指的是"不是被引导詞"的"联[illegible]字"——譯者）"則、就"时着重指出，它們完全不[illegible]西欧語中的从屬連詞。⑦因而，这些詞同連詞有很[illegible]不同。

首先应該指出，我們現在研究的那些虛詞，語[illegible]的程度要比連詞小。被它們所引入到句子中去的[illegible]个附加的詞汇意义，有时是很明显的。

在这方面，王力教授的論点是有很大意义的，[illegible]說："即"（虛詞"就"的書面变体）除了表示一个复[illegible]体几部分之間的意义的关系以外，例如，时間的[illegible]性，因果的連續性，还表示时間距离之短，由此可見[illegible]起經常用作連詞功能的虛詞"則"来說，它的实义[illegible]得較少。⑧

"就、便、才、还、也"等虛詞，一方面担負[illegible]的句法功能，同时，在很多場合里，还表达附加的[illegible]意义。例如：

他来，我就去。　　　他来，我才去。

应該指出，虛詞"才"比"就"保存原来的实义[illegible]多些。

因此，不能同意雅洪托夫的那种論断，即这[illegible]"获得純粹語法功能——从屬連詞的功能"。⑨

研究这些詞的这样一种特点也是比較重要的，[illegible]在复合句中，它們只能位于主句中謂語的前面，然而[illegible]于主句中的連詞，照例位于主語之前。連詞只有在主[illegible]中缺主語的情况下，才出現在謂語的前面。王力也[illegible]意到了这个特征。王力在探索虛詞"則"和"即"的[illegible]發展过程时順便談到，这些詞因在句中所占的位置[illegible]同而彼此不同。⑩讓我們来举些例子：

---

① 鄂山蔭：«汉語»，苏联大百科全書，21卷，320頁。

② 雅洪托夫：«現代汉語中借助于虛副詞构成的主[illegible]合句»，苏联科学院东方学研究所学术报告，1952年，莫斯[illegible]第四册，374—375頁。

③ 伊三克、郭路特、苏維托夫·陈：«华語課本»，19[illegible]年，莫斯科，306頁。

④ 穆勒：«汉語的結构原則»，1937年，北平，582頁。

*按原文所說："在物質上"与"就、便、才、还、也"等[illegible]的派生詞，我們的体会是指跟汉字"就、便、才、还、也"等的[illegible]完相同的詞，也即本文所討論的这些詞。——譯者

⑤ 参看巴尔呼达洛夫(Л. С. Бархударов)«虛詞及其[illegible]能»，«軍事外語学院論文集»，1952年，第一期，13頁。

⑥ 王力：«中国語法理論»（上册），商务印書館，19[illegible]年，355頁。

⑦ 見高名凱同書，265頁。

⑧ 王力：«中国語法理論»（上册），商务印書館，19[illegible]年，358頁。

⑨ 見雅洪托夫同書，302頁。

⑩ 王力：«中国語法理論»（上册），商务印書館，19[illegible]年，357頁。

如果你們的工作出了毛病，那你就要負責。（張天翼：华威先生）（着重号是譯者所加的，下均同）

五妹虽然只有五六岁，但这消息也很使在病中的爹伤心。（巴金：家）

归根結蒂，还是不能把“就、才”等虛詞跟連詞混談，因为后者是句子的从屬关系的更完善的手段。

在特殊情况下，用“就、才”及这类詞中其他詞作手段所构成的从屬关系，特别是脫离开上下文，而要地确定副句的意义，是很困难的。关于这点，雅洪夫在自己的論文中指出，“就、便、才”等詞本身并能判断，前一个句子究竟是指主要动作完成的时間还是指該动作借以完成的原因或条件？①

在这种情况下，副句的意义通常由語調或作謂語动詞的語法形态手段来确定。至于在借連詞所构成从屬关系中，存在于复合句各部分之間的意义的关是准确而又明了的。

例如，在“他来，我就去”这样的复合句里，从屬关是借虛詞“就”而实现的，但是后者（即“就”——譯）不能准确地确定副句的意义。因此，整个复合句可被理解成两种意思：1）他来的时候，我就去；2）如果来，我就去。但是，我們認为，只要在这个句子里加一个連詞“如果”，那时副句的意义就完全清楚了：如果他来，我就去”。

上述这类虛詞不限于用在主从复合句范圍之內。些詞还能作为联結句子的手段，用于并列复合句。如：

風息了，雨也住了。（廖庶謙：口語文法）

法庭宣告他无罪，他就出了监獄。（黎錦熙：新著国語文法）

复合句中假如沒有連詞，“就、便、才”等詞的詞性便表現得不够明确，因为在这种情况下，它們是唯一作为組合句子的手段而發生作用的虛詞，如果分析得不深入，的确也容易把它們当作是連詞。至于在带有連詞的复合句里，决定这些詞不同于連詞的特征表現得較为明显。事实上未必就能說：“就”和其他这类虛詞在带成对的連詞“如果——那么”“虽然——但是”等主从复合句中是連詞，因为在这样的情况下，我們不可避免地要承認，在这里涉及的已不是成对的連詞，而是“三重”連詞了。

維諾格拉多夫院士在給語气詞概念下定义时写道，它們乃是“由混合类型的（半語法的、半詞汇的）共同特性以及处于中間位置（一方面介于副詞和語气詞之間，另一方面又介于副詞和連詞之間）这一特点所联合起来的詞群”。②

現代汉語“就、便、才、还、也”等虛詞，是把句子組成一个复合整体的手段，并使句子获得了附加的詞汇意义。它們处于副詞和連詞之間。

这类詞按其起源和附加意义来說，它們傾向于副詞，而按其作为一种句法关系的手段的功能来說，則傾向于連詞。这些詞已經（着重号是原有的，下同——譯者）不可能成为副詞，然而也还沒有轉变为連詞一类。

綜上所述，我們可作出如下的結論：“就、便、才、还、也”等虛詞是**連詞型語气詞**。（龙鲁揚譯，刘舜校）

① 見雅洪托夫同書，239頁。

② B. B. 維諾格拉多夫：《俄語》，莫斯科，1947年，664頁。

再談“討喜”

刘琳

看到《中国語文》1958年11月号刘培倫同志的《揚州話里有“討喜”》一文，我想說几句話。

刘培倫同志这篇短文主要是說，“討喜”在揚州話里普遍使用着，笔者在《要对汉語規范化負責》一文中所說的討喜”“沒有被大家采用”，是“主观臆断”，“沒有更多的进行調查研究”。因而認为：“旣然‘討喜’这个詞兒在揚州里用得很普遍，將来又有誰能限制它不被吸收到普通話里去呢。”其实，我写的那篇短文的中心意义是說，造新或給旧詞以新的意义，必須根据需要，不要乱造、乱用，防止語言产生混乱現象。我不同意比照着現有詞乱造相“詞”，文中除拿克萊同志所举的例子說明道理外，还举了几个例子。应該說这才是討論的关鍵問題。

我对全国各地的方言的确很生疏，看了刘培倫同志的文章才知道“討喜”一詞在揚州話里普遍使用着。但是，我認为，問題并不在于某个地区普遍使用与否，而在于我的短文中所說的“沒有被大家所采用”的“大家”应当样理解。我想怎么也不应当被理解为只是指某一个地方的人。“沒有被大家所采用”这句話的时間意义，也只是到写哪篇文章时为止，它不包括今后。旣然如此，說“討喜”一詞“沒有被大家所采用”又有什么可以責难的呢？

在方言里普遍使用着而沒有被普通話吸收的詞是成千上万的，究竟哪些將被普通話所吸收，这需要今后的事实来証明。“討喜”一詞虽然在揚川話里普遍使用着，但是至今总还沒有被普通話吸收，今后是否能被普通話吸收，也只有讓今后的事实告訴我們。因此，我認为刘培倫同志文章的結論跟我提出的問題根本沒有对上口徑。

中和方言中的“吥”“骨”“圪”

贺 巍

中和在河南省北部，方言屬“官話”系統。就語音語法上說都和普通話有一些差別。本文仅談一談中和方言中“吥”“骨”“圪”的一些語法現象。

“吥”“骨”“圪”①都讀入声。“吥”讀[pə^{ʔ3}]，“骨”讀[kuə^{ʔ3}]，“圪”讀[kə^{ʔ3}]。它們本身沒有什么意义。

“吥”“骨”“圪”只能构成名詞、动詞、形容詞、量詞，它們各有不同，分述于下：

一 名 詞

1）“吥”“骨”“圪”构成的名詞，只能表示实物。“吥”作詞头的多表示小的、碎的、片状的或穗状的东西。例如：

玻璃吥碴 （碎玻璃片）
瓦吥碴 （碎瓦片）
鍋吥殘 （殘破的鍋）
碗吥殘 （打破的碗）
玉蜀黍吥絮 （玉米穗子）
谷吥絮 （谷穗子）

玻璃、陶器、瓷器打破了以后的碎片，都可以叫“吥碴”。金屬，陶土等作成的容器打破了以后片較大的都可以叫“吥殘”，无論什么穗子都可以叫“吥絮”。

“骨”作詞头的多表示粗短的或半圓形的物体。例如：

柳木骨轤 （鋸成段的柳木）
楊树骨椿 （楊树把枝去后剩下的树干）
打坷垃骨度 （砸土塊的鎯头）
扫帚骨度 （磨坏了的扫帚头）
柴火骨堆 （柴火垛子）

无論什么木头，只要鋸成段都可以叫“骨轤”。无論什么树，把枝去后所剩的树干都可以叫“骨椿”。无論什么工具，把上安的如果是圓形的头，都可以叫“骨度”。无論什么堆起来的，只要是圓形，都可以叫“骨堆”。

“圪”作詞头的，多表示叉形的、針状的、碎粒状的、絲状等的东西。例如：

榆树圪嵌 （榆树砍了以后留的叉形橛子）
槐树圪杈 （槐树的枝杈）
棗树圪針 （棗树上的刺）
玉蜀黍圪星 （玉米糁子）
蘿卜圪絲 （細蘿卜絲兒）

无論什么树或什么东西，砍了以后留的叉形[…]都可以叫“圪嵌”。无論什么树的枝杈都可以叫“圪[…]树上的刺或草上的刺都可以叫“圪針”。碎粒状的[…]都可以叫“圪星”。

2）“吥”“骨”“圪”构成名詞，只能作詞头，[…]不能省略。表示較大的东西，不能兒化，表示較小[…]西必須兒化。如果强調某种东西特别大或特别小[…]候，前面必須附加單音节的形容詞。例如：

大木头骨轤
大打坷垃骨度
小木头骨轤兒
小打坷垃骨度兒

“大大”木头骨轤或“小小”木头骨轤等都不能說。

3）“吥”“骨”“圪”构成的名詞，不能跟“头”“[…]“員”等类的詞尾。后边可以跟“子”尾，但必須子化[…]元音变化表示），例如：

吥碴（tsa^{33}）子——→pə^{ʔ3} tsɔ^{33}
吥絮（ɕy^{213}）子——→pə^{ʔ3} ɕyu^{213}
骨椿（tʂuaŋ^{33}）子——→kuə^{ʔ3} tʂuã^{33}
骨度（tuaʔ^{3}）子——→kuə^{ʔ3} tuɔ^{33}
骨堆（tuei^{33}）子——→kuə^{ʔ3} tyŋ^{33}
圪嵌（tɕ‘ian^{31}）子——→kə^{ʔ3} tɕ‘iã^{31}
圪杈（ts‘a^{213}）子——→kəʔ ts‘ɔ^{213}
圪絲（sɿ^{33}）子——→kəʔ sɿ: əu^{33}

4）“吥”“骨”“圪”构成的名詞，前边必須加名[…]例如“木头骨轤”，“榆树圪嵌”，“玉蜀黍吥絮”等。但[…]在特定的环境里，前边可以加形容詞。例如：

这是粗圪絲，还是細圪絲。
这是粗骨轤，还是細骨轤。

上述都是指具体的东西說的，如果沒有这种环[…]这类名詞前边，一律不能加形容詞。

5）“吥”“骨”“圪”构成的名詞，可以作主語、宾[…]但不能作定語。例如：

蘿卜圪絲太細。
木头骨轤太粗。
土圪星刮到我眼里了。

---

① “吥”“骨”“圪”都是借来表音的字。“吥”和“不”[…]同，特加“口”字傍，表示区别。

上述都是主語。作宾語时，前面必須加数量詞。例:

他拿一个鍋吥殘兒。

他揹一个打坷垃骨度。

他推一車树圪杈。

他瓦①一碗玉蜀黍圪星。

如果不加数量詞，句子必須是連动式。例如:

他揹打坷垃骨度打坷垃。

他瓦玉蜀黍圪星做飯。

他拿打耙骨度打耙。

他栽木头骨椿拴牲口。

他拿玻璃吥碴刮筷子。

6)“吥”“骨”“圪”构成的名詞，多是双音节的。但有極少数的詞是三音节的。例如:

圪老枝兒　（肐肢窩）

吥老盖兒　（膝盖）

圪夹道　（不能行人的夹道）

骨节棒兒　（一种草的名字）

二　动　詞

动詞只能表示具体的动作或具体的行为。

1)“吥”“骨”“圪”构成的动詞，多表示动作的繼續。有两种方式:

a) 来回式。表示动作来回反复进行。例如:

你把身上的油吥捋[lyəʔ³³]净。

張老三气的吥煎[tɕian³³]起来了。

飯作好了，他吥咂起来了。

他躺到床上来回吥郎[laŋ⁵³]。

你把飯圪攪凉了。

他把鳥窩圪搗掉了。

他骨戳人，眞不害臊。

用手来回揉擦东西叫“吥捋”，人上下地跳叫“吥煎”，嘴一張一合地吃东西叫“吥咂”，来回地翻滾叫“吥郎”，用筷子、棍子攪东西叫“圪攪”，用棍子搗东西叫“圪搗”，用手指点人叫“骨戳”。

b) 前进式或后退式，表示动作一直前进或一直后退。例如:

小虫从土里圪拱出来了。

小孩子会圪蹬了。

你躺的太靠下往上骨窜骨窜。

你躺的太靠上往下骨搐骨搐。

由里向外鑽叫“圪拱”。一只腿向前跳叫“圪蹬”，躺着向上窜叫“骨窜”，向下縮叫“骨搐”。

2)“吥”“骨”“圪”构成的动詞都能重迭。来回式有两种重迭方式。

a) ABAB 式。这种重迭方式，不能改变詞性，多命令或强調动作的来回进行。例如:

你吥捋吥捋身上的油。

你在地上吥煎吥煎。

你在床上吥郎吥郎。

你把飯圪攪圪攪。

你圪搗圪搗鳥窩。

他骨戳骨戳你，跑了。

这类动詞重迭时，当中可以加“了”表示动作完成。例如:

他吥郎了吥郎。

他圪攪了圪攪。

b) AABB 式。这类重迭方式，使动詞一律变成形容詞。例如:

他吥吥捏捏的吃了五个饅头。

他吥吥煎煎的进来了。

他吥吥咂咂的喝了一碗米湯。

他骨骨戳戳的作好了。

前进式或后退式只有ABAB一种重迭方式，这种重迭方式，不能改变詞性，多命令或强調动作的前进或后退。例如:

你圪拱圪拱就出来了。

你骨窜骨窜就上来了。

你骨搐骨搐就到底了。

你在地上圪蹬圪蹬。

从上述看来，“吥”“骨”“圪”构成的动詞，可以是来回式，也可以是前进式或后退式。但是这些动詞如果有两种重迭方式的，多屬来回式。如果只有一种重迭方式的，多屬前进式或后退式。

3) 来回式能跟宾語。例如:

他吥捋胡子

他圪攪飯，

也可以跟“起来、下来”之类的补語。例如:

他躺在床上吥郎起来了。

他把老鵰窩圪搗下来了。

但是这类动詞重迭之后，一律不能跟补語。例如:

你在床上吥郎吥郎(后边不能加“起来”)

你把老鵰窩圪搗圪搗(后边不能跟“下来”)

前进式或后退式只能跟“起来、下来”之类的补語，不能跟宾語。例如:

他圪拱出来了。

他圪蹬起来了。

这类动詞重迭之后前面必須有表示地点的状語。例如:

他在土里圪拱圪拱。

你在地上圪蹬圪蹬。

4)“吥”“骨”“圪”构成的动詞，有極少数的詞能表

---

① 以容器取物謂“瓦”，如瓦米，瓦面等。

示人的心理活动。例如:

圪思:

叫他上街他圪思起来了。(犹豫不定)

圪意:

这东西不好,我圪意它。(討厭)

三 形容詞

“吥”“骨”“圪” 构成的形容詞,必須重迭。重迭的方式有下列几种:

a) ABB 式,表示“很”的意思。例如:

(热)吥朧朧的饅头。(很热很热的饅头)
(光)吥年年兒的石板。(很光很光的石板)
圪湛湛的衣服。(很新很新的衣服)
圪軟軟兒的草地。(很軟很軟的草地)
骨龙龙的眼睛。(很活很灵的眼睛)

这类詞随着环境的不同,可以表示各种不同的詞意。例如:

这小孩吃得光吥年兒年兒的。(很胖很胖)
他把飯吃得光吥年兒年兒的。(很淨很淨)
圪湛湛的树叶。(很嫩很嫩的树叶)
圪湛湛的水。(很清很清的水)

b) ABAB 式,表示“一”的意思,例如:

楊柳枝圪軟圪軟的。(一軟一軟)
天空的星星圪閃圪閃的。(一閃一閃)
山上的灯火圪明圪明的。(一明一明)
他骨松骨松的来了。(一松一松,表示沒精神)
他骨宣骨宣的来了。(一宣一宣,表示走路有劲)

这类詞的詞意比較固定。

c) AABB 式“吥” “骨”“圪”重迭含有討厭之意。例如:

他吥吥擺擺的进来了。(大搖大擺)
树枝吥吥来来的挂人。(来回的挂人)
圪圪弯弯的小路眞不好走。(弯弯曲曲)
他說話圪圪夾夾的。(話說的不清楚)
他骨骨戳戳的把飯作好了。(馬馬虎虎)

上述的几种重迭詞,可以修飾名詞和动詞;但是,动詞重迭后轉为形容詞的,必須修飾动詞。例如:

他骨骨戳戳的作了一件衣服。
他圪圪攪攪的吃了一碗飯。

其他可以修飾动詞,也可以修飾名詞。例如:

光吥年年兒的石板。
这小孩吃得光吥年年兒的。

d) XABB 式,表示东西的顏色气味,多含

之意。①例如:

黃吥嚌嚌的布。(說黃不黃)
灰吥答答的綫。(說灰不灰)
白吥蔡蔡的头巾。(說白不白)
綠圪纓纓的裙子。(說綠不綠)
黑骨出出的衣服。(說黑不黑)
甜吥嚌嚌的飯。(說甜不甜)
酸圪溜溜的醋。(說酸不酸)

这类重迭詞只能修飾名詞。

四 量 詞

“吥”“骨”“圪”构成的名詞,多能作量詞,但前边須有数詞。例如:

一吥粱麦子(一穗麦子)
一骨轤白薯(一块白薯)
一骨榰粮食(一布袋粮食)
一圪星兒土(一粒土)

* * *

中和方言以“吥”“骨”“圪”构成的詞相当丰富。通話里也有这类的詞。比如:“圪瘩”“吥[pu˥]拉”朵”等。但这些詞在普通話里只是少数的几个詞的題,在中和方言里,它不仅是詞的問題,而且也是的問題。因为它这种大量的特殊的构詞,在語法上成了一种特殊的功能。比如:“圪”“吥” “骨”构成的詞不能作定語,“圪”“吥”“骨”构成的动詞,可以表現回式和前进式或后退式的不同,“圪”“吥” “骨”构成形容詞必須重迭,由于重迭方式的不同,又可以区分义和功能的不同。諸如此类,都同普通話有显著的別。本文所談的仅是一些現象,詳細的分析还有待更多人的研究。

---

① X必須是單音节的形容詞。

广州話补語宾語的詞序

黄伯荣

本文不打算全面地詳細說明广州話补語和宾語的各种类型和規律，只是找出它們跟普通話不同的格式和規律，提供給方言研究者和学習普通話語法的广州人作为参考。

广州話补語和宾語跟普通話补語宾語不同的地方主要表現在詞序方面，如可能补語的几种格式，数量补語、程度补語两者跟宾語的詞序。双宾語的詞序都有它的特点，現在依次来說明。

可能补語

1、广州話用“得”字單独作可能补語的情形很常見。肯定式和否定式不一样，先談肯定式：

1)呢啲嘢佢食得嗎？(这些东西他能吃嗎？)

2)食得。(能吃。)

3)今日佢去得嗎？(今天他能去嗎？)

4)去得。(能去。)

普通話一般不用这种格式，而用“动詞前面加‘能’字”的格式表示，不过在魯迅的小說中也可以找到極少数类似的格式，如：“他家的东西，偷得的嗎？”下面是否定式：

5)佢發燒，唔食得辣椒。(他發燒，不能吃辣椒，或佢發燒，辣椒吃不得。)

6)我头暈，唔去得街。(我头暈，不能上街去。或我头暈，上不了街。)

这种否定式把否定詞移到动詞前面，而普通話用两种格式表示，一种是在动詞前加“能”之后再加上否定詞，一种是把否定詞放在动詞后面，这两点都跟广州話不相同。

2、广州話由結果补語轉成的可能补語跟普通話有同有异(結果补語指“吃完”的“完”，由結果补語轉成的可能补語指“吃得完，吃不完”中的“完，不完”。上一条所談的可能补語本身只有一个“得”字，不是由結果补語轉成的)。两种話相同的是肯定式，如：

7)呢件衫佢一定做得好。(这件衣服他一定(能)做得好。)

不同的是否定式，如：

8)呢碗飯我唔食得嘍。(这碗飯我吃不完。)

9)呢件嘢唔賣得去。(这件东西賣不出去。)

这种格式普通話是絕不能說的，它跟上一段的否定式有共同之点，即否定詞緊緊地放在动詞前面，不过广州話由結果补語轉成的可能补語否定式，也可以采取跟普通話相同的格式。如：

10)三斤沙梨我就食唔嘍。(三斤梨子我就吃不完。)

至于單独用“得”作补語的否定式就不能像普通話那样，把否定詞放在动詞后面，如例2、4就絕不能說成“食唔得”、“去唔得”。

3、有可能补語的“正反問”是普通話所沒有的。如：

11)佢嘅病啱好，去唔去得呀？(他的病剛好，能不能去呀？)

12)你今日睇唔睇得完呢本書呀？(你今天能不能看完这本書？)

13)佢担唔担得起呢两桶油呀？(他挑得起这两桶油嗎？)

在普通話里正反問后半不能共同带一个可能补語。普通話有“看完看不完”或“听得懂听不懂”这些格式，广州話不能这样說。广州話例11)还可以用另一格式表示，即：

14)佢嘅病啱好，去得唔去得呀？

这种重迭两个动补結构，中間插否定詞(唔)的格式也是普通話所沒有的。它比較長，囉嗦一些，广州人一般少用它。

4、可能补語和宾語的詞序跟普通話不同。現在也分肯定式和否定式来談談。

a)肯定式：动詞后的肯定式可能补語和宾語的詞序要視宾語的詞性而定，如果宾語是代詞的話，宾語一般放在补語前头，即插在“得”字和补語之間。如：

15)你睇得佢过？(你睇得过他？)

16)我一定食得佢嘍。(我一定吃得完它。)

如果宾語是名詞，它就放在可能补語的后面。这点跟普通話相同。如：

17)你一定跳得过呢条坑渠。(你一定跳得过这条小沟。)

18)佢飲得嘍呢杯酒。(他喝得完这杯酒。)

b)否定式：广州話代詞宾語一般放在否定的可能补語之前。但也可以放在可能补語之后。如：

19)你打佢唔过嘅。(你打不过他。)
20)你考佢唔过。(你考不过他。)
(以上宾語在否定的补語之前)
21)我打唔过佢。(我打不过他。)
(宾語在否定的补語之后)

普通話代詞宾語一般放在可能补語(肯定式或否定式的)之后,但也可以放在可能补語的前面。像魯迅的作品就有跟广州話相同的下面的說法。如:

22)老头子眼看着他。豈能瞒得我过。(形式上是肯定式)
23)我不信你这么大的力气,真会拗他不过。(否定式)①

数量补語和宾語

广州話如果动詞后同时有代詞宾語和数量补語的話,則代詞宾語可以放在数量补語的后面,也可以放在数量补語的前面。如:(下面有·的是宾語)

1)我 ŋai˧ 咗三次你,你都冇听見。(我叫了你三次,你也听不見。)
2)你鬧过两次佢。(你罵过他两次。)
3)我睇咗佢一次。(我看了他一次。)

在普通話里,代詞宾語必須放在数量补語之前,即跟广州話上例3相同,不能有广州話的例1,2的格式。

广州話宾語如果是名詞,还要看是什么名詞。如果是指人的專名或称謂名詞,則它的詞序跟代詞宾語相同,即可以放在数量补語的前面或后面。如果宾語是普通名詞,則它只能放在数量补語之后,后一点跟普通話相同。如:

4)佢睇咗李民两次。(他看了李民两次。)
5)党委表揚我姐姐三次。(党委表揚我姐姐三次。)
6)佢今年住过三次医院。(他今年住过三次医院。)
7)張三琴日貼过五張大字报。(張三昨天貼过五張大字报。)

例4的"李民"是專名,例5的"姐姐"是称謂名詞,都放在数量补語的前面,也都常常放在数量补語的后面。例6,7的"医院、大字报"这些普通名詞宾語,就只能放在数量补語之后。这些跟普通話沒什么不同。

程度补語和宾語

广州話程度补語的"得"字和补語之間可以插进宾語。如:

佢食得肥猪肉多,所以肚痾。

这里"肥猪肉"是宾語,插在"得"和"多"之間。这句話用普通話翻譯应該是:"他吃肥猪肉吃得多,所以拉肚子。"普通話"吃得多"的动詞(吃)和程度补語(多)之間不能插宾語。再如:

佢行得黑路多,終为撞紧鬼。(他黑夜走路走得多,終会碰上鬼——比喻多做坏事,必定有不好的結果。)

双宾語

广州話动詞后双宾語的詞序跟普通話有异有同,視动詞的性質和意义的要求而定。从前很多人指出广州話直接宾語(一般指物)放在間接宾語(一般指人)之前。这种說法是片面的。③

1. 在"畀、送、問、擰"等动詞后面,則直接宾語通常擺在間接宾語的前面,普通話則剛相反。如:

1)佢畀三部書我。(他給我三本書。)(字下有—的是直接宾語,有～的是間接宾語。下同。)
2)你送枝笔佢。(你送他一杆笔。)
3)我問句話你。(我問你一句話。)
4)快啲擰杯茶我。(快点兒拿給我茶。)

上例1也可以說成"佢畀我三部書。"广州人听起来并不觉得別扭。如果直接宾語不帶定語(三部),說成"佢畀我書",就很不順耳,有的就不成話。

2. 在"欠、賺、搶"等动詞后面,則間接宾語放在直接宾語的前面。倒过来就不成話。这点跟普通話相同。如:

5)呢个老板重欠顆記三个月工錢。(这个老板还欠伙計三个月工資。)
6)佢前年賺咗合作社五百个工分。(他前年賺了合作社五百个工分。)
7)佢夾硬搶咗我三粒夹心糖、(他硬搶了我三顆夹心糖。)

3. 在"借、賒"等动詞后面,則直接宾語和間接宾語的位置可以互为先后。这完全視意义而定,不能隨便擺。如:

甲式:你借五本書我。(你借我五本書。或你借五本書給我。)
乙式:你借我五本書。(你借我五本書。或我借五本書給你。)

甲式和乙式意思不同。从主語看,甲式主語"你"是"借出者",乙式主語"你"是"借入者"。从双宾語之間的关系看,甲式的書不是"我"所領有;乙式的"書"原來是"我"所領有的。

---

① 以上两例引自《中国語文》1953年2月号刊登的《語法講話》。这两种格式是普通話吸收方言的,是否規范,应进一步研究。現在还沒人主張不应該吸收这两种格式。

② 本文都采用汉語課本暫拟語法体系及其术語。这里不采用"近宾語""远宾語"这两个术語,这是因为它在說明閩、粵、客家諸方言与普通話双宾語的异同时,很不方便。其实改为間接宾語和直接宾語好得多。

③ 如王力先生在《广东人怎样学習普通話》等几本著作中,以及我在已發表的一些文章和書中,也有类似的說法。

談数理語言学

刘涌泉

語言学史上曾經有过語言邏輯化、生物化、心理化、未完成的物理化等时期。现在，已經到了語言数学化时期。

一 数理語言学产生的原因

随着文化(科学技术)的發展，一切事物也都向前發展。語言学当然也不例外。語言学在其發展过程中，由于受当代思潮的影响，与其他部門的接触，以及应用范圍的扩展，曾产生了多种多样的方法和丰富的結果。近年来科学技术的發展，向語言学提出了一系列新問題，要求語言学研究精确化。同时，科学技术的發展也給語言研究精密化提供了条件——这就是各种声学仪器和电子計算机的出現。

古典的語言学主要是跟人打交道，而現代的語言学除了跟人打交道之外，还要跟机器打交道。过去那些对付人的不严格的方法和結果，今天用来对付机器，显然是困难的和不可能的。举例来說，現有的詞典和語法就不能滿足机器翻譯的需要；为了使机器进行翻譯，就应当編出邏輯严格的、形式化的詞典和語法。因此，有必要用一种新的、精确的方法来研究語言。这就是数理語言学产生的原因。

二 数理語言学及其意义

数理語言学是語言学的一个新的分支；它的特点是应用数学方法研究語言；它的主要內容是語言統計学(包括概率研究)，机器翻譯(包括媒介語問題)，情报語言(包括論文摘要工作自动化，檢索机內的語言代碼系統的研究)和数理的語言模型研究，等等。

1)語言統計学——語言統計，这不是一个新問題。語言学家在自己的研究工作中都或多或少地应用了統計方法。專門的統計研究也不少。① 但是統計的范圍不够广(有时只限于統計詞的频率，或語音的频率)；方法也有很大的局限性，一般都是手工业式的方法。近年来，結合着教学的需要②和技术应用，③統計范圍日益扩大，統計对象不仅限于詞、語音，而且也包括了詞組，句子長短及各种語法范疇，等等。同时，还出現了新的統計方法——概率論方法。利用这种方法可以在很短的时間內从大量的材料中統計出所需的数据来。当然，这些数据只是概率性質的。④

2)机器翻譯(包括媒介語問題)——关于机器翻譯的一般情况和問題，可参看1958年12月号《中国語文》和1959年5月出版的《語言学譯丛》第2期(机器翻譯問題專輯)，这里就不准备多談了。

这里只想强調指出，机器翻譯是語言学和数学相結合的一个重要方面。这可以从以下两方面看出：a)制定机器翻譯規則系統时，要时刻考虑到程序設計方面的要求，即考虑如何将現实語言变成数学語言的問題。否則，机器将无法辨認，从而也无法进行翻譯。b)机器翻譯研究工作中出現了一系列新問題，解决这些問題也要借助数学方法。例如，为了照顧机器翻譯中的一項基本原則——"經济和足够"原則，各种語法范疇和語法形式方面的数据，都是非常必要的。

3)情报語言——科学技术發展很快，文献資料与日俱增，資料內容也日益复杂，因此要从数以万計的資料中找到所需要的关于某一指定問題的資料，是一天比一天困难了。檢索机的出現解决了一些問題。但最

---

①：参看 Pierre Guiraud «Bibliographie Critique de la statistique linguistique»。作者将書目分成为以下十个方面排列：1)(統計)原則和方法，2) 語音，3) 詩律，4)索引，5)詞的出現频率，6)語义，7)形态，8) 句法，9)兒語，10)語文学和历史文献学問題。該書收集的材料非常丰富，但还不够完全。例如，有关汉語的統計材料就只提到了两种。一些新的材料也没有，因它是1954年出版的。

②教材(这里只就外語教科書来談)編的好坏，这对教学效果很有影响。編輯教材一般应注意結合实际，循序漸进及与教授时間的配合，等等。学生学習外語时間不多(这对非語言学系的学生說，更是如此)，要使他們能在很少时間內初步掌握一門外国語，这是一个很困难的事。因此必須要求教材編者选择最必需的詞和最必需的語法格式作为教材組成部分，这也就是說，要求他在編教材前作一番調查統計工作。

③例如电声方面的应用：1) 解决电訊上的語言清晰度問題；2) 使用消除多余信息的方法，提高电訊綫路的通过能力；3) 語音打字机、語音翻譯机和答問机內所要使用的各种数据，等等。

④参看华罗庚《大哉数学之为用》一文(人民日报5月28日第7版)："…处理大数現象的数学工具是概率論与数理統計，通过这样的分析便可以看出大势所趋，各种情况出現的比例規律。"

好的办法是应用电子檢索机。这种机器效率惊人，如果将化学文摘(Chemical Abstracts)的索引标題化成符号，則三十年的索引可以在十五分鐘內檢完。①但是为这样的机器創制代碼系統，即情报語言，这又是数理語言学的任务了。

論文摘要工作自动化問題也是同样：目前論文摘要的工作占去了專家們很多时間，如何想办法讓机器代替这些專家劳动，这也是数理語言学的課題(这里指語言分析方面的任务)。

4)数理的語言模型研究——研究如何应用数学方法模拟现实語言以得到一种近似的語言模型。这項研究的目的在于給語言創立严格的形式系統和制定一套精密的語言学概念。苏联数学家庫拉吉娜(Кулагина)同志在这方面进行了不少工作，她曾利用数学中的集合論来描写語言系統和确定語法概念。②

三 数理語言学的發展情况

到目前为止，数理語言学可以說还处在形成阶段。它的应用范圍仍在逐渐扩大，內容在不断充实，方法在日益完善。上面談的只不过是目前比較显著的几个方面。

数理語言学越来越引人注意。不仅如此，它已經被列入国际語言学会議的日程，形成为一些会議和国际会議的專門議題。例如，1957年第八届国际語言学会議和1958年第四届国际斯拉夫学会議上都討論了有关数理語言学的問題，1959年6月将在巴黎召开的"国际情报会議"也要討論它。又例如，苏联曾举行过一系列專門会議討論这方面的問題：1)"关于設計和制造信息机器的会議"(1957年5月)；2)"言語統計学会議"(1957年10月)；3)"机器翻譯会議"(1958年5月)；4)"数理語言学会議"(1959年4月)，等等。1959年9月将在美国克利夫兰德(Cleveland)召开的"机器語言会議"也要專門討論这个問題。

四 培养这方面的干部，加强这方面的研究

为了使科学情报工作自动化(包括翻譯資料)，及时供給科学情报，为了滿足工业技术方面提出的要求，为了使語言学成为一种半精密科学或精密科学，有必要从現在起，加强这方面的研究，并着手培养这方面的干部。由于任务的特殊性，干部需兼备語言学和数学两方面的学識，因此，培养干部的問題就更显得重要了。③

数理語言学主要是近些年来形成的一門新学科，它在国外正在迅速地發展着。但就我国来說，它还是一个非常薄弱的部門，因此，及时加强这方面的工作，对赶世界先进水平来說，是非常必要的，当然也是迫不及待的。

* * *

科学發展到今天，大有不使用数学方法就不行的趋势。这个趋势，馬克思早already預見到了，他認为："一种科学只有在成功地运用数学时，才算达到了眞正完善的地步。"④

---

①参看1959年3月24日《光明日报》第4版，《巧妙的記忆机》。

②Кулагина：《談談如何根据集合論确定語法概念》，見《控制論問題(Проблемы кубернетики)》第一輯，1958年莫斯科版。

③苏联在这方面已經采取了一些具体措施。詳見本刊本期《全苏数理語言学会議》一文。

④見拉法格：《忆馬克思》，引自《回忆馬克思恩格斯》人民出版社版，1957年，73頁。

南京大学中文系举行校庆科学討論会

南京大学中文系于5月15日至24日举行了"五·二〇"校庆科学討論会。会上提出的語言学方面的論文計有：《解放十年来文字改革工作的成就》(徐家婷)、《解放十年来音韵学研究的进展》(黄淬伯)、《言語有阶級性嗎》(方光燾、施文濤合作)、《論"二"与"两"》(方光燾)、《关于现代汉語語法定义的討論》(周鐘灵)、《江苏省、上海市方言的語音特点》(施文濤和江苏省教育厅《江苏方言概况》編写組張譜生、叶祥苓、許夕牯等合作)，以及《評管燮初氏"殷虛甲骨刻辭的語法研究"》、《論汉語史建立的材料問題》、《論地方戏曲音韵研究的重要性》(侯鏡昶)等。

这是該系1958年大跃进以来举行的第一次科学討論会。会上提出的論文不仅在数量上比过去几次討論会多，而且內容方面也更为丰富多采，充分体現了"百家爭鳴、各抒已見"的精神。

这次参加討論会的，除了本校有关的师生之外，还有南京师范学院以及其他兄弟單位的同志。最近应邀来校講学的北京大学岑麒祥教授也出席了討論会。参加会議的同志对上述各篇論文都提出了許多宝貴的意見，討論情况很是热烈。(黄景欣)

全苏数理語言学会議

1959年4月15日—21日，列宁格勒举行了全苏数理語言学会議。这次会議是由列宁格勒大学和苏联科学院声学委員会語言組所屬的应用語言学委員会联合召开的。参加会議的有四百八十六人，代表六十八个單位。出席会議的除苏联的科学家(語言学家、数学家、工程师等)之外，还有捷克、波兰、罗馬尼亚和我国的科学工作者。会議上听取和討論了五十七个报告。报告內容主要涉及以下几个基本問題：

1) 数理的語言模型；

2) 应用統計学方法研究語言；

3) 机器翻譯的媒介語，符号語言和情报語言；

4) 如何設計适合語言信息加工的技术装置和程序。

会議指出，制定描写語言的数学方法有巨大的科学意义和国民經济意义。在語言学中应用精密方法，这对提高有綫和无綫电路的通过能力，制造自动閱讀和自动記录的裝置，实现自动翻譯和作科技論文摘要，改造信息机器中的信息，用言語控制机器等工作来說，是非常必要的。

为了实现这些重要的任务，必須进行下列工作：

1) 对語言的各方面(語音、形态、詞汇等)进行大規模的統計調查工作，以确定基本的統計学特性和計算語言及言語的剩余性和其他信息論参数。

2) 通过建立模型的方法近似地描写語言。

3) 应用記号学和邏輯語义学研究語言，为有限的語义范圍建立形式化的語言。

4) 应用数理邏輯方法(把語言当作运算描写；对比現实語言和数理邏輯語言；从形式上描写句法)。

5) 編制机器翻譯規則系統；尽快地在机器上进行广泛实驗；研究編制翻譯規則系統和媒介語的理論；进一步改进翻譯規則系統的程序設計方法。

6) 制定書面語和口語的語言学分析規則系統，以使語言学研究方法精确化。

会議并且指出，为了在語言学中应用数学方法，完成上列各項工作，必須先要根据結构主义方法进行广泛的語言学研究。因为現在只有結构主义語言学可以提供相对精确的語言分析方法，而利用这些方法所得的結果便于进一步进行数学加工。在这方面首先可以列出下面一些語言研究題目：

1) 研究音位学模型和它們与語言的对比規律；

2) 研究形态学模型和它們与語言的形态單位的对比規律；

3) 找出句法結构和它們与現实的語言片段的对比規律；

4) 将結构方法灌輸到語义学中去；

5) 从类型学上对比各种語言系統及其分类；

6) 建立翻譯理論，使其成为一种專門的語言学科目，但这門科目应以結构地和数理地描写語言的方法为基础。

今后如何更好地开展数理語言学研究，这是一个重要問題。会議在这方面提出了一系列建議：(1)积極开展使用結构方法的語言研究，使結构語言学的研究成为主要的研究項目之一，成立記号学研究所；(2)請高教部規定在高等学校开展数理語言学方面的科学研究工作；(3)改建和建立一些机器翻譯实驗室和語音实驗室；(4)在若干方面：a)在語言学系中开数学課；b)在某些高等学校里成立数理語言学專业，在有条件的高等学校里开"机器翻譯""应用語言学"和"数理語言学"等課程；c)招收研究生，規定研究生科目；d)开办短期訓練班，培养师资；e)出版机器翻譯和結构語言学的教科書；(5)改目前出版的«机器翻譯和应用語言学»杂志为定期刊物，加速出版会議材料，以促进經驗交流；(6)加强与外国(首先是人民民主国家)交换科学情报和研究成果的工作。

会議結束之后，还組織了一个小型座談会，交流数理語言学專业教学計划的制定經驗。*(白水)

---

* 在这次座談会上，参加会議的各高等学校的代表听取了列宁格勒大学(从去年秋季开始，在这个大学設立了数理語言学專业)和莫斯科国立外国語师范学院(准备开設这个專业)拟定数理語言学專业教学計划的情况。教学計划的特点是将語言学系原来的課程縮减(主要是大大縮减或完全取消文学課程)，增設数学課。語言方面的課程有：俄語(包括方言、历史等)、語言学概論，普通語音学(包括实驗語音学和音位学)、类型学、机器翻譯、数理語言学，外国語，等等。数学方面的課程有：解析几何、高等代数、程序設計、集合論、概率論、信息論、数理邏輯，等等。除了这些課程之外，还有生产实踐課(到机器翻譯实驗室和語音实驗室参加一部分工作)。

談意义和形式相結合的語法研究原則

徐思益

中国科学院語言研究所現代汉語小組（以下簡称小組）因为要写一部《現代汉語語法》，最近提出一些問題，要求大家在語法研究上加强协作。①我們对“小組”在現代汉語語法研究和編写上这种走群众路綫的作法，是非常欢迎的；希望全国語言学者，特别是語法研究者，在党的領导下，以“小組”为中心，团結一致，通力合作，使这部科学的《現代汉語語法》能够早日写成。

我因为一向关心語法規范，所以願意响应这个号召，首先来討論一下“小組”所提出的編写原則，亦即遵守意义和形式相結合的理論問題。

大家都知道，斯大林曾說过，語法是把詞和語加以抽象化，而不管它的具体內容，那末，研究語法是不是只研究它的形式呢？或者进而說，語法学就是一門形式科学呢？关于这个問題，在中国語法学界曾經有人指責：只管結构或形式，不管詞义和內容，将会走向形式主义的道路。因此，闡明語法是不是只研究它的形式这个問題，是非常必要的。

要研究这个問題，必須首先解决形式和內容的相互关系問題。馬克思列宁主义的学說教导我們，一切存在的东西，都有形式和內容，这两个范疇是处在辯証的統一和相互制約的关系中的。內容总不能离开一定的表現形式，而形式也不能离开內容而独立存在。虽然起决定作用的是属于內容，但是天地間沒有无內容的形式，也沒有无形式的內容。在語言本身之中，也存在形式和內容的辯証的統一。加尔基納-非多盧克說：“語言的內容不能作为語言学者的研究对象，因为那就要使語言学者走到研究語言之外的題材了；这就象哲学-邏輯学者不研究思維的內容，他們只研究它的反映着現实現象的形式那样。在語言中思想的表現手段、形式，即語言形式的研究，才是語言学者的任务。”②語法构造也同样存在着形式和內容的辯証的統一。加尔基納-非多盧克同样告訴我們：“語言的語法构造也有內容和形式。一切語法意义的总和，或者通常叫做‘語法范疇’，就是語法构造的內容；而語法意义的表現手段的总和，就是語法构造的形式。”③因此我們在研究語法的时候，不能把語法构造的形式（語法意义的表現手段）和語法构造的內容（語法意义）混为一談；也不能認为語法形式可以脫离語法意义而独立存在，或者語法意义可以沒有它的表現手段而独立存在。

一种語言所以不同于另一种語言，主要在于表現語法意义的語法形式不同。語法的研究，重要的不在于語法意义，而在于用什么語法形式来表現这种語法意义。并且，語法形式是語法意义的外部表現，是語法意义存在的物質憑借。如果沒有語法形式，即使还認为有某种意义存在的話，那就不是語法意义，而是邏輯概念了。可是，中国的一些語法学者，过去从意义或概念范疇出發去区分汉語的詞类，結果以概念范疇代替了語法范疇。这正是沒有認清語法的特点，忽視語法形式所招致的結果。

总之，語法构造是語法意义和語法形式的統一，兩者是相互依存的。可是作为研究語法的出發点，应当从語法意义的物質憑借，亦即从語法形式入手。我們只要記着形式和內容的相互关系，不要忘記語法形式是表現語法意义的話（不像外国的某些語法学者純粹为形式而分析形式的話），那末，我們就簡單地說，語法是着重在研究它的表現形式。

但是，語法的表現形式，可能是詞的变化，或者是詞的結合。必須把詞的变化和詞的結合綜合起来，組成語法規則、語法定律，才能建立語法体系。所以斯大林說：“語法（詞形变化法，詞的結合法）是詞的变化規則及詞在句中的結合的規則的綜合。”“語法把詞的变化和詞在句中的結合的基本共同之点綜合起来，并用这些共同之点，組成語法規則、語法定律。”④可是，詞的变化和詞的結合在外表上是那样的不同，而斯大林把它們綜合起来作为語言的語法构造，显然，它們在实質上是有某种基本共同之点。那末，这些基本共同之点又是什么呢？这就必須进一步說明詞和詞之間的关系。

語言的詞汇，一方面，具有基本語义；另一方面，又具有关系語义。基本語义就是詞的詞汇意义；关系語

---

① 《中国語文》1959年3月号，142頁。

② 加尔基納-非多盧克（Е. М. Галкина-федорук）《論語言中的形式和內容》，載《思維和語言》，1957年，莫斯科，355頁。着重号是原有的。

③ 同上，375頁。着重号是原有的。按我們对于“語法范疇”的理解，应当是一个概括意义和它的表現形式的統一。

④ 斯大林：《馬克思主义与語言学問題》，中文本，21—22頁。这里的引文是參照原文略加改动的。

义就是詞的語法意义。一切作为語言單位的詞，都具有这两个方面的特征。忽視这两个方面的任何一面，都不能研究詞，也不能研究語法。語法的語法构造——詞的变化和詞的結合——都是同詞的这两个方面的特征密切联系着的。

詞的变化大概可分为詞汇上的变化和語法上的变化两种。詞汇上的变化表現在：或者是音讀的变化，如俄語的（стихотворенье/стихотворение（詩），лиса/лисаца(狐)，汉語的"哆嗦"(duo-suo)/嚕囌(luosuo)，"哎呀"(aiya)/"哎喲"(aiyao)；或者是次序的变化，例如汉語的"热鬧"/"鬧热"，"緩和"/"和緩"，"暢通"/"通暢"。这种变化是在詞汇本身之內，并不涉及詞和詞之間的关系。并且这种变化的外表的区分很少表現意义的差别。这通常叫做詞的(詞汇的)变体。詞在語法上的变化，是取决于一詞和他詞的关系。凡是在具有詞形变化的語言里，詞总是与其他的詞發生了关系才产生变化。可是中国某些語法学者，却認为詞的本身有各种詞形的变化。我們認为这是值得商榷的。如果說，詞的本身的形式变化是指詞的(詞汇的)变体，那与語法研究是无关的；如果說到詞的語法变化，那就必須考慮到詞与詞的关系，不能孤立地說詞本身有各种变化。如果把每一个詞孤立起来，它实質上不可能有任何变化来表示語法意义。

語法构造——无論是詞的变化，抑或是詞的結合——总是把詞和詞的关系，表現在一定的"言語的貫串性"(линейность речи)里，而不是詞的本身能表現某种語法构造。这就是詞的变化和詞的結合的基本共同之点。这种基本共同之点，是作为交际工具的一切語言(无論是所謂屈折語、胶着語或孤立語等等，它們彼此之間有多大的不同)所共同具有的。从語法学的一般原理出發，研究任何語言的語法都应当从这个基本共同之点着手。

由此可見，我們可以得出两点結論：1)任何語言的語法形式都是表現在一定的"言語的貫串性"里，語法形式不存在于各个孤立的詞的本身之中；2)語法形式是表現語法意义的，我們研究語法不可把意义和它的表現形式分割开来；但是，也不可把研究語法的出發点放在意义上，再去寻找与意义相照应的表現形式。这就是語法研究所应遵守的基本原則。

上面这个原則，又如何能具体地运用在汉語語法研究方面呢？我們先举例說吧，比如"工人、农民、先生、学生"等詞，前面都能与"一个"結合，后面又都能与"們"結合，这些詞就表現出了"名称"的类的意义。"發展、研究、做、写"等詞，后面都能与"了、着、起来"結合，这些詞就表現出了"动作"的类的意义。"漂亮、干净、多、快"等詞，本身能以"迭字的方式"重迭，它們的后面又能与一定的名詞結合，构成規定关系，这就表現出了"性状"的类的意义。再以"小組"提出的从动詞中分出副动詞(介詞)和助动詞(能願动詞)为例，譬如："(a)發展、研究、看、走，(b)应該、可以、能、敢"等詞，它們共同的特点是：可以用肯定、否定相迭的方式构成选擇問句。如"發展不發展""应該不应該"等。它們不同的特点是：(a)組詞的后面可以与"了、着、起来"結合，构成动詞体的語法范疇；而(b)組詞却沒有这种結合功能。由于(a)、(b)两組詞的共同特点，就可以把它們归屬动詞这个大类；由于(a)、(b)两組詞的不同特点，又可以把(b)組詞从动詞这个大类中分出助动詞这个小类来。人們也許会問：(c)"漂亮、干净、多、快"等詞也可以用肯定、否定相迭的方式构成选擇問句(如：漂亮不漂亮)，为什么不把(c)組詞也归入动詞这个大类呢？問題在于(a)、(b)、(c)这几組詞的共同特点仅仅表現在这里，从此它們之間便开始了严重的差別。助动詞不象形容詞那样，能与名詞結合构成規定关系(請比較：我們可以說"干净衣服"，不能說"应該衣服")；也不象动詞那样，能与名詞結合构成支配关系(請比較：我們可以說"發展工业"，不能說"可以工业")。助动詞与动詞結合，中間不能嵌"de"，助动詞本身不能重迭；形容詞与动詞結合，中間可以嵌"de"，形容詞本身能重迭(請比較："可以研究"，"应該研究"；"多研究"，"多多地研究")。所以名为助动詞，因它与动詞結合，是說明"动作"的状况。它与动詞結合，构成合成謂語，就使叙述句型变成状况句型。至于副动詞(介詞)，是否可以作为动詞一个小类呢？由于沒有仔細研究，我們还不敢妄下斷語。不过，作为动詞的大类来說(其中包括助动詞，假如也包括副动詞)，它总应該是句子的主要成分或独立作謂語。可是，副动詞(如果同意这个名称的話)，如"对于，至于、向、从"等等似乎不具有这些作用；并且它还不能与动詞直接結合，它的后面总是先与一定的名詞或代詞組成某种結构，再与动詞(或形容詞)結合。如"从学校里回来"，"对于我很好"。

这以上只是一种举例性質，可能很不全面。但是，从这些事例中，我們可以看出：这些詞与詞或詞素与詞素的相互結合关系，是取决于它們的語义基础的。沒有这种語义基础，它們之間就不可能結合，也就不能构成种种語法关系。可見，詞与詞或詞素与詞素相互結合的本身，已經包括了意义。这种意义，当然不是指詞或句子的个別的、具体的意义，而是指一般的意义，如"名称、动作、性状"等类的意义。但是，我們研究語法的出發点，不是先認清"名称、动作、性状"等类的意义，再去寻找这类意义的表現形式。

"小組"研究語法以意义和形式相結合为原則是正

确的;但是,問題的关鍵在于:怎样使意义和形式相結合,怎样理解形式。譬如,过去在討論汉語詞类区分时,我国有不少学者都主張把意义和形式結合起来,或統一起来,或着重形式,兼顧意义等等拿来作为汉語詞类区分的标准;可是,結果都沒有使問題得到圓滿的解决。究其原因,就是对意义和形式相結合这个原則理解和应用不当。他們一方面,把汉語的"了、着、們、子、兒"等等当作"形式"(大部分人当作"形态"),另一方面,又把这种"形式"和意义半斤八两地对立起来,分別应用。因此他們在具体处理意义和形式相結合这个原則的时候,有的主張,要先認清詞的意义,再去寻找这种意义的表現形式。如"走、看"等詞有"动作"的意义,就确定它們是动詞;然后又說动詞的語法特征,后面可以接"了、着"等等。有的認为,形式标志明显的詞,可以憑形式标志分类,如"桌子""花兒"等詞,可以憑"子、兒"等形式标志分成名詞;形式标志不明显的詞,就憑意义分类。这种看法,是把詞的某一部分孤立地理解成为"形式"或"形态"了,而且又把这种"形式"和意义分別地、并行地应用了。我們認为,这种种看法,既沒有正确地理解形式問題,也沒有正确地解决意义和形式相結合的問題。現在的問題是:"小組"打算怎样应用意义和形式相結合这个原則呢?

我們認为,詞与詞、或者詞素与詞素相結合的整个构造才是形式。从詞与詞、或者詞素与詞素相結合的功能来看,它就有某种意义潛在其中;从詞与詞、或者詞素与詞素相結合的整个构造来看,它又是以某种形式显現出来。这种形式,既包括了意义,又显示出了意义的表現手段。可見,詞与詞、或者詞素与詞素相互結合的整个构造本身,已經使意义和形式結合起来了。这种詞与詞相互結合的整个构造,方光焘先生叫做形态。方先生还在1939年討論文法革新問題的时候就說:"我認为詞与詞的互相关系,詞与詞的結合,也不外是一种广义的形态。…我以为文法学是以形态为对象的,是要从形态中發現含义。"①方先生这种主張,是从詞的全面結合关系着眼,正确地解釋了形态問題。不管人們是否同意这种形态(我是同意的,惟恐引起术語的糾纏,本文暫时避用"形态"一詞),或者人們把这叫做形式也好,但是,絕不能把孤立的詞素当作形式或形态。如果把孤立的"了、着、們、子、兒"等当作"形式"或"形态",那就是沒有認清語法的特点,而且也不能正确地解决意义和形式相結合的問題。而詞与詞的关系,詞与詞的結合,又都是表現在"言語的貫串性"里,只有根据"言語貫串性"的原則,才不至于孤立地把詞素当作形式或形态。只有根据"言語貫串性"的原則,才能認清詞的全面結合关系,才能正确地理解形式或形态,从而才能把意义和形式正确地結合起来。

① 方光焘:《体系与方法》,見《中国文法革新論丛》,中华書局,50頁。

"脫盲"是标新立異的生造詞嗎?

楊义春

1959年3月13日《光明日报》第二版"讀者評报栏"內發表了楊耐思同志写的《編輯工作应注意語言的規范》一文。文章引用很多事实,証明《光明日报》的編者对語言的規范化注意得不够。楊同志的意見絕大部分是中肯的,但是,也有些看法值得商榷。例如,楊同志把"脫盲""不同程度地""睡得厚一些"都看做是标新立异、令人費解的生造詞語,这就值得考虑。

首先,我認为"脫盲"这个詞語旣不費解,也不是生造,而是語言中新产生的一个詞語。理由如下:

語言是發展的,是"約定俗成"的,构成語言的詞当然也是發展的,"約定俗成"的。我們研究語言(哪怕是一个詞)必須重視語言事实,必須用發展的观点去分析一切錯綜复杂的語言現象。隨着祖国社会主义建設事业的飞速發展,隨着各种新事物、新概念的不断出現,新的詞語在大量地产生。大跃进以来,單就文教事业方面說,就有"业中"(业余中学,見《上海工农教育》22頁)"农中""普中""教改""双改""复盲"等新的詞語出現。"脫盲"当然也是大跃进以来新产生的詞語之一。

我們只要稍微注意一下語言事实,就能得出"脫盲"的产生是符合上述条件的肯定答案。我們从人民群众的口語中固然能够經常听到"脫盲"这个詞,就是在报刊杂志上也是屡見不鮮的。例如《光明日报》1959年2月21日第二版中,就有好几篇报道用了这个詞語;《上海工农教育》1959年第5期上也有好几篇文章用到了这个詞語。这就是說,大家都已接受这个詞語,并且用得相当普遍了。

至于这个詞語是否費解,我想这更是不成問題的。誰都知道"脫盲"就是剛剛擺脫文盲状态的意思,也就是剛摘去文盲帽子的意思。如果說"脫盲"費解,那么"脫产"(如:"脫产干部")也該算費解的詞語了。同时,我們能說"扫盲""复盲",为什么不能說"脫盲"呢?因此,我認为楊同志沒有从語言事实出發,更沒有从語言的發展事实出發,而是用固定不变的观点研究問題,自然就会得出"脫盲"这个詞語生硬、費解的結論。

“語言学引論”課程座談会紀要

本刊編輯部

“語言学引論”課程的改革，在各高等院校語言学課程整改中是比較突出的問題，本刊展开討論以后，陆續收到不少有关这一問題意見的来稿，已發表了一些。根据討論情况看，还有几个主要問題需要进一步討論。为了求得比較集中的意見，本社于1959年5月28日举行了“語言学引論”課程座談会。应邀出席的有北京大学高名凱、石安石、賈彥德、陈松岑、徐通鏘（以上教师）、赵世开、叶蜚声（以上研究生），周希权、畢文波(以上同学)；北京师范大学李桐华、黄智显、史錫堯、刘民芝、(以上教师)，柴春华、郑月蓉（以上研究生)；中央民族学院馬学良、楊甲荣(以上教师)、卓日格圖、王望（以上同学)；河北北京师范学院朱星、郭明玖、常玉中；北京师范学院徐仲华、魯允中；中国科学院語言研究所石明远，以及外地高等学校在北京大学进修的教师刘叔新(南开大学)、乔魁生(辽宁大学)、李世龙(延边大学)等二十多人。

座談会由本社韋愨社長和本刊常务編輯委員高名凱先生主持。由于各單位对这次座談会很重視，会前大都作了認眞的准备，会上發言十分踊跃。

下面是座談会發言的摘要报道。

一 “語言学引論”到底有无开設的必要？哪年級开設合适？講授期是一学期好，还是一年好？

会上无論是代表集体或个人的發言，都一致認为，在高等师范院校、綜合大学中文系，“語言学引論”不仅应該繼續开設，而且应該加强，应該充分發揮“引論”对語言教学、語言研究和語言实踐的指导作用。“語言学引論”是一門党性很强的馬克思主义語言学基本理論課程，任何企圖取消或削弱这門課程的想法或做法，都是不正确的。

黄智显、賈彥德、郭明玖都說，过去各校的“語言学引論”課是存在問題的，是有缺点，但是，这只是如何改进的問題，絕不应該成为取消或削弱这門課的理由。魯允中說，北京师范学院在教学改革后“語言学引論”課停开了。但是，他仍然認为停开是不对的。理由是，沒有这門課講授語言学的某些基本問題不好办；如果“汉語”課加一些“引論”的內容，不仅会打乱“汉語”課的系統，而且有的道理也不容易講得透徹。楊甲荣說，中央民族学院根本不存在要不要这門課的問題。他們学校不仅語文系有这門課，历史系也有这門課。从实际需要看，从学生的反应看，这門課的开設是不容置疑的。她举了許多事实說明了“引論”在指导实踐中的重大作用：馬克思主义語言学基本理論，語言学一般的基础知識的介紹，党的民族語文政策的闡述，都得通过这門課来講。民族語文工作中两条道路的斗爭，就得运用这門課的理論知識来解决。其他如在民族語言中划分方言的問題，民族語文教学中語音对应規律的問題，等等，都跟“引論”有关。她認为，虽然中央民族学院的情况跟其他高等院校的具体情况不同，但是，象上述这些涉及到理論方面的問題，大多数应該是共同的。

此外，北京大学中文系一年級同学畢文波、研究生赵世开等都認为，“引論”課的开設很必要。赵世开特別强調外国語学院和綜合大学的外語系都应該有这門課。

关于开設年級，一般認为还是在一年級比較合适。中央民族学院一直在試行“双軌制”：一个系里同时有一年級开設的，也有二年級开設的；他們認为在一年級或二年級开設各有利弊，他們还是傾向于在一年級开較好的看法。

講授时間，大多同意一学期講完；但是認为，必須詳細了解同学的接受能力、思想情况，改进教学方法，才能保証教学質量的提高。

二 “語言学引論”应当包括哪些內容，才符合教学改革的精神？

北京师范大学的同志認为，“引論”內容应包括：叙論、語言的本質起源和發展、語音、詞汇、語法、文字、語言的分类方法、党的語言文字方針政策、語言学簡史。資产阶級語言学說結合相应的問題介紹和批判，不另設專章。党的語言文字政策的理論基础在有关部分講；政策本身、实施步驟及其意义等，則專列一章講叙。

北京大学的同志大体上跟师范大学同志們的看法一致，他們把“引論”应包括的內容总括为三部分：1)語言的本質、起源和發展；2)語音、詞汇、語法、文字；3，党的語言政策。因为他們学校开有“語言学史”課，所以“語言学簡史”沒有列入。

河北北京师范学院的同志主張，还应該着重講語言与思維、語言的要素、語言有沒有阶級性、語言的溶

合等問題。

中央民族学院"引論"課的内容略有不同,"語音"課另外开設,以适应大多数同学要担任語言調查工作的需要。

朱星和馬学良都認为,这門課基本上应包括上述各校所談的内容,但是各校可以根据培养目标的不同而有所差异。馬学良希望有关方面合力协作,編出一个能够包括"引論"必需講授的内容的"基本本子"来,然后再按各專业去补充,搞个資料本(如語言研究所有不少汉語方言資料,少数民族語言研究所有許多語言資料,最好尽量选印出来給"引論"参考)。

三 講述中怎样避免同其他語言課重复?

大家对"重复"的看法做了分析。

多数同志認为,从課程的内容、要求和目的上看,"引論"同别的語言課如"現代汉語"等本不应該有重复的現象。"引論"是講一般語言学的基础知識,是理論性的;"現代汉語"只限于汉語,主要是汉語普通話的内容,不存在什么重复的問題。比方講語音的音位,"引論"里所講的并不限于汉語的音位,虽然講述时可以引汉語的音位为例,但是汉語的音位現象不一定就能說明"引論"中所应解釋清楚的内容。当然,"引論"主要应結合汉語、解决汉語中某些理論上的問題来講,結合汉語并不排斥引用外国語为例,关鍵在于只要例子能說明問題;同学們即使对有的外国語例句不一定能懂,但是如果汉語例句不能說明問題,那末,只要解說得清楚,同学明白,也絕不是說一定得引用汉語不可。

至于是不是因为同汉語結合才产生重复的呢?有的認为是,有的認为不是。前者認为举汉語为例,势必要談到汉語的一些实际現象,談話中必然要用一些語音、詞汇、語法等的术語,在解釋这些术語中就不可避免地或多或少要有些重复。后者認为,講"引論"以汉語的某些現象为例,只是借以闡述"引論"的某些理論,汉語的某些現象只是可以作为例証的許多語言的一种。詞汇、語法也是如此。

史錫堯、李桐华、陈松岑等同志指出,造成"重复"的情況,可能有以下一些原因:

a) 講"汉語"課过多地,不恰当地涉及"引論"的内容,或者講"引論"过多地引用了"汉語"課的内容;

b) 两門課同在一学期开始,因而講"汉語"課时,某些本来是"引論"中的内容就不得不在"汉語"課中先提到,而"引論"課又非講不可;

c) 教"汉語"課和"引論"的教师之間或教研組之間不通声气,彼此不了解所講的内容;或者不了解应該在哪些内容上注意适当地分工。

因此,大家提出了以下一些建議:

a) "引論"只講一般語言学的基础知識,不系統地講具体的的某一种語言;

b) 先講"引論"后講"汉語",避免同时并进;

c) 还須进一步深入研究应如何联系汉語实际;

d) 有关課程的教师或教学組織应加强联系。

四 "語言学引論"中究应如何安排党的語言政策和批判資产阶級唯心主义观点問題?

这个問題,大家的看法比較紛歧。

关于党的語言政策,各校講授的办法不尽相同,有的是結合在各部分講,有的專設一章,有的是結合一些重大問題来講。在看法上,有的認为具体的方針政策是屬于汉語課的范圍,"引論"只宜講政策中有关語言学的原理部分;有的認为可以在"引論"里講;也有人認为可以貫穿在整个語言課里面。

关于批判資产阶級唯心主义的語言学观点,大多数認为应該貫穿在内容的各部分,应該加强战斗性,但面不宜鋪得太广,占的时間也不宜过多。这項内容应当指导同学懂得哪些是語言学中两条道路斗争的問題,应該着重批判反馬克思主义的語言学观点。石安石指出,批判必須有說服力才能收到良好效果,必須避免簡單化的批判方法。

一般說,大家認为中央民族学院把党的語言政策結合到一些重大問題上来講,是比較好的办法,也能起到理論指导实踐的作用。一致提議請中央民族学院把經驗通过刊物报道出来。

五 教学方法和教学时間的討論。

北京师范大学对教学时間的安排是,講課占全部时間的二分之一,討論、練習、自学的时間共占二分之一,每周六节課。河北北京师范学院的意見是,每周不少于四节課,但討論的时間应占全部学时的四分之一。

时間安排上照顧到多討論这一点,意見比較一致,实际上有的学校,討論时間的比重相当大。同学們也認为,討論中可以充分發表个人意見,可以理解得深透;教师可以通过同学的討論了解講課中哪些是不够的,哪些应該巩固、發揚。

北京大学的同学还提出了以下的一些建議:

a) 希望教师对介紹学术上爭論未决的問題时态度明确,各方面的意見都可以讓同学知道,但教师应有一定的看法;不能牽强附会。

b) 希望能适当地增加一些圖表,便于同学对課文内容的理解。

c) 講"引論",引例可以不以汉語为出發点,但应照顧到。

d) 内容各部分的篇章比例应适当調整,哪些部分

语文短评

一个通知

因 夢

底下是一个中学的班主任印發給学生家長的信里一段:

x同志:

您好!

自从上学期我校学習跃进大会之后，我們班的学習的确大的跃进，学習成績由原来屬于中下游的班級，期終总分、4分共达91.1%。

本学期开学后絕大多数同学干勁很足，都决心把学習成一步提高，但开学以来我們的成績还不够理想，每一周有2分；5分，4分只达到80—90%，因此在相当程度上响了他們的情緒和信心，甚至影响了干勁。造成这种現象根本原因是由于学習目的不明确，似乎是为分数而奋斗，于学習目的不明确，沒能認識要想使学習質量能得到眞正提高、必須經常反复不断的复習和巩固。因此产生了忙于付平时考試而忽略了对各科的全面照顧，只忙于完成書面业而忽略了复習和經常性的系統复習，只注意課前复習而注意課后及时复習的情况。

除了上述情况之外，尙有部分学生存在驕傲自滿情緒或勁不足的現象，他們上課还不能專心听講，自習也不能充利用，甚至存在不求有功(得5分)，但求无过(得2分)的想情緒，这是極有害于提高学習質量的。

• • • •

看了这封信，总覺得語言的表达方面不很对头，一子摸不淸楚“成績还不够理想”的原因是什么。仔細析一下，这段話的毛病大約有下列几点:

1) 測驗学習成績好坏的标准通常是分数的高低，里也說“自从上学期我校学習大跃进之后”，一直到發出这个通知之前，班里得分的情况如何如何，那末，就不能怪学生們“为分数而奋斗”。这里所否定的“为分数而奋斗”正是前面所肯定的“同学干勁很足，都决心把学習成績提高一步”。

2) “造成这种現象的根本原因是由于学習目的不明确，似乎是为分数而奋斗。”从这两句話看来，学習的目的显然不是为了分数，而是另有所指。可是，什么才是“学習的目的”？从前面看，只能是“分数”，这已經是个矛盾；从后面看，在句法关系上和“由于学習目的不明确”平行的是“沒能認識…必須經常反复不断的复習和巩固”，这是否就是“学習的目的”呢？也不是，因为从意义上看，这只是学習的方式，方法。說了許多，最关重要的“学習的目的”仍然沒有說到。

3) “在相当程度上影响了他們的情緒和信心，甚至影响了干勁。”这句話里的“甚至”用得很奇特。“情緒和信心”受到影响，当然就“影响了干勁”。这两个成分在意义上只能起互相說明，互相补充的作用，后者并不比前者更深一層，“甚至”在这里用不上。

上面这些毛病都是关乎邏輯方面的，詞句标点也有許多值得商酌的地方，然而这和邏輯毛病比較起来，在这里倒是次要的，就不仔細去談它了。

我們生活在这么一个“人人为我，我为人人”的社会里，个人与集体的关系非常密切，因此每个人都常常要看通知，写通知，各式各样的大大小小的通知。我們却常常碰到一些写得叫人看了不得要領的通知，或者囉囉嗦嗦，重三复四；或者前后矛盾；或者詞句欠通，有許許多多思路方面的和語文方面的毛病。因为一般的

多講，哪些可以少講，值得考慮。

教师們对教学方法有这样一些看法:

a) 了解同学的接受能力、思想情况很重要。有的志認为，了解情况后还得依靠党团組織、通过領导核、深入到同学中去，否則工作只是做到了一半。

b) 有的同志認为，講学术上爭論未决的問題，可采用两个标准：一般公認的說法；科学性比較强的。介紹合于这两个标准的，其他不講。

c) 一般不宜講得太深、太多、太繁瑣，比方講語音，有不屬于語言范圍內的，如生理基础、物理基础等宜少講或不講；有参考資料可查的，尽可能少講；加同学学習的主动性。

d) 組織优秀同学搞一些科学活动。

e) 多啓發同学思考。

* * *

还有人建議，各高等学校中文系語言学教师应經常有机会交流經驗，互相学習，共同提高，及时改进工作。

最后高名凱先生代表本刊編委会向出席座談会的全体同志致謝。高先生說：这次会开得很好，不仅談得很热烈，而且內容很丰富，也充分發揮了各抒己見、百家爭鳴的精神。大家提出的建議和要求，我們一定尽力去做，需要同有关部門談的，我們也一定轉达。相信这次座談，对全国各高等院校如何教好“語言学引論”这門課程是有帮助的。

通知只在一定范圍的集体生活中起作用，不会公布在报刊上，也不会一讀再讀，所以写的人也就容易馬虎，看的人也就輕輕放过。其实通知也是我們社会生活中一項要事，假若馬馬虎虎对付，非但不容易叫人看得懂，而且难免引起誤会，造成損失。怎样把通知写得簡要、准确、条理清楚，也应当是屬于我們的文風問題以內的事。

談«文艺报»一篇文章的語言毛病

斯尔鑫

現在有些論說文，洋洋洒洒，篇幅冗長，語言欧化，意义晦澀，讀了一大段，还不知道作者論点在哪里，讀了两三遍，还看不出中心思想来，眞使讀者大伤脑筋，徒耗精力和时間。刊載在1958年第23期«文艺报»上的«关于革命的現实主义和革命的浪漫主义相結合»一文，就有这个毛病。文章內容是否正确，这里不研究，光从語言角度来看，缺点是相当多的。請看下面的一些例子。

一、屬于語言重复和煩冗的：

1）这样的时代特点，对于文学就有了新的需要，那就是一方面，必須充分反映出这个現实的眞实，另一方面，必須不仅是以社会主义精神，而必須进一步用共产主义精神鼓舞、教育人民向共产主义迈进。（15頁）

一个句子連用三个“必須”，其中第三个“必須”完全是多余的。因为第一、第二个“必須”还可以說是并列結构，而第二个“必須”的后面是一个用“不仅”和“而”互相呼应的进層复句，旣然在“不仅”的前面用了“必須”，那么“而”的前面就不必再用“必須”了。可以改为“必須不仅是以…，而且进一步用…”。

2）其次…用文学艺术来促进人們向共产主义前进。（16頁）

“促进…前进”，两个“进”的詞义重复，可以把“促进”改为“促使”。

3）第一，就思想方法說，两者都奠基在現实基础上。（16頁）

“奠基”是“奠定基础”的意思，跟后面的“基础”意义重复，倒不如說成“两者都以現实为基础”。

4）但是无論如何，历来的古人，誰也沒有如今的人民偉大。（16頁）

“历来”是“从来”的意思，凡是“古人”，都是“历来”的，不会是“将来”的，拟改“历来的古人”为“历代古人”。

5）我們目前在为建設社会主义而苦战，这是艰苦的。（17頁）

前面旣說是“苦战”，后面又何必重复說“这是艰苦的”！

6）他不再进一步去刻划这現实中的人的具体的方面…。（16頁）

在一个分句里連用三个“的”字，讀起来煩冗，如改为“他不再进一步去刻划現实人物的具体方面”，以省掉两个“的”。

二、屬于意义晦澀的：

7）革命現实主义与革命浪漫主义的結合，吸收了实主义、积極浪漫主义的哪些优点呢？这二者有同的特点，那就是：…（16頁）

前面說到了四种主义，因而使“这二者”的指不明。

8）武松、張飞等結合得較好，但結局仍是缺乏理（17頁）

“武松、張飞”，在原文中是突如其来的，令人容怀疑怎么“武松”会和“張飞”結合得較好呢。意义澀，其中有漏說的話。

三、屬于用詞不当的：

9）从而，要从将来的眼光（也就是共产主义的高度）看目前的現实。（16頁）

沒有“从将来的眼光”这种說法，“从”应改为“用

当然，一篇文章主要的是思想內容，但由于語言織得不严密，势必削弱思想內容的表达。希望作者重視。

用詞的分寸之間

秋甫

1959年5月25日«光明日报»有这样两个标題：a)“班禪向毛主席等辞行”，b)“杜勒斯病逝”。同一的«人民日报»也有报道內容相同的两个标題：c)“班向党和国家領导人辞行”，d)“杜勒斯病死”。

这四个标題放在一起相較，a)里用的“等”字和里用的“逝”字是值得斟酌的。

“等”字的范圍可大可小，不仅不能确切概括“党国家領导人”的含义，而且可能包括“党和国家領人”以外的人。因此，可以說“等”字用得不够准确

“逝”字也是“死”的意思。但是，習慣上一般对較亲近、崇敬的人，大都諱言“死”，一直沿用了这个文言遺留下来的“逝”字。这个“逝”字也就或多或少些追念、伤悼的感情色彩。杜勒斯是美帝国主义的号战争狂人，一貫同中国人民为敌。象这样一个全界爱好和平人民的死敌，病死了也少作些孽。报道的死用“逝”字，这就不單純是不“准确”的問題，而說明我們的观点意識还不够鮮明。

书刊评介

語文短評选輯》 中国語文編輯部輯，中华書局出版，1959年4月，25开，115頁，定价0.46元。

《中国語文》編輯部为滿足讀者的要求，从該刊56年8月号到1958年6月号已發表过的“語文短”和《語文知識》的“不規范的詞和句子”里选輯一些料編成單行本，作为中国語文丛書之一出版。这本的輯印的确是有意义的。

这本書的“前言”里說，在編选过程中曾花过相当勘工夫，把有些不必作为問題的、重复的，特别是得不恰当的都加以删除；这样，就使所評的語文問題为突出，使讀者一看就可以知道哪些問題是应該注的。第一部分归納出十六类，可以說都是人們运用文时最常見最易疏忽的現象，这不止是語法上的問，还牵涉到邏輯、修辞問題，比如“結构混乱”、“話有說清楚”、“事理不通”等項所指的。第二部分选輯三十四条，主要是虛詞的使用問題，这部分最关乎汉規范化工作。我們常常会碰到这类問題，即某个虛究竟在什么情况下使用最恰当。这部分所选輯的虽不能概括有关虛詞用法的所有現象，可是在这个問上也足可給我們不少帮助。

一句話，一段話应該怎么說法，怎么用詞，怎么搭，不能沒有个規范，問題在于这个規范的标准。这就既要达意，又要从众。本書在归納各种病句的現象告訴我們这个道理，这就是对語文教学工作者和語学習者的帮助。不过，語言的运用不是用几条現成法則能够說淸楚的，在用詞和造句时，不單要注意語結构和詞义，还要注意邏輯关系和修辞手法以至篇結构，等等，何况还牵涉到个人語言風格問題。所以學習語言非下苦工不可”。要是对这本小書提出这样全面要求，它当然是办不到的。从这本《选輯》所評的子看，自然也有評得不恰当的。比如說：“調动”不能配宾語“积極性”，一定要用“积極因素”（27頁）；把为人們所陌生的”認为不通，認为“为”后面一定要和詞連用（99頁）；等等。这些說法都还可以商討。

語言的發展都說是突出表現于詞汇上，其实，語法不是發展得那么迟緩，只要稍稍留心这些年的書面語言的变化，便不难碰到許多这样的情况：从前不能样說的，現在能够这样說了；某个詞不能这样用的，現在有人这样用了；某个詞的詞类轉变了；等等。面对样情况，我們能不能就說不必学習規范的用法呢？然不能。学習語言是沒有止境的，无論怎么說，已有修养的名家都免不了出病句，何况是初学。

这本小書还有一个特点，这就是由于編者把从群众中来的評者許多例子归納起来，成为集体的意見，不是一个人的看法，这也就是它能体現出“从众”的規范意义所在。（劳宁）

《常用詞語例解》 燕天展編著，中华書局出版，1959年5月，25开，176頁，定价0.65元。

我們看到語文学習杂志社編輯的《詞义辨析》第一輯出版以后，除了感到它对語文工作者和学習者有很大的帮助以外，还覺得它在将來編纂較完备的同义詞詞典的工作上作出了一定的貢獻。現在我們又看到中华書局出版了《常用詞語例解》，从如飢如渴的語文学習者的要求上說，这类語文参考書的相繼出版，确是值得我們欢迎的。

这部書同《詞义辨析》大体上性質相同，所选的370条詞語都是中学語文課本里常見的，其中一部分屬于同义詞的用法。每条詞語先提出示范的例句，再举出比較典型的用詞錯誤的例句，然后加以解釋。全部詞条按拼音方案音序排列，大多数示范例句都是从典范文献中摘录下來的。这部書的材料安排显然是近于辞書的形式，从“前言”里看，可知編著者原就有編这样的詞典的企圖。因此，我們也可以說，这部《例解》实际上也为辞典編纂，特别是同义詞詞典的編纂工作提供了有益的参考。

編著者在“注釋”里特别注意到詞的語义色彩，說明哪个詞用于褒义，哪个詞用于貶义。这对学習者是有一定的帮助的，可是对詞的褒貶色彩的体会最容易發生爭論。最近我們常常看到《中国語文》上有人提出这个問題，認为目前詞語用法發展变化很快，同一詞語随着客观事物的变化而在語义上起了变化的情况是屢見不鮮的。对待語义發展变化的現象和用例，不能一概拿固有的規范苛求。如果从这一点來看《例解》里的注釋，那就有很可以推敲的地方了。

詞义的解釋和如何示例，在技巧和原則上本都有一定的理論指导；怎样能恰如其分地概括詞义，怎样提示合乎运用分寸的例句，决不是單憑个人的体会所能作到的。特别是用例，因为它可以帮助讀者对詞义理解得深透，所以必須考虑到上下文。这部書里摘引的例句有的就忽略了这一点，沒有上下文，有时很不易完全襯托出所指詞的意义。所謂上下文，或者說文脉，对

某一詞的用法有絕对的規定性；这既要看“句法性上下文”，又要看“語义性上下文”，必須两者結合起来琢磨，那才能看出一个詞怎样算是用得恰到好处。

这部書的示范例句还有一个值得考虑的地方，就是因为有一部分是从报刊上摘下来的，其中用詞并不見得是規范的，这就难免减低了它对学習者的指导性。至于所举“典型”的錯誤例句有些显然是編著者有意編造出来的，我們認为不如也都找出实在有过的例子，注上出处，那就指导性更强了。可是这步工夫編著者沒有作到，希望再版时能有所修訂。（劳宁）

《潮州方言》，李永明著，中华書局出版，1959年4月，25开，285頁，定价，1.40元。

解放以来，还不曾見到过象《潮州方言》这样的对某一地点方言作全面描写的著作。本書的著者是从大学剛畢业的青年。这本新書的出版，正如著者自己所說，完全“体現着党对科学工作的重視和对青年的培养与关怀”，所以我們願及时地把它推荐給語文工作者。

这本書所描写的潮州話是以潮安县城的話为标准的。著者在本書一开头就有了明白的交代，他說：“潮州市（潮安县城）旧为潮州府所在地，潮州人也一向公認府城話为标准的潮州話”。按潮州話在汉語諸方……中是比較特殊的一支，是流行于广东省潮汕地区的……种方言，屬于閩方言中的閩南系。过去的方言工作……多只着重在它的語音描写，很少注意到它的詞汇、語……方面。1956年全国展开方言普查工作以后，著者为……合这一任务并为推广普通話工作有所貢献，便在……中积累了关于潮州方言的各方面調查研究材料，因……写成本書。全書分五章：第一章緒論，第二章講語音，……三章介紹潮州本地字，第四章講詞汇，第五章講語法……

本書虽然在語音方面的描写占去大半篇幅，可……詞汇、語法方面的材料也相当丰富，并且列举了故事……傳說、民歌、民謠、民諺、謎語、对話各种形式的口語……料，作为附录，分别加以注音；特别是在第四章講詞……部分，收录一千多条詞語，按詞义分为二十二类，分……拿普通話加以对比，这对外地人了解潮州話和潮汕……区人学習普通話都有很大帮助。

本書不仅全面地描写了潮州話，而且对于材料……处理方法也比較符合当前方言工作的新方向。这就……它在語音的描写中只同目前普通話作比較，而不再……襲过去繁瑣的古今音比較，当然，这样平面的描写并……等于否認了历史比較的价值。（倪寄予）

《格西曲札藏文辞典》評介

格西曲扎著，法尊、張克強等譯，中央民族出版社，1957年12月出版，8开本，971頁，布面道林紙12元，布面报紙10元，布脊报紙8元。

格丹札巴

格西曲札（Dbe-b'ses chos-grags）原著的这部《藏文辞典》（Brda-dag miṅ-tshig gsal-ba）汉藏对照本，收詞二万六千多条，連同藏汉文注釋，全書将近五十万字，这是目前国内出版的第一部較为大型的藏文辞書。

这部辞典的原著者曲吉札巴（Chos-kyi grags-pa，旧称曲札）生于布利雅特蒙古地区。十八岁到拉薩色拉寺学法，曾获“格西”学位。解放以后，被政府聘任为西藏軍区編审委員会委員。他現已六十二岁，除了这部辞典以外，还在繼續編写一些藏文教材等讀物。这部辞典編成于1946年，1949年始刻成木版，初次在拉薩印行；但是因为当时印刷質量低劣，定价昂貴，又只有一种文字（藏文）注解，所以購讀者有限。解放以后，党和人民政府关怀少数民族学术文化的發展，除了成立專門机构从事編輯翻譯并大量印行少数民族語文……書刊、画报和工具書以外，在藏文辞書方面，还选擇了……这部藏文辞典，重新加以整理，并将全部藏文詞目和注……解譯成汉文鉛印出来，这不仅对于广大的藏、汉族讀者……及民族語文工作者有了極大的帮助，并且对于民族文……化的交流發展和汉藏民族的团結，也会有一定的促进……作用。

这部辞典曾得到許多讀者的好評，总起来說，一般……認为有下列一些优点：

（1）每个詞后都有藏汉两种文字的注解，不論藏族……和汉族都可以使用，同时由于有原文注解，更容易使讀……者了解本詞的原意。

（2）詞典的編輯方法采取了現代辞書的形式，全書……按藏文拼音次序排列，每个詞目都另起行，眉目分明，……

便于檢查，較过去傳統的藏文辞書編輯法大大前进了一步。傳統的編法都写成偈頌体，只便于小量的詞的記誦，不便于檢查。

(3)选詞范圍广，内容比較丰富。全書二万六千多詞，包括了西藏的日常生活用語、文学語言、詞藻典故和一些常見佛学术語，对研究現代藏語或藏文古典文学、哲学及佛学作品等来說，这是一部比較完备的工具書。

(4)譯語比較通俗确切。除了一些佛学名詞沿用了过去傳統的譯法，似乎无法更通俗化以外，其余都采用了口語譯詞。这当然是同譯者法尊法师（中国佛学院副院長）和張克强（建木）先生对藏、汉語文和佛学造詣很有关系的。

(5)譯本对原著的注釋方面作了一些补充修訂。原著的藏文注解有的过于簡略，有少数詞后缺少注解，或者个别詞的注釋有时不恰当，或者因原版校勘不精而有显然的錯誤。譯者在翻譯和整理过程中，一般都引用达氏(Das)等藏文辞典的注解在汉文中作了补充；另外还对已發現的錯誤作了修訂，这就把原著的質量提高了一步。

(6)汉文譯語还一律采用了国务院公布的簡化字，对藏族学習汉文也比較便利。

在肯定这些优点的同时，我們还不能不指出这部辞典存在的这样一些缺点：

(1)限于著作年代，沒有收进新詞术語。

(2)如上所說，有的藏文注解过于簡略，有些同义詞或近义詞，原著者簡單地用了一个注解，未加詳細的分析。还發現有些动詞的时态变化上前后有矛盾；对有些异体字的处理也是兼收并蓄，沒有肯定哪一个对，似乎原著者对这些分歧沒有自己的主見；因此也造成了一些詞的形态上的混乱。

(3)原著所收詞汇都未注明出处和材料来源，因之，讀者一遇到缺漏原注的詞，便无从查考。

总之，这部藏文辞書，在目前还是一个較为完备的藏文辞典，至于新詞术語，在解放后發展極快且多，民族出版社已在專門編輯中，不久就可以同讀者見面；其他缺点，也可望在再版或重新編輯更加完备的藏文辞典时补足。

讀《汉語講义》后的几点意見

陈克农

編者按：北京师范大学中国語言文学系集体編写的《汉語講义》出版以后，本刊陆續收到一些評介該書的文章。1959年4月号本刊已發表过一篇，为了讓使用这本講义的人多所参考，这里再选載一篇，同时还在本期發表了北京师范大学中文系史錫堯同志关于該系語言教研組最近討論处理这門課的通訊。

我們教研組（四川南充师范学院語文系）的几位同志，讀了北京师范大学中国語言文学系集体編写的《汉語講义（初稿）》（高等教育出版社出版，1958年）以后，都感到它的內容确实有很多值得欢迎的改革。它做到了在"前言"中所說的，要体現党在文字改革方面的方針政策，要貫徹理論联系实际和厚今薄古的精神；对材料的組織和問題的闡述，都力求簡要，避免繁瑣，尽量做到既有系統又有重点。这些显著的优点对我們有很大的啓發和帮助。可以肯定，这本講义代表了目前語言教学的一种正确方向。

現在只把我們認为还須进一步討論的一些具体問題談一談。

一、理論和实际　对师范大学学生的培养，固然要照顧到他們将来要担任中学的語文教师，但同时也要注意到他們还需要向科学进軍。本書編者認为許多材料对中学教师用处不大，于是"大力削减"，他們說："这样就可以避免脫离实际"（見"前言"）。这种說法，如果沒有問題，那末，中文系的学生将来到中学决不会作外語教师，是否就可以不学外語呢？学校开設了这一学科是否就是脫离实际呢？資产阶級的語言学家也講"实用"，所以有"实用語音学"和"实用語法学"的建立；但他們的"实用"正是从理論脫离实际这一思想基础出發。他們把"实用語音学""实用語法学"同"理論語音学""理論語法学"对立起来，显然是十分錯誤的。編者由于只考虑到对中学教师有沒有用处，因而把許多問題——涉及到一些理論的問題，如語法部分謂語和主語的关系、謂語和宾語的关系等都一概"削减"了。本書对过去教材中的繁瑣作了一些精簡，这是对的，但在提高質量方面就作得不够。这里的关鍵在于我們应該怎样理解理論和实际的辯証关系。

二、避免重复 把“现代汉語”“古汉語”“語言学概論”合并为“汉語講义”，以避免三者之間的重复，編者在这方面的努力是有收获的；不过，也有两点值得考虑：

第一，有些語言学知識——也可說是基本理論知識，是高等师范学校应該講授的，如語音中的音变問題、音位問題，詞汇中的詞和概念的問題、詞义和語音的問題，語法中的語法体系問題、語法范疇和語法形式問題。这不是一些沒有实用价值的理論問題，而是馬克思主义語言学者和資产阶級語言学者在語言学各部門中具体表現出的是非問題。本書在“語言学基本理論知識”中不講这些，在汉語各部門中也不講这些。从前在这两处都講固然是重复，可是現在两处都不講，就不是避免而是取消，这就需要考虑了。至于放在哪里講好，“語言学基本理論知識”單开一科好还是合并在汉語中好，这些問題，我們不准备在这里提出意見。

第二，在組織材料方面，本書对旧教材作了一些变动。有些变动，我們很同意，如：把介詞“把、被”，助詞“的、地、得、啊、吧、嗎、呢”等都結合在句法中講，不放在詞法中講，这对教与学都有很多方便。但有些变动，又造成了重复，如：在講詞組时講了“同位結构”，講句子的“复說”时又要講；在講詞汇时講了“成語”，講詞組时又拿它作为固定詞組来講；在詞法中講了副詞的六类，講句子成分后附副詞的用法仍然是六种，实际上六类就是根据这六种用法而分的。类似这样的重复，我們認为不是不能避免的。編者一方面避免重复，一方面又造成重复，或許也是始料所不及的（“成語”作为汉語詞汇构成的一种来源是比較适宜些，編者把它放在詞汇第三章詞义中講，不知用意何在）。

三、修辞的地位 全国已有一部分高等学校不把修辞分开作为語言学科的一个部門，而把它結合在詞汇、語法中講授，这样做的結果怎样，还沒有介紹經驗的报导。我們并非有意为修辞爭一个什么地位，我們只不过要求考虑：到底怎样結合？能够結合多少？就本書来看，結合是有問題的。如：把比喻放在講表語时講，把对偶、排比、重复分别放在講对立复句、并列复句时講，已經有点勉强，似乎是为結合而結合；而且，就是这样結合也还有限得很，不能不在第九章專講其他几种辞格（計十一种）；修辞应涉及的，除了辞格以外，还有篇章結构和文風一系列的問題，于是又再写第十章專講篇章結构和文風。这样一来，結合的少，不結合的多，那末，把修辞作为語言学科的一个部門——与語言学科中其他部門有关系而又有区别的一个部門，我們認为还是有它的必要性。

四、次序的安排 双部句是基本句型，單部句是对双部句而言的，必須在双部句的基础上講單部句。双部句是一般的句子結构，單部句同倒装句、省略句一样，是一种特殊的句子結构。本書先講單部句，后講双部句，或許是因为結构簡單；我們則認为正因結构簡單才不同于一般句型，因而需要一定的条件才能成立。这不只是一个次序問題，也是一个体系問題。

“划分詞类的标准”，本書把它放在句法中来講，在詞类早已划分之后再談划分詞类的标准問題，有点近乎馬后炮；在講述句法中忽然又回到划分詞类的标准問題，又有点夹杂不清。編者似乎也知道这样做不大好，所以把它作为附頁放在句子成分的后面。事实上在未講詞的分类以前，不能不涉及到怎样分类这一問題。編者也曾在詞法开始时就說：“詞的分类，也是詞法里要研究的問題之一，这种分类是把大批的詞拿过来按照語法特点和意义来分类…”（202頁）。这里已把划分詞类的标准提出来了。下面又說：“譬如我們說‘人民’是个名詞，它可以作主語，可以和形容詞、數量詞等等相結合，但是它的前边不能跟副詞，不能說‘很人民’‘不人民’等，所以說这些語法特点是通过詞类的功能和特征反映出来的”（202頁）。这是語法特点之一，也是划分詞类的标准之一，其他两个标准——意义和形态，也在这节前面有所說明。我們覚得只要在这里多講几句，后面的附頁就可以不要。还有，詞的分类問題是一般性的，詞的跨类、轉类問題是比較特殊的。編者結合跨类、轉类来講划分詞类的标准，好象不是为了划分詞类而講划分詞类的标准，倒是为了要講跨类、轉类才講划分詞类的标准。我們有这种感覚，当然不一定就是編者的用意。

五、界限怎样划 一詞多义和詞义演变有关系而又有区别，本書把它們分开来講而又把它們当成一个东西。說明多义現象产生的原因是：“由于历史的演变，历史的發展，汉語的詞义也隨着事物的發展而变化。这样一个詞就不可能在任何历史时期中，都絕对地只有一个意义。同时，經过演变，有的詞旧义仍未消失，而新义又产生了；新旧义并存，与引申义同用，这就产生了一詞多义的現象”（157頁）。如果在这段話末尾再添上一句“有的詞旧义逐漸消失，新义就成为它的主要意义”，用来說明詞义演变的原因，倒很恰当。至于多义現象产生的原因，我們認为刘鏡芙先生的說法比較正确。他說：“詞的多义現象产生的原因在于人們用詞来标志客观事物和現象。但与客观現实无止境的多样性比較起来，語言（包括詞）畢竟还是一个有限的系統。用有限的系統去表示无止境的客观現实，就必然会产生詞的多义現象。从另外一个方面看，詞的声音和詞的意义之間并沒有必然的有机的联系，因此就可以用同一声音去称呼有联系但又不相同的事物，从

而产生了同一語音形式下詞的歧义”。① 一句話，一詞多义是从横的方面看，詞义演变是从縱的方面看，必須把它們的界限划清（划清界限不等于它們不發生关系）。編者混淆了这一界限，于是多义詞的“詞义引申”和詞义演变的“詞义扩大”就沒有区别，而“航行”“运动”“进軍”“迷信”等詞有了几个意义就都算作詞义的扩大(193 頁)，这是值得考慮的。我們認为孙良明先生的《詞的多义性跟詞义演变的关系和区别》一文，②对这一点还有一些参考价値。

在語法部分也有些界限不明的地方。如：能願动詞作謂語，举例是“織女会織布”，“同学們应該互相帮助”等，都屬于合成謂語，而这种合成謂語与能願动詞作謂語是不是沒有分别或不須分别，編者沒有交待。如果編者不認为这是合成謂語，而以“織布”为“会”的宾語，“互相帮助”为“应該”的宾語，也可以，但編者又采用了合成謂語这一說法(223 頁)，于是体系就有点混乱。

又如：講介詞結构时，認为用“把”組成的介詞結构，同其他介詞結构一样，是用来修飾动詞的，举例“把書拿走”，以“把書”为状語(225 頁)。在講宾語提前时，又說“把”是表示前置宾語的特殊介詞(235 頁)。“你把各門功課又溫習了一遍”(原例)，这句話中的“把各門功課”应該算作介詞結构作状語呢，还是“各門功課”是动詞“溫習”的宾語？前后对証，就会使讀者感到无所适从。

再如：助詞只分两类，不列时态助詞一类，当然是不將“着、了、过”等作助詞看，只作为构詞的輔助成分看，就是說，它們都是虛詞素。这样处理也不无道理。但在講“动詞的变化”时又說：“加‘着、了、过’等。动詞加上这些时态助詞表示一些附加意义”(206 頁)。这就混淆了詞和詞素的界限。原来編者早在詞汇第一章講詞素时就这样說了：“虛詞就都是虛詞素。比如…‘我和你’的‘和’，‘从哪里来’的‘从’，‘桌子、石头、老王’等詞里的‘子、头、老’等等，都是起語法作用、意义比較空虛的虛詞素”(146 頁)；但在語法中又把“他从上海来”里的“从”作为介詞举例(216 頁)，把“工人和农民”里的“和”作为連詞举例(217 頁)。旣然定为介詞和連詞，当然“从”和“和”都是詞而不是詞素了。虛詞尽管意义空虛，畢竟是詞，怎么能和虛詞素等同起来呢？

① 《語言学論丛》第二輯，新知識出版社，102 頁。
② 《中国語文》1958 年 5 月号。

除了上面談的一些問題以外，还有一些关系不大但我們認为是可以考慮的地方。比如：

1) 248 頁“詞性的誤用”，以“右派分子想复辟資本主义”为例，認为“复辟”是自动詞不应用作他动詞。其实，刘少奇主席在中共八届二中全会的工作报告中就这样用过：“至于以破坏社会主义、复辟資本主义为目的的人們的言論行动，我們从来沒有給以合法存在的权利，因为这是社会主义制度所不許可的…。”可見“复辟”是可以作他动詞用的。

2) 191 頁談到新詞的产生时，認为“馬列主义、共产党、紅軍、共产主义、社会主义、解放、阶級、地主、斗爭、批評、合作社、总路綫等等”，都是开国以后为了反映这时代的变化而产生的新詞，可是这些詞开国以前早就有了。即如編者最后举的“总路綫”那个詞，在三十年以前(1928)中共六次代表大会的“政治决議案”中就用过了，“政治决議案”的第四項是：“革命运动的現时形勢与中国共产党的总路綫”。

总之，这本《講义》由于編写时間短促，审訂工作必然就作得不够，草率之处在所难免。可是仅就南充这样一个中等城市而言，这本《講义》到后一两天就卖光了，可見这本《講义》的影响是不小的。这反映出語言学習者迫切希望教材革新的心理，同时也說明了大家又是怎样殷殷屬望于北京师范大学語言教研組的同志們。我們相信編者为了滿足大家的需要，为了促进語言教学的改革，在本書再版时，一定会通过充分討論而加以仔細审訂的。

勘誤表

月号	面	栏	行	誤	正
2	64	左	9	它可以們	他們
2	65	右	倒10	讀过注音	讀注音
3	128	左	15	只，条	只
3	128	左	18	只，个	个
3	128	左	19	(末了的)个	只
3	128	左	20	只	个
3	129	左	23	ka	kwa
3	129	右	25	也不表示	有些也不表示
3	135	左	6		“革”移第八行首

北京师范大学中文系語言教研組工作簡况

一

去年北京师范大学中文系的語言教学改革取得了巨大的成績。在这一改革的基础上师生合作制訂了新的教学大綱，把“現代汉語”“古代汉語”“語言学概論”合并成为一門“汉語”課；同时苦战了一个多月写出了《汉語講义》。这本《講义》現在看来是比較粗糙的。

經过了一学期来的教学实踐和教研組同志們的反复考慮，大家越来越感覚到虽然教学改革的成績是巨大的，但是有許多具体問題还是处理得不够妥当。

首先，把上述三門課合并成一門課当时是为了避免課程內容上的某些重复，并使三門課組成一个有机整体：先講“現代汉語”，后講“古代汉語”；最后講“語言学概論”作为整个“汉語”課的总結。現在看来，三門課之間的重复問題，并不是只有合并才能够解决。目前“汉語”課的三部分也沒有能形成一个有机的整体，仍然是各自独立的三部分。“現代汉語”和“古代汉語”若不是講成“汉語史”或“古、今汉語比較”的話，是不可能揉在一起的。由“語言学概論”变成的“語言学基本理論知識”事实上也起不了总結“現代汉語”“古代汉語”的作用。因此，以前考慮的三門課合并的积極理由事实上是不存在的；相反，三門課合并却帶来了一些消極的东西——內容大大压縮并使某些部分不够完整、不够系統，对“古代汉語”“語言学概論”課的处理情况就正是这样。

“古代汉語”課的內容的安排問題，当时大家对党提出的反对“厚古薄今”，提倡“厚今薄古”这一口号的精神認識、体会不够，把这門課的內容削减得太厉害了。以前“古代汉語”課存在的厚古薄今、脱离实际的問題是需要深入檢查和大力改进的，但是解決問題的办法不能是簡單地大刀闊斧地砍削。“古代汉語”的詞汇不講授，語法也不作系統講授而只講十几个虛詞和实詞的兼类等問題，显然是很不够的。

“語言学概論”課以前講的也比較瑣碎、脫离汉語实际。当时曾經考慮到高等师范学校的学生将来做中学教师，有很多东西可能用不上，所以教学改革后只保留了語言的本質、起源、發展等几个基本問題，并改名为“語言学基本理論知識”。实际上就这等于取消了“語言学概論”。現在回顧一下，这样处理也不合适。作为一个中学教师还是应該掌握語言学的一般的理論知識的，况且它对学習别的語言課也有一定的帮助。

“現代汉語”部分增加了修辞、篇章結构、文風等章节，以及在語法講授方面注意到了病例的分析研究，这一些都是联系实际的好的改进；但是就整个內容来說还是比較單薄，急需加深和丰富。語法方面完全采用“初中汉語課本”的体系而很少变动，今天看来也值得很好地考慮。

由于教改时間紧，考慮問題倉促，加上大家思想認識水平的限制，上述那些問題的产生自然是难以完全避免的。經过長时期的考慮，經过了几次討論，教研組同志都一致認为“現代汉語”“古代汉語”“語言学概論”仍应該成为三門独立的課程，以使学生掌握系統的專門知識。

为了更好地改进教学，提高教学質量，教研組已於今年四月份着手修訂教学大綱。首先修訂“古代汉語”教学大綱。四月下旬“古代汉語”教学大綱的修訂初稿出来后，曾請語言研究所、北京大学、人民大学、北京师范学院、河北北京师范学院的一些先生們来校一塊討論。大家就“古代汉語”的教学目的是什么，要不要單独开設，包括哪些內容，开設多少时間，需要多少課时等問題交換了意見。

目前“古代汉語”的教学大綱仍在繼續討論和修改中。教研組同志們的意見一致傾向于古代汉語应該包括音韵、詞汇、語法、修辞和旧体詩詞語言分析等部分，教学时間为一年，每周講授和自修共六小时；我們認为“古代汉語”的教学目的应該是：使学生掌握古代汉語的基本知識，依靠工具書的帮助，在閱讀一般古典文学作品时能比較确切地理解其詞义，并能分析其語法結构。“古代汉語”教学大綱修訂完畢后，将接着修訂“語言学引論”教学大綱。“現代汉語”也要进行修訂。修訂出的大綱經領导上批准后就执行。

二

因为教研組忙于修訂教学大綱，并且又分出了相当多的时間为語言研究所审查中型“現代汉語詞典”，所以原訂的科学研究計划有了些变动。

原訂的“解放十年来汉語詞汇的發展变化”仍在进行研究，脱稿时間将延長。“毛主席著作的語法修辞研究”这一題目改小了，只研究毛主席語言的修辞运用，选了三个小題：排比手法，映襯手法和毛主席語言的修辞手法的运用。預計七月底可以正式脫稿。（史錫堯）

语言学名詞解釋（九）

北京大学語言学教研室編

109 双唇音 上下唇相接触以节制气流而發出的音，叫做双唇音，又叫重唇音。閉塞[p][p'][b][b']、鼻音[m]、摩擦音[ɸ][β]、顫音[ʙ]及半元音[w][ɥ]等都是双唇音。在各語言中以及語諸方言中都可以經常碰到这种語音現象，如北京的"帮"[paŋ]、"潘"[p'an]，上海話的"旁"[b'aŋ]，語的pen[p'æn]（鋼笔），俄語的 писать[pisa:t]),баба[babɐ](婆子)中的声母[p][p'][b][b']就。[ɸ][β]較为少見，不过在福州話中也能听到[β]个音，如枇杷[piβa]。[ʙ]看起来很生疏，其实小孩打嘟嚕就是这种声音。（徐）

110 唇齿音 下唇和上齿接触以节制气流而發出的音，叫做唇齿音，又叫輕唇音。摩音[f][v]、塞擦音[pf][pf'][bv][bv']、鼻音[ɱ]、元音[v]都是这种音。[f][v]两个音在日常的言談中見不鮮，如"文法"[vənfa]，而[v][pf][pf'][ɱ]等在方言或外語中才能碰到。上海話中的"飯"[vɛ]、英中的 very[veɽɪ]、祁門話中的"飯"[ɱɱ]（前面的]是不带音的，作声母，后面的那个[ɱ]带音，作韵)、英語的 camphor [k'æɱfə]中的 v 和 ɱ 就是。们[pf']在西安、兰州話中是一种很普遍的語音現北京話合口韵前的声母 tʂ tʂ'，在西安、兰州等地律念为[pf][pf']，例如"追"[pfuei]、"出"[pf'u]的f][pf']等都屬于此。

唇齿音一般都是下唇和上齿接触所發出的音，不也有下齿和上唇接触而發出声音来的，但这种情况少見。（徐）

111 卷舌音 舌尖向上翹起，向后略卷，和前顎接触，以节制气流而發出的音，叫做卷音，又称为舌尖后音或舌尖前顎音。有人称它为翹音。閉塞音[ʈ][ʈ'][ɖ][ɖ']、摩擦音[ʂ][ʐ]、塞擦音]][tʂ'][dʐ][dʐ']、鼻音[ɳ]、边音[ɭ]、閃音[ɽ]等都卷舌音。[ʈ][ʈ']在西安話中常見，凡是在北京話中口韵前的[tʂ][tʂ']，在西安話中都念成[ʈ][ʈ']，例如"、"超"二字在北京話中念[tʂou]和[tʂ'au]，在西安念为[ʈou]和[ʈ'au]。在威宁苗語中有[dʐ][dʐ']等，如[dʐəy](少)、[dʐ'iɛ](牲口)的声母就是。

汉語中的元音[er]——即国际音际中的[ɚ]——是一种卷舌音。（徐）

112 卷舌元音 这是汉語中特有的一个元音，在国际音标中用[ɚ]或[ɚ][ɚ][ɹ][ɚ]来标写。在發[ɚ]这个音的时候，舌位和發央元音[ə]相似，但略为向前一些，把舌尖翹起，抵住前顎，形成一种特殊的音色，即[ɚ]。北京、重庆、南京、杭州、昆明等地都有这个音。北京話中的"二""尔""耳""兒"等都是卷舌元音。

[ɚ]可附在一个詞的后面，形成"兒化韵"，但各地都有不同的特色。北京話中的兒化韵，可以影响前面主要元音的音色，例如"花兒"就不是簡單地把[xua]这个音节加上[ɚ]这个卷舌元音，而是念成[xuɐɚ]，它前面的[a]变成为[ɐ]。但在杭州話就是[xua]音节加上[ɚ]这个音的。（徐）

113 語音的弱化作用 語音的弱化作用可以分为元音的弱化和輔音的弱化。元音的弱化是在不重讀的音綴（音节）中或在不重讀时，由于肌肉的松弛或音量的微弱，紧的元音（如[i][u]等)变为松的元音(如[ɪ][ʊ]等)或者清晰的元音(如前元音[i][e]和后元音[u][o]等)变为含糊的元音(如央元音[ə][ɐ]等）的現象。例如北京話的"棉花"[miɛn xua]，快讀就成为[miɛn xuə]，"打扮"[ta pan]快讀就成为[ta pən]；俄語的 хорошо（好）[xara'ʃo]讀成[xərɐ'ʃo]，истина(眞理)['istina]讀成['istɪnə]；这都是元音弱化的現象。另外，許多語言中的一些短詞、虛詞、前置詞等，当它在一个短語或一句中不重讀时，其中所包含的主要元音往往产生弱化的現象，例如北京話的"了、的、着"，俄語的на, об, для, не，英語的 at, of, to, be 等。輔音的弱化，普通都是根据气流的强弱指清音变濁音（如两元音之間的淸輔音被同化为濁輔音等)或送气音变不送气音(如中古汉語的濁塞音变成現代湘語的濁塞音)的現象。但是，有的时候，輔音的弱化也可指閉塞音变为摩擦音的情形，其实，这也是依据气流的强弱来对"弱化"下定义的。因为，同摩擦音来比較，閉塞音的开口度較小，所以它的气流出来时較强；又因閉塞音是一發即逝的，發音的时間短促，气流是冲口而出的，不象摩擦音的气流是慢慢地消耗在口腔器官收斂的摩擦上，所以我們可以說閉塞音变摩擦音也是一种弱化現象。例如古代汉語（根据《切韵》）的双唇閉塞音[p]（如"方""分"的声母），

[pʻ](如“芳、峰”的声母), [bʻ](如“房”“父”的声母), 到北京話里則变为唇齿摩擦音[f]; 古印欧語的 *p *t *k, 到了日耳曼語里則变成 f θ x(或 h), 这些都算輔音的弱化現象。(甘)

114 語音的替代作用 在遇到从外国語中借来的詞里所包含的音素或音节构造是本国語言中所沒有的时候, 或由于其他原因不依照外国語的本来語音而發音的时候, 可以用本国語言的語音系統中相似的或接近的音素或音节构造去替代它, 这种語音变化的現象叫做音的替代作用。比方: 汉語中沒有[r]这个音素, 遇到外来詞中有[r]时, 我們就用[l]去代替它, 因此如 Riga, Roma, Paris 等, 就譯成“里加”、“罗馬”、“巴黎”; 汉語中沒有 [-st-]这个音节构造, 遇到外来詞中有这个音节构造时, 我們就在[s]的后面加一个元音[ɿ], 因为[sɿ]这个音节是汉語中所具有的 (如“斯”、“思”等), 因此 Сталин[stalin], Стаханов[staxahof]等就譯成“斯大林” [sɿ ta lin]、“斯达汉諾夫”[sɿ ta xan nuo fu]。当我們初学一种外国語时, 遇到有些音素是本国語言中所沒有的, 我們往往用自己語言中的接近音素去代替, 这种代替是不合理的 , 这与上面所說的用接近的音素去翻譯外来借詞的情况不一样。用本国語言語音系統中接近的音素去代替外来詞中的音素, 那是合理的, 因为这样才能使外来詞配合本国語言的語音系統; 至于学習外語时(只要有意地想把外国語学好), 我們不应該用本国語言中語音系統里的音素去代替外語中的音素 (例如对于俄語的 ш [ʃ]或英語的 sh[ʃ], 我国北方人往往用[ʂ], 南方人往往用 [ɕ] 去代替它), 因为这样就会使發音不正确。我們应該学習本国語言中沒有的那些外国語言中的音素, 研究它的發音部位和發音方法, 从而掌握那些音。(甘)

115 系詞 联系句子中的主語部分和謂語部分的虛詞称为系詞。比方說, “魯迅是我国的偉大作家”, “人民的力量是强大的” 之中的 “是” 就是系詞。在这些句子里, “魯迅”和“人民的力量”是句子的主語部分, “我国的偉大作家”和“强大的”是謂語部分, “是”把“魯迅”和“我国的偉大作家”联系起来, 把“人民的力量”和“强大的”联系起来, 但它本身却既不屬于主語部分, 又不屬于謂語部分, 所以是系詞。系詞存在于許多語言的名句和形容句里, 却不存在于动句里, 各語言所具有的系詞来路可能不相同, 有的語言是拿“同动詞”来作系詞用的, 比方, 英語的 verb to be(例如 am, are, is, was, were)本身是动詞的形式, 有人称、数、时制的变化, 却用来联系句子的主語部分和謂語部分。I am a student (我是一个学生), I was a student (我曾經是一个学生), You are my friend(您是我的朋友), That is true(那是对的)等, 其中所用的系詞是同动詞, 随着人称、数和时制不同而有所变化。有的語言是拿指示詞或代詞来作系詞用的, 例如汉語的“是”就是指示詞(是=这个)被用作系詞的。这些語言成分之所以是系詞, 因为它們都是用来联系句子的主語部分和謂語部分的。許多語言的名句或形容句可以不用系詞。例如, 汉語的名句既可以用系詞, 也可以在某种場合下不用系詞, 我們可以說“今天是星期天”, 也可以說“今天星期天”。俄語的名句也可以不用系詞, 例如 Эта—книга(这是書)就是不用系詞的名句。正因为系詞不是句子的主語部分的一份子, 也不是謂語部分的一份子, 它可以不被用而不損害句子意义的表达, 也正因其如此, 它是一个虛詞。(高)

116 連詞 連詞又称連接詞。它是詞类的一种。連詞是用来連接同等的句子成分或句子与句子的虛詞。比方說, “广大的中国人民和丰富的中国物产都是世界上所少有的”。这里的 “和” 就是一个連詞, 因为它把同样作为句子成分的主語“广大的中国人民”同“丰富的中国物产”連接起来。又如, “老王身体不好, 然而他却是积極的”。这里的“然而”也是一个連詞, 因为它把“老王身体不好”这个句子同“他却是积極的” 这个句子連接起来。我們說連詞的作用在于連接同等的句子成分, 这句話就意味着把不是同等的句子成分連接起来, 就不是連詞, 虽然它也可能起連接的作用。有的語法学家把系詞也說成連詞, 其实, 系詞固然也起連接作用, 它把主語和謂語連接起来, 但它不是把同等的句子成分連接起来, 主語和謂語是不同質的句子成分。連詞可以分为两大类: 1) 幷列連詞, 2)从屬連詞。連接句子中的同等成分和連接同等句子的連詞称为幷列連詞, 例如“我發过言幷做过报告”之中的“幷”, 就是連接同等句子成分的幷列連詞; “他看到了我, 而我也看到了他”之中的“而”, 就是連接“他看到了我”和“我也看到了他”这两个同等的句子的幷列連詞。連接不同等的主从句的連詞称为从屬連詞, 有的时候, 从屬連詞也可以連接不同等的句子成分。比方說, “老林不想去, 因为他还沒有搞通思想”之中的“因为”, 就是一个从屬連詞, 因为它把主句“老林不想去”同从句“他还沒有搞通思想”連接起来。又如, 俄語 как тóпол кúевских высóт, онá стрóйна (她身材修長, 象基輔附近高地上的鑽天楊似的), 这里的 как 是連接句子成分 тóполь кúевсих высóт 和 стрóйна 之間的从屬关系的从屬連詞。幷列連詞又可以分为結合連詞(例如“我們要在最短的时間內在工业方面赶上英国和美国” 之中的 “和”); 对抗連詞(例如“你說得很好, 但是你却能說不能行”之中的“但是”)和选擇

(例如"主語或謂語都是句子成分"之中的"或")。从連詞又可以依照其所表示的意义分为原因連詞（例"因为时間已經晚了，我們明天再談吧"之中的"因"); 目的連詞(例如"为了大家都幸福，我們要努力建社会主义"之中的"为了"); 条件連詞(例如"如果你改造思想，你就不容易过社会主义这一关"之中的如果"); 讓步連詞(例如"虽然你不提出批評，他也已知道他自己的缺点了"之中的"虽然"; 結果連詞(例"你不好好的干，所以你得不到表揚"之中的"所")。(高)

117 副詞 副詞是詞类的一种。具有一定的形式特征而表示行为、性質和状态的某种特的詞，称为副詞。副詞在句子中起着状語的作用，它用来說明动詞、形容詞或其他副詞所表明的行为、性或状态的某种特征的，因此往往附加于动詞、形容詞其他的副詞，其中以附加于动詞的为最常見。正因如此，拉丁語法学家称副詞为 adverbium(ad="附于", verbium="动詞")。比方說，汉語"快来"之中"快"就是說明"来"的行为的一种特征的，所以是个詞; 英語 specially red 之中的 specially (特别地)說明 red(紅) 的性質的一种特征的，所以是副詞; 汉"非常快地来"之中的"非常"是說明"快"的状态的一特征的，俄語 он читает очень быстро(他讀得很快)中的 очень (很) 是說明 быстро (快) 的状态的一种征的，所以它們也都具有副詞的作用。副詞的种类多。根据副詞在句子中作状語的情形，可以把副詞为行为方法状語副詞(例如"門輕輕地开了"之中的輕"); 方位状語副詞(例如"我到这里来"之中的"这"); 时間状語副詞(例如"昨天我参观了十三陵水庫"中的"昨天"); 程度状語副詞(例如"这很好"之中的很"); 等等。(高)

118 后置詞 后置詞是放在一个实詞后面而具有前置詞作用的虛詞。比方說，拉丁語 m illis(与此)的 cum 放在代詞 illis 之前，称为前置，拉丁語 nobiscum(与名人)的 cum 放在名詞 nobis 后，称为后置詞; 这两个 cum 所指的意义和語法作是相同的。有的語言学家認为汉語"在桌上"、"在家"、"在車中"、"在脚下"之类的"上"、"里"、"中"、"下"类的虛詞是后置詞，因为它們是放在实詞"桌子"家""車""脚"等的后面而起其他語言放在实詞前面的置詞所起的同样的作用，即作为表示事物間的各种系，或表示事物同行为、状态以及性質的关系。(高)

119 前置詞 前置詞是詞类的一种，它是放在名詞前面，用来表示事物間的各种关系，者表示事物同行为、状态以及性質的关系的一种虛。比方說，俄語的 я положил тераль на стол(我已經把笔記本放在桌子上)，其中的 на 表示行为及于事物的下方，并且是放在名詞 стол 的前面的，因此，称为前置詞。前置詞所表示的事物間的各种关系，大体說起来，有这些种类: 表示事物之間的时間关系的，例如汉語"我到春天一定要来"之中的"到"就是放在实詞"春天"之前，表示时間关系的前置詞; 表示事物之間的空間关系的，例如汉語"我在北京看到他"之中的"在"就是放在实詞之前，表示空間关系的前置詞; 表示目的关系的，例如汉語"为了思想改造，我参加了农业劳动"之中的"为了"就是放在实詞之前，表示目的关系的前置詞; 表示原因关系的，例如汉語"因为他的緣故，几乎使我生了一場病"之中的"因为"就是放在实詞前面，表示原因关系的前置詞; 等等。应当指出，在某些語言里，往往有一些既可以用作前置詞又可以用作从屬連詞的虛詞，例如英語的 for，汉語的"为了"、"因为"，等等。因为从屬連詞一般是用来联系主句和从句的，前置詞是用来表示事物(名詞所指明的)同行为、状态或性質的关系的，在这种情形之下，放在从句前面的(例如汉語"为了他参加农业劳动，我們进行了許多說服工作"之中的"为了")，就具有从屬連詞的作用，放在名詞性的詞語前面的(例如汉語"为了思想改造，我要进行自我批判"之中的"为了")，就具有前置詞的作用。(高)

120 句子 在交际場合里，用来表达一个思想的言語單位，称为句子。一般的情形，句子由两个部分組成: 作为被表述的对象的主語部分和作为表述的謂語部分。例如，"这个政策是正确的"之中的"这个政策"是主語部分，它是句子中被表述的对象; "正确的"是謂語部分，它是句子中用来表述主語的言語成分。但是，有的时候，句子也可能只包含其中的一个部分，即謂語，例如拉丁語的 pluit(下雨)，其中并沒有主語，却是一个句子。句子可能只包含一个命題，这样的句子，語言学家称之为"單句"，例如，"今天星期五"; 它也可能包含更多的命題，語言学家就称之为"复合句"，例如，"如果他不改造思想，就过不了社会主义这一关"。

根据謂語的性質，句子可以分为名句或者名詞謂語句，形容句或者形容詞謂語句，动句或者动詞謂語句。以名詞或具有名詞功能的詞作为謂語中的主导詞的，称为名句或者名詞謂語句，例如，"今天国庆"; 以形容詞或者具有形容詞功能的詞作为謂語中的主导詞的，称为形容句或者形容詞謂語句，例如"共产党眞偉大"; 以动詞或者具有动詞功能的詞作为謂語中的主导詞的，称为动句或者动詞謂語句，例如"美帝侵略中东"。

根据句子的功用，可以把句子分为不同的句型，例如陈述句、詢問句、疑惑句、祈使句、感嘆句，等等。

一般的情形，句子都表达一个完整的思想，但有的

时候，也有表面上看来只表达一个概念的句子，例如，"雷一般的掌声"，語言学家称这种句子为概念句，同一般的思想句区别开来。

概念句可能是独詞句，即只有一个詞的句子，例如，"好！"也可能是詞組句，即是由一个詞組构成的句子，例如，"好得很！"不过，无論独詞句或者詞組句，这种概念句也都表达說話的人所要表达的完整的思想。在这种情形下，概念事实上是判断的代表，例如，"好得很！"事实上是"这好得很"的代表。（高）

121 动句 按照句子的作用或者它的意义核心的不同，我們把句子分为名句、形容句和动句。动句又称叙述句，因为它的目的在于叙述一个人或事物有什么动作、思想、行为、变化，或者叙述一个人或物同什么动作、思想、行为發生什么关系。在这种句子中，謂語是一个动詞性的詞或者一个动詞性的詞組，来表現动作、思想、行为和变化，所以这种句子又称动詞謂語句。有的句子在动詞性的詞語后面还有别的成分，它是动詞性詞組的一个部分，我們称之为宾語，它跟在句子中的动詞性的詞的后面，指出同这动作、思想、行为有关的人或事物。一个动句可能有两种宾語，一是直接宾語，一是間接宾語。例如，"他送給我两本書"。"書"是直接宾語，"我"是間接宾語。

一个动句可以沒有主語，因为它所要叙述的是發生了什么事情或者發生事情的經过，所以它可以是一个絕对的动句，例如："下雨"，"上車"，"有一本書"。（路）

122 倒装句 我們在說話或者写文章时，为了达到某种修辞的目的，或者适应某种客观情况，使对方了解得更清楚，就有意識地把句子成分的一般次序顚倒过来，而成分之間的关系沒有改变，这就是倒装句。

就汉語来說，一般情况是主語在前，謂語在后。例如，"这件衣服很好看。"要是强調"好看"，就改为："很好看，这件衣服。"一般的結构次序是顚倒了，但主謂关系并沒有改变，倒装后的句子成分仍可恢复为原来的結构形式，如果不能恢复时就不是倒装句。

句子成分除了主語謂語的倒装外，状語和中心詞也可以倒装。例如："他喊起来，大声地，用力地。"

复句中的分句也可以倒装。例如："我一定去鍛鍊，虽然外边下着大雪。"

判断一个句子是否倒装，应該区别：在語言習慣上已經固定的結构形式，虽可用另一結构形式表达，但这并非倒装。例如，用"把"、"对"等介詞把宾語提前，这是一种固定的句子結构，不能認为是后置宾語的倒装。其次，在实际語言中不存在的格式不能認为倒装；也不能把一般句子結构用增减詞句的办法了解为另一种句子的倒装。（路）

123 遞系句 遞系句在汉語中較常見，它的特点在一个句子中有两个动詞，两个动中間夹着一个代表人或者事物的詞語（名詞或者代詞），它作前一个动詞的宾語，同时又作后一个动詞主語。

遞系句中各个成分中間連結得很紧，中間一般不能有停頓，不能用标点隔开。

遞系句是近似于"主謂結构作宾語"和"动詞作足語"之間的一种結构形式。这样看来，遞系句就有种：一种是近于主謂結构作宾語的遞系句，一种是近动詞作补足語的遞系句。虽然相似，却不相同，所以能相混。

举例来看：

1）主謂結构作宾語。"我記得他这样說过。"动"記得"要求整个的主謂結构作宾語，来說明所記得那件事。記得的是"他这样說过"，不是"他"；所以这样說过"的整个主謂結构是动詞"記得"的宾語。

2）近于主謂結构作宾語的遞系式。"我看見一人走了出去。""看見"的是"一个人"，"一个人"可認是"看見"的宾語；但是"看見"的不單是一个人的特而是这个人的整个动作"走了出去"。也可認为"一人走了出去"的整个主謂結构是"看見"的宾語。在里，"走了出去"是說"一个人"的，它們中間有主謂存在。

3）动詞作补足語。"我想找一本書看看。""找是"一本書"，所以"一本書"是"我"的宾語，"看看"找一本書"的补足語。中間沒有主謂关系存在。

4）近于动詞作补足語的遞系句。"你叫他来"叫"的是"他"，叫他做什么，是叫他"来"，所以"他"叫"的宾語，"来"很象"叫他"的补足語；然而"来"是明"他"的，它們中間有主謂关系存在。可是叫的只一个人，不能是一件事，尽管"他来"可构成主謂結可是不能認为这主謂結构是"叫"的宾語。

从以上2、4两例看来，两个动詞中間的名詞同一个动詞中間有主謂結构关系，可是并不一定是或說不是拿整个的主謂結构作前一动詞的宾語，而是中間的这个名詞作宾語。（路）

124 言語 平时我們往往并不严格地区別"語"和"語言"这两个术語，混用的候很多。事实上，言語和語言是不同的。言語指說的过程，也指所說的話。它是語言的存在形式。或說，言語是在一定条件下对于語言手段的使用，而語則是言語所利用的一般手段的总和，比如汉語是一語言，它存在于說汉語的人們的言語当中。言語中重要的組成部分就是語言，而語言是全民的交际工

[言]語中还有另外的东西，它包括个人在使用語言上[的]特点，比如發音上的，对个别詞的意义的理解上的特[点]；也包括一定的文学上的音响效果（这是社会共同[的]），等等。所以应当把言語和語言分别开来。語言学[研]究的是語言，不是言語。另一方面，也不能把言語和[語]言对立起来。有的資产阶級語言学家，如德·索緒[爾]，就認为語言是社会的，而言語則是个人的；又說："[言]語的事实总是先于語言的。"我們認为，无論語言或[是]言語，就本質說：都是社会的，不过言語中有个人的[成]分；事实上两者都同实际語音相联系，才可能起交际[工]具的作用；語言存在于言語之中，言語必須包含語[言]，两者同时存在，无所謂先后。（石）

125　訓詁　我国古代把語言文字之学通称为"小学"。小学分文字、音韵和訓詁三个[部]分，分别研究字形、字音和字义。訓詁是研究字义的[学]問。訓詁是在东周时候兴起的，到了汉代就有較大[的]發展。

訓詁的專著大体上有两类。一类是專为某部經典[著]作而写的，比如《毛詩注疏》就是为解釋《詩經》而写[的]專著。《春秋》是一部史書，記事很簡單，后来有人写[了]《左傳》，把这一段历史作了比較詳細的叙述，古人把[《]左傳》也看做是訓詁之作，認为它是訓詁《春秋》的。[一]类是广泛搜集字汇，加以編排，一一解釋，这实际是[一]种字典，比如汉代的《尔雅》《方言》《釋名》等；清代[解]釋古汉語虛字的《經傳釋詞》《助字辨略》等也是这[一]类專著。

"訓"和"詁"有不同的含义。一般用比較通俗的話[去]解釋某个字义的，叫"訓"，比如《穀梁傳》："人言为[信]。"《尔雅》："善父母为孝，善兄弟为友。"而用当代的[話]去解釋字的古义的，或者用普遍通行的話去解釋方[言]字义的，叫"詁"，比如《尔雅》："不聿为笔。""夏曰岁，[商]曰祀，周曰年，唐虞曰載。"《方言》："舟，自关而西謂[之]船，自关而东或謂之舟，或謂之航。"

訓詁的研究給我們留下非常丰富的关于汉語語义[演]变的資料。这不但对于后代人閱讀古書有好处，对[于]汉語詞汇發展的研究也是很可貴的。但是因为古人[的]研究往往是以方塊汉字而不是以汉語的詞为对象来[进]行的，而且缺少可靠的理論指导，所以我們要善于批[判]地运用古人的这些成果。（石）

126　音节文字　音节文字是表音文字的一种，这种文字的每一个符号代表一个[音]节，一个字有几个音节就写几个符号。

純粹的音节文字很少，日文的假名是典型的音节[文]字。例如日語的"畑"ハタケ（田地），三个字母表三个[音]节[xa ta k'ei]。这种文字对于音节比較少的語言[是]合适的，但是对于音节比較多，或是有詞形变化的語言就不合适了。

古代的許多表意文字往往杂有表音节的成分。例如巴比倫的楔形文字，就用几百个符号代表几百个音节。巴比倫文的"国家"一詞有三个音节，用楔形文字写时，先写一个表示意义的符号，再写三个表示音节的符号。

現在的汉字中也有許多表音节的成分，例如"梧桐"中的"吾""同"都是表音节的表音成分。（賈）

127　表音文字　表音文字是文字的一种。这种文字利用一套字母，每个字母代表一定的讀音，然后将字母組合成各式各样的字，代表各式各样的詞，人們看着字就能念出音来。

表音文字有两种，一种是音节文字，一种是音素文字。音节文字的每个字母代表一个音节，日文假名就是表音节的，例如：サ（表 sa）、シ（xi）、ス（su）。音节文字适用于音节数目較少的語言，如果音节数目較多，或是有比較复杂的詞形变化，就不宜于用音节文字。

音素文字的字母代表音素，它适用于絕大多数的語言。俄文、英文、法文、德文等都是音素文字。

有一种音素文字比較特別，可以叫做輔音文字，它的字母只代表輔音，至于元音不用字母表示，而是用其他的符号表示，加在輔音字母上面。使用这种文字的語言往往輔音多，元音很少，仅仅用元音的变化表示語法意义的不同。阿拉伯文就是一种輔音文字。

表音文字利用有限的字母，根据一定的規則，組合成語言中所有的詞，因此掌握起来比較容易，扫除一个文盲只需要很短的时間。表音文字是最科学的文字，还沒有使用表音文字的語言，早晚要改用表音文字，这是文字發展的必然趋势。我們使用的汉字不是表音文字，党和政府正在積極进行工作，准备在不太久的将来，把方塊汉字改为表音文字。（賈）

128　圖画文字　文字起源于圖画。但是圖画不能一下子变成文字，而是經过了一个过渡阶段，在这个阶段人們就用描繪具体事物（或事件）的圖画来帮助記忆，进行交际。这种圖画已經带有文字的性質，我們叫做圖画文字，也有人叫做文字画。

下面举大科达人的圖画文字为例：（1800 年）表示 1800 年在大科达流行过天花；（1813 年）表示 1813 年流行过百日咳；（1840 年）1840 年大科达人和外族和好。在甲骨文里也能找到我国古代的一些圖画文字的遗迹，例如 。

初民或是落后的部落，可以用圖画文字登記戶口、

財产，傳达命令，記載历史(当然很簡單)。

圖画文字不同于一般的圖画，它不是作为艺术品供人欣賞的，而是帮助人們記忆或进行交际的手段。但是它又不是眞正的文字，因为它不代表語言，不代表詞，沒有一定的讀音、画法，不表概念；它只能把画画人的意思大体記录下来。尽管这样，人类知道了用圖画来补語言的不足，帮助交际，的确是一件很不容易的事。这个途徑是正确的，圖画文字再向前一步就成了眞正的文字。(賈)

129　注音字母　“国語”注音字母，簡称注音字母，是用来給方塊汉字注音的一套音标。它是按照普通話的声韵系統制定的，1918年由当时的教育部頒布推行。注音字母一共四十个，其中二十四个表声母，十六个表韵母，但是在表声母的字母中，有两个(ㄪ、ㄬ)标方言才用得着，有一个(ㄫ)只用于韵尾，所以有些人介紹注音字母只說三十七个。注音字母的字体是按古体的汉字改造而成的。

这套字母自从頒布推行以来，已經四十年了。几十年来在学校里、在社会上流傳很广，对于帮助人識字、帮助統一汉字的讀音起了不少的作用。但是注音字母有着比較大的缺点。第一，它不全是音素字母，有一部分(ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ ㄢ ㄣ ㄤ ㄥ)表的是音素的联合，这样不便于作語音上的分析，也不能作为国内各民族创文字时的共同基础，音譯外国人名、地名和科学术語也不方便。第二，标音不够精确，例如：ㄣ＝ㄜㄋ，可是ㄧㄣ≠ㄧㄜㄋ＝ㄧㄋ，ㄥ＝ㄜㄫ，可是ㄧㄥ≠ㄧㄜㄫ＝ㄧㄫ。第三，不容易写，而且不便于連写。由于这些缺点，所以中国文字改革委員会公布了新的拼音方案，用来代替注音字母(賈)

比喻义和比喻

潘　汞

比喻义是詞义的范疇，它研究一个詞的意义怎样丰富起来，研究多义詞的各个意义之間的关系是否基本义和借喻的关系；比喻是修辞的范疇，它研究怎样把一个事理具体形象、通俗浅显地表达出来，使人得到深刻的印象。它們是两个不同的概念。比如“傀儡”，它的基本义是“木头人”，比喻义是“任人擺布的事物”，用基本义的如“一場傀儡戏”，用比喻义的如“李承晚傀儡政府”，这两个意义是并存的，同时为人們所理解和接受，人們已經不覺得“李承晚傀儡政府”中的“傀儡”是个比喻。同样，“他是这群小孩的头脑”，“他父亲在旧社会得罪了上司，把飯碗給打了”，其中的“头脑”、“飯碗”都不是比喻，而是用了詞的比喻义。

詞的比喻义和修辞的比喻的不同点表現在：1) 詞的比喻义是固定的，在一定时期內不会变化；修辞的比喻是临时的，只用在这一篇或某几篇文章內。2) 詞的比喻义是一看就清楚的，不需要憑借上下文；修辞的比喻(借喻)要依靠一定的語言环境才能表达清楚。3) 詞的比喻义是社会公認的，約定俗成的；修辞的比喻是个人选擇的，暂时使用的。因此，运用比喻义不容易表現作家个人的風格，而运用比喻却最鮮明地表現出作家的思想水平、生活經历和艺术修养。

当然，詞的比喻义和修辞的比喻并不是毫无关系的。首先，它們都用了“比”这种手段，因此都能获得不同程度的生动活潑的效果。其次，更重要的，比喻义的产生是由于長期使用这个比喻的結果。一个比喻，由于比得深刻巧妙，生动有力，就能迅速为大众所接受和运用；大家都这样用，于是就約定俗成，从个人的暂时的使用，变成社会的永久的使用，于是这个偶然的比喻就固定在这个詞的意义中，成为这个詞的比喻义。“傀儡”“首脑”“包袱”等就都是这样。但这只能說明修辞的比喻和詞的比喻义两者有联系，而不能說明两者是相同或相等的，当一个比喻已經固定在詞的意义中以后，显然已經有了質的变化，不能再称之为比喻了。

同样，成語、諺語、典故的比喻义也算不得修辞的比喻。可是唐啓运同志在《毛主席的比喻》一文(見《中国語文》1959年4月号)中，把这两者混淆起来了，他說：“拿流傳广泛的諺語、成語、典故来作比喻，是毛主席比喻的形象性的另外一个特点。”举的例子有“錦上添花”“雪中送炭”“下里巴人”“树倒猢猻散”“做一天和尚撞一天鐘”，等等。

其实，成語、諺語等有只用基本义的，如“推陈出新”“喜聞乐見”等；也有既用基本义又用比喻义的，如“狂風暴雨”“看菜吃飯”等；又有只用比喻义的，如“对牛彈琴”“画蛇添足”等。唐啓运同志举的例子正是这一类。有些人以为只有用比喻义的才算得成語，这未免有些机械，但这至少可以說明成語的較大部分是用比喻义的。成語、諺語等之所以生动活潑，言簡意賅，在很大程度上正是靠了这种比喻义。

法国語言学家馬·柯恩教授来我国作学术訪問

法国著名語言学家馬·柯恩教授（Marcel Cohen），应中国科学院語言研究所的邀請，于1959年4月17日和他的夫人一道乘飞机到达北京，来我国进行学术訪問，已于5月23日离京回国。

在北京期間，馬·柯恩教授进行了一系列的学术活动。在語言研究所作了題为《語言学方法和科学思想發展史》的报告；在北京大学作了《怎么样成为一个語言学家》的学术講演，并举行了座談会；在对外文化协会和作家协会也都作了报告。此外，还訪問了郭沫若同志、少数民族語言研究所、文字改革委員会、教育工会、北京外国語学院，参观了国棉三厂、景泰藍工厂、北京圖書館、故宮博物院、兒童医院。

5月3日——5月19日，在南京、上海、杭州、广州、汉口等地进行訪問，并在上海举行了座談会，作了学术报告。

5月19日，馬·柯恩教授由汉口回到北京。在回国前短短的两天里，他又作了两次学术报告，参加了一次座談会。值得提一提的是，馬·柯恩教授不仅是語言学專家，而且对文学也頗有研究。5月21日晚，他在作家协会作了題为《关于法国作家約翰·理莎尔·布洛克》的报告。在报告結束的时候，教授以七十五岁的高龄，大声朗讀了布洛克所写的歌頌十月革命的詩篇，精力充沛，热情洋溢，充分体現出了对十月革命的热爱，对新中国的热爱。

馬·柯恩教授是法国馬克思主义語言学家。在他的研究活动中，总是以活的語言为主，对各种語言現象进行观察、分析，然后总結出一般理論来。他善于理論联系实际，无論在旅行中、戏院里、集会上，或是在听广播的时候，他都非常注意，随时收集資料，从語言学的角度加以研究。例如，当他在高等学校念書的时候，就从高等理工学生中搜集材料，写成了論文《高等理工学校的語言》；当在阿比西尼亚（即埃塞俄比亚）旅行的时候，曾对当地語言进行全面的考察，根据这些材料，后来写成了一系列有关阿比西尼亚語的著作；在参軍时期，他又注意到了軍队中的俚語，写成了《論俚語》；他还注意到自己孩子的話，發表了几篇关于兒童語言的研究报告。

在法国劳动大学任教期間，他深入地研究了馬克思主义理論，并探討了这种理論对于語言学研究的影响。在語言学的研究中，以辯証唯物主义作为指导思想，同时，也注意到了語言的內部結构和它的社会功能。这以后，还發表了不少这方面的著作，如：《語言学与社会》、《語言学与辯証唯物主义》、《語言及其結构和發展》等。从1935年开始，他主持法共《人道报》的語言学專栏，現在他虽已退休了，但仍然在指导馬克思主义語言学研究小組的工作。

馬·柯恩教授是一位卓越的現代語言学家，他的研究領域是很广泛的。远在大学讀書的时候，就在他的老师梅耶（A. Meillet）的指导与劝告下，决定了作一个“閃語学者”的方向。

馬·柯恩教授是閃含語系（参看契科巴瓦《語言学概論》第一編，下册，204—207頁）的研究專家，是比較語言学者。他对閃語系語言和含語系語言进行了比較研究；不仅广泛調查研究了閃語系語言，而且也調查研究了含語系語言，并認識到閃語和含語是同屬一系的。發表的著作有：《閃語动詞》、《閃含語系詞汇和語音的比較研究》等。

同时，他又是一位方言学家。早年，調查研究过許多种語言，其中，对埃塞俄比亚語作过專門的研究，造詣很深。这方面的著作也不少，如：《阿尔及尔犹太人的阿拉伯口語》、《阿比西尼亚官話的动詞和形容詞》、《埃塞俄比亚南部語言研究》、《阿比西尼亚官話概論》、《埃塞俄比亚南部語言新探》等。

后来，他同梅耶共同主編《世界語言》綜合手册，这使他接触到世界很多种語言，涉及到語言学各个部門，扩大了他的研究范圍。

二次大战以后，他把注意力放在自己祖国的語言——現代法語上，进行了專門的研究，發表了許多論文，并著有《法兰西語言漫談》一書。

近几年来，馬·柯恩教授以馬克思主义为指导，多致力于一般語言理論的探討。曾著有《語言学專业》、《語言学与社会》、《語言学与辯証唯物主义》、《文字的偉大發明及其發展》（1958年巴黎出版）等。这些著作都表現出了他在研究語言、文字方面的巨大成就。（**龔千炎**）

安徽师范学院中文系語言学教研組工作簡况

安徽师范学院中文系語言学教研組，本学期以来在本系开設了“語言学理論基础”“現代汉語及实習”，为外語系、蕪湖市夜大学中文系开設了“現代汉語及实習”，为語文專修科的函授生开設了“現代汉語”等課程，此外还做了或正在做着下列四个方面的工作：

1)教材建設　在批判資产阶級語言学說和資产阶級学术思想的基础上，根据馬克思主义語言学理論、党和毛主席关于語言問題的指示和党的教育方針，采用在党的領导下师生“三結合”的方法，拟訂了新的教学計划和教学大綱，根据大綱編写了《現代汉語講义(初稿)》，約四十万字。正在着手編写的講义有《語言学理論基础》(7月底可以完稿)和《古汉語講义》(1960年7月底可以完稿)。除此以外，全組的青年教师正在集体編写紅專大学用的《現代汉語講义》(1959年12月底可以完稿)。

2)科学研究　教研組預定在今年年底以前陆續完成的科学研究題目有：《試論解放前党对語言科学的領导》、《从諺語民歌看全民修辞》、《病句研究》、《在高等学校推广普通話的一些經驗》、《皖南方言詞汇和普通話詞汇的比較》、《毛主席的語言艺术》…等。

3)推广普通話　推广普通話是教研組的一項經常性的工作，教研組除了有教师担任全院应届畢业班的“語音基础知識”課(教学汉語拼音字母和普通話語音)的教学以外，还有教师担任了蕪湖專署教育局举办的“蕪湖人学習普通話研究小組”(研究如何教蕪湖人辨正方音和掌握蕪湖方音与北京語音的对应关系)的教学工作。同时，教研組也还有教师担任了蕪湖人民广播电台和安徽师范学院函授部联合举办的“普通話語音教学广播講座”的广播教学工作。

为了迎接暑假，将在全院范圍內掀起的学習汉語拼音字母和学習普通話的高潮，院党委决定在今年5月——7月举办一届普通話語音师資訓練班，在非畢业班的学生中，培养103名可以担任普通話語音教学工作的教师，这个訓練班的全部教学和輔导工作，也是由語言学教研組的教师担任的。

4)方言調查　在安徽省方言調查指导組和院党委的領导下，教研組完成了蕪湖市、巢县、宣城等22个点的方言普查工作，写出了上述22个点的方音跟北京語音的主要对应关系。同时，教研組还跟蕪湖專署教育局、安庆市文教局分别用“三結合”的方法合編了《蕪湖人学習普通話手册》、《安庆人学習普通話手册》。为了适应学習普通話的安徽人辨正方音的需要，教研組正在編写《安徽方音辨正教材》。

(楊長礼)

中国語文

月刊

1959年6月号

总第84期

1959年6月22日出版

編輯者　中国語文編輯委員会　北京西城端王府夹道7号

出版者　人民教育出版社　北京景山东街45号

印刷者　北京京华印書局　北京虎坊桥

总發行处　北京市邮局

訂購处　全国各地邮电局

代訂另售处　全国各地新华書店

每册定价人民幣0.24元(訂閱刊費預付，按季整訂)　1—19,310册　代号2—4